

## 消化器内視鏡解剖学的用語

### I. 消化管の壁構造<sup>1)</sup>

#### mural architecture, wall layer

粘膜	mucosa
粘膜筋板	muscularis mucosae
粘膜下層	submucosa
食道腺	esophageal gland
ブルネル腺	Brunner's gland
固有筋層	muscularis propria
漿膜下層	subserosa
漿膜	serosa
外膜	adventitia

### II. 口腔 (図 1)

#### oral cavity

頬粘膜	buccal mucosa
上歯肉	upper gingiva
下歯肉	lower gingiva
切歯	incisor
硬口蓋	hard palate
舌 <sup>1)</sup>	tongue
口腔底	floor of mouth

### III. 鼻腔

#### nasal cavity

外鼻孔	anterior nare
鼻中隔	nasal septum
上鼻甲介	superior turbinate
中鼻甲介	middle turbinate
下鼻甲介	inferior turbinate
鼻前庭	vestibule of nose
固有鼻腔	nasal cavity
上鼻道	superior meatus
中鼻道	middle meatus

### I. 消化管の壁構造

- 1) 消化管の基本的な壁構造は粘膜、粘膜下層、固有筋層、漿膜下層、漿膜からなる。食道には漿膜はなく、外膜に覆われている。消化管の粘膜上皮は円柱上皮であるが、食道ではほとんど重層扁平上皮からなる。

### II. 口腔 (図 1)

・舌

- 1) 有郭乳頭より前の舌背面と舌縁 (舌前 2/3) および下面 (舌腹)。

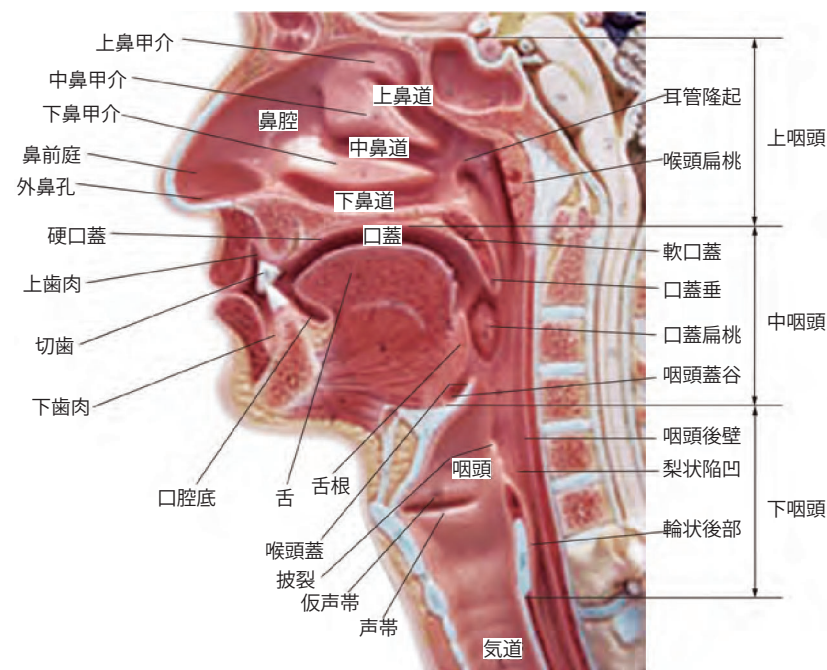


図 1 頭頸部の解剖

4 消化器内視鏡解剖学的用語

固有鼻腔（つづき）

下鼻道

総鼻道

inferior meatus

common meatus

IV. 咽頭

上咽頭

耳管隆起

咽頭扁桃

中咽頭<sup>1)</sup>

前壁

舌根<sup>2)</sup>

喉頭蓋谷

側壁

口蓋扁桃

扁桃窩

口蓋弓

舌扁桃溝

後壁

上壁

軟口蓋

口蓋垂

下咽頭<sup>3)</sup>

咽頭食道接合部（輪状後部）

梨状陥凹

咽頭後壁

pharynx

nasopharynx

torus tubarius

pharyngeal tonsil

oropharynx

anterior wall

base of tongue

vallecula

lateral wall

palatine tonsil

tonsillar fossa

palatine arch

glossotonsillar sulci

posterior wall

superior wall

soft palate

uvula

hypopharynx

pharyngoesophageal junction

(postcricoid area)

piriform sinus

posterior pharyngeal wall

V. 喉頭

声門上部

喉頭蓋

披裂喉頭蓋ひだ

披裂

仮声帯

声門

声帯

larynx

supraglottis

epiglottis

aryepiglottic fold

arytenoid

ventricular bands

glottis

vocal cords

V. 喉頭 5

IV. 咽頭（図1）

・中咽頭

1) 硬口蓋と軟口蓋の移行部から喉頭蓋谷底部に相当する高さまでの範囲。

・舌根

2) 有郭乳頭より後方の舌または舌後方 1/3.

・下咽頭

3) 喉頭蓋谷底部に相当する高さから輪状軟骨の下縁に相当する高さまでの範囲。

## 6 消化器内視鏡解剖学的用語

声門（つづき）

前連合

anterior commissure

後連合

posterior commissure

声門下部

subglottis

## VI. 食道

頸部食道

## esophagus

cervical esophagus

胸部上部食道

upper thoracic esophagus

胸部中部食道

middle thoracic esophagus

胸部下部食道

lower thoracic esophagus

腹部食道

abdominal esophagus

食道・胃接合部<sup>1)</sup>

esophagogastric junction

扁平円柱上皮接合部<sup>2)</sup>

squamocolumnar junction, Z-line

VII. 胃<sup>1)</sup>

## stomach

噴門

cardia

穹窿部，胃底部<sup>2)</sup>

fornix, fundus

胃体部

body, corpus

体上部

upper body

体中部

middle body

体下部

lower body

胃角

angulus, incisura

幽門洞，前庭部

antrum

幽門前部<sup>3)</sup>

prepyloric region

幽門

pylorus

小彎

lesser curvature, lesser curve

大彎

greater curvature, greater curve

前壁

anterior wall

後壁

posterior wall

吻合部

anastomosis

胃小区

gastric area

集合細静脈

collecting venule

RAC<sup>4)</sup>regular arrangement of collecting  
venule

## VII. 胃 7

## VI. 食道

・食道・胃接合部

1) 内視鏡では，食道下部柵状血管の下端をもって，食道・胃接合部とする．柵状血管が同定できない場合には，胃の縦走ひだの口側終末部をその部位とする．

・扁平円柱上皮接合部

2) 下部食道から胃にかけての部分における，扁平上皮と円柱上皮の移行部．

## VII. 胃

1) 「胃癌取扱い規約，第15版」（金原出版，2017）では，胃の大彎および小彎を3等分し，それぞれの対応点を結んで，胃をU（上部，fundus），M（中部，corpus）およびL（下部，antrum and pylorus）の3領域に区分している．

・穹窿部，胃底部

2) 穹窿部 fornix の意味は円蓋，弓形，天井などの構造物の総称であって，胃の上部円蓋の部分をさして名づけられたものであり，胃底部 fundus とも称する．

・幽門前部

3) 前庭部 antrum のうち，幽門直前の部分を幽門前部 prepyloric region と呼ぶ．

・RAC

4) 集合細静脈の規則的配列 regular arrangement of collecting venules は萎縮のない胃底腺領域に認められる．

## Ⅷ. 小腸

## 十二指腸

十二指腸係蹄

前壁

後壁

外壁

内壁

球部<sup>1)</sup>

前面, 前壁

後面, 後壁

上面, 上壁

下面, 下壁

球後部

下行部

水平部

上行部

吻合部

上十二指腸角

上十二指腸曲

下十二指腸角

下十二指腸曲

十二指腸空腸角

十二指腸空腸曲

付: Treitz 靱帯<sup>2)</sup>

十二指腸乳頭

主乳頭, 大乳頭

副乳頭, 小乳頭

口側隆起

開口部

## small intestine

## duodenum

duodenal loop (図2)

anterior wall

posterior wall

lateral wall, outer side

medial wall, inner side

bulb, bulbus, first part (図3)

anterior aspect, anterior wall

posterior aspect, posterior wall

superior aspect, superior wall

inferior aspect, inferior wall

postbulbar area

descending part, second part

transverse part, third part

ascending part, forth part

anastomosis

superior duodenal angulus, superior duodenal angle

superior duodenal flexure

inferior duodenal angulus, inferior duodenal angle

inferior duodenal flexure

duodenojejunal angulus, duodenojejunal angle

duodenojejunal flexure

Treitz' ligament, ligament of Treitz

duodenal papilla, ampulla

major papilla, major duodenal papilla, papilla of Vater (図4)

minor papilla, minor duodenal papilla, accessory papilla

oral protrusion

papillary orifice

## Ⅷ. 小腸

## ・球部 (図3)

1) 球部は直視内視鏡が幽門輪を越えたときに見渡せる範囲と定義する (図3)。幽門輪から上十二指腸角の間の部分は90°時計回転方向にねじれていることを念頭に置かなければならない。内視鏡所見として病変の部位を記載する場合、上十二指腸角と病変との位置関係を明示すべきである。

## ・付: Treitz 靱帯

2) Treitz' ligament あるいは ligament of Treitz は内視鏡的な部位を表す用語ではない。しかし、他の関連において使用されるため付記したが、十二指腸空腸角と混同しないように注意を要する。

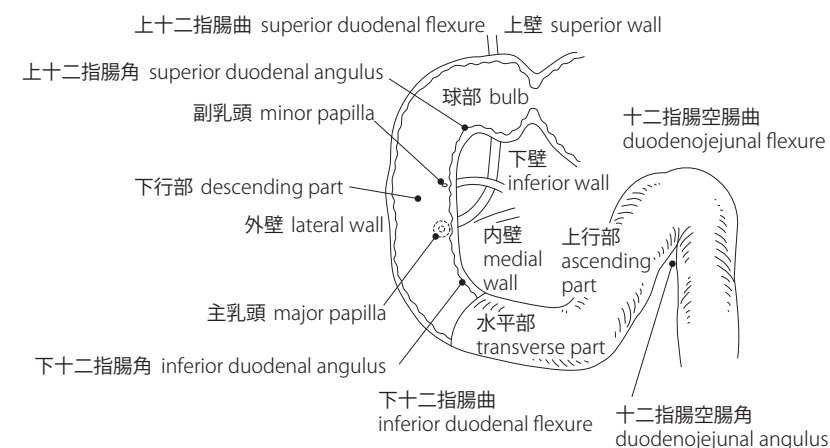


図2 十二指腸係蹄

上面 superior aspect

前面 anterior aspect

後面 posterior aspect

下面 inferior aspect

図3 十二指腸球部

## 10 消化器内視鏡解剖学の用語

十二指腸乳頭（つづき）	
はちまきひだ <sup>3)</sup>	hooding fold, encircling fold
小帯	frenulum
縦走ひだ <sup>4)</sup>	longitudinal fold
空腸 <sup>5)</sup>	jejunum
上部空腸	proximal jejunum
下部空腸	distal jejunum
回腸 <sup>5)</sup>	ileum
上部回腸	proximal ileum
下部回腸	distal ileum
付：輪状ひだ	circular fold,
Kerckring ひだ	fold of Kerckring
回腸末端部，回腸終末部	terminal ileum
腸間膜付着側 <sup>6)</sup>	mesenteric side
腸間膜付着部対側 <sup>6)</sup>	antimesenteric side

## IX. 大腸

## large intestine

回腸末端部，回腸終末部	terminal ileum
盲腸	cecum
回盲弁，Bauhin 弁	ileocec valve
上唇	upper lip
下唇	lower lip
虫垂	vermiform appendix
虫垂開口部	appendiceal orifice
結腸	colon
上行結腸	ascending colon
右結腸曲，肝彎曲 <sup>1)</sup>	right colonic flexure, hepatic flexure
横行結腸	transverse colon
左結腸曲，脾彎曲	left colonic flexure, splenic flexure
下行結腸	descending colon
S 状結腸	sigmoid colon
結腸半月ひだ	semilunar fold
ハウストラ <sup>2)</sup> ，結腸膨起	haustrum ( <i>pl.</i> haustra)
結腸ひも	tenia coli

## IX. 大腸 11

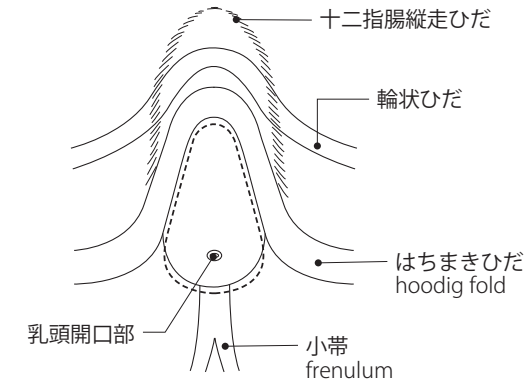


図4 大乳頭

〔日本肝胆膵外科学会（編）：臨床・病理 胆道癌取り扱い規約，第7版，金原出版，2021より引用〕

## VIII. 小腸

- ・はちまきひだ
- 3) はちまきひだは我が国では covering fold が広く用いられているが，欧米では hooding fold が汎用されている。
- ・縦走ひだ
- 4) longitudinal fold は解剖学書でも oral protrusion を意味したり，時には frenulum を，または両者を含めて使用されている。誤解を招かないためには oral protrusion および frenulum と分けて使用すべきであるが，内視鏡観察時の orientation をつけるためには便利な言葉であり，とくに厳密な規定はせずに付記した。
- ・空腸 / 回腸
- 5) 空腸と回腸の違い：小腸の上部 2/5 が空腸，下部 3/5 が回腸である。空腸は回腸より Kerckring ひだが密であり，絨毛の丈が高い。
- ・腸間膜付着側 / 腸間膜付着部対側
- 6) 腸間膜付着側と腸間膜付着部対側：小腸係蹄の内側が腸間膜付着部であり，内視鏡観察時に認識可能である。疾患によって好発する部位に特徴がある。

## IX. 大腸

- ・右結腸曲，肝彎曲
- 1) 結腸曲は解剖学的には肝・脾彎曲とは呼ばれていないが，臨床的にはしばしば用いられているので並記した。
- ・ハウストラ
- 2) ハウストラは解剖学用語では結腸膨起であるが，しばしばハウストラと仮名書きで用いられているので採用することにした。

## 直腸

直腸 S 状部<sup>3)</sup>上部直腸<sup>3)</sup>下部直腸<sup>3)</sup>

直腸膨大部

直腸横ひだ, Houston 弁<sup>4)</sup>

前壁

後壁

右側壁

左側壁

腹膜翻転部

肛門<sup>5)</sup>肛門管<sup>6)</sup>肛門周囲皮膚<sup>7)</sup>肛門縁<sup>7)</sup>歯状線<sup>7)</sup>肛門柱<sup>7)</sup>肛門洞<sup>7)</sup>肛門乳頭<sup>7)</sup>肛門弁<sup>7)</sup>肛門陰窩<sup>7)</sup>

## rectum

rectosigmoid colon

rectum above the peritoneal reflection

rectum below the peritoneal reflection

rectal ampulla

transverse valve of the rectum,

rectal valve of Houston

anterior wall

posterior wall

right lateral wall

left lateral wall

peritoneal reflection

## anus

anal canal

perianal skin

anal verge

dentate line

rectal column

anal sinus

anal papilla

anal valve

anal crypt

## IX. 大腸

・直腸 S 状部 / 上部直腸 / 下部直腸

3) 直腸から S 状結腸部は臨床上しばしば名称の混乱がみられ, 実際上もその境界を内視鏡的に定めることは困難であるが, ここでは「大腸癌取扱い規約, 第 9 版」(金原出版, 2018) に準ずることとした. 直腸 S 状部は解剖学的には S 状結腸に含まれるが, 規約に準じてここでは直腸に含めた. 直腸 S 状部は RS, 上部直腸は Ra, 下部直腸は Rb, 肛門管は P, 肛門周囲皮膚は E に相当する.

・直腸横ひだ, Houston 弁

4) Houston 弁は解剖学的には弁ではなくひだであり, 名称として直腸横ひだが用いられている. 複数個あり, 上から upper, middle, lower rectal valve と分けることもある. 臨床的には Houston 弁の名称がなお用いられているので, ここでは並記することとした.

・肛門

5) 肛門部の位置表示は腹側正中を 12 時とし, 患者左側に 3 時がくる時計表示に従う.

・肛門管

6) 肛門管には「解剖学的肛門管 anatomical anal canal」と「外科的肛門管 surgical anal canal」という異なる定義が存在する. 解剖学的肛門管は肛門縁から歯状線までと定義され, 外科的肛門管は肛門縁から恥骨直腸筋付着部上縁(肛門柱上縁に相当)までと定義される.

・肛門周囲皮膚 / 肛門縁 / 歯状線 / 肛門柱 / 肛門洞 / 肛門乳頭 / 肛門弁 / 肛門陰窩

7) 図 5 参照.

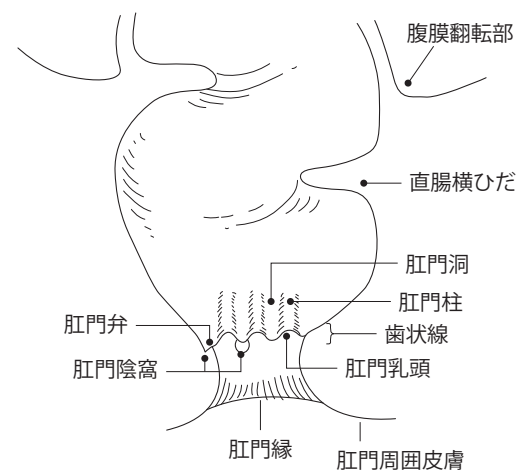


図 5 肛門

X. 胆道<sup>1)</sup>

## biliary tract

胆嚢 <sup>2)</sup>	gallbladder
底部	fundus
体部	body, corpus
頸部	neck, collum
漏斗部 <sup>3)</sup> , Hartmann 嚢	infundibulum, Hartmann's pouch
胆嚢壁	wall of the gallbladder
肝側	wall of the hepatic side
腹腔側	wall of the peritoneal side
前壁	anterior wall
後壁	posterior wall
付: 胆嚢床 <sup>4)</sup>	gallbladder bed ( <i>or</i> fossa)
胆嚢管	cystic duct
らせんひだ, Heister 弁	spiral valve, Heister's valve
らせん部	valvular portion, pars spiralis ( <i>or</i> valvularis)
平滑部 <sup>5)</sup>	smooth portion, pars glabra
胆管	bile duct
肝内胆管 <sup>6)</sup>	intrahepatic bile duct
肝管	hepatic duct
右肝管	right hepatic duct

## X. 胆道

- 胆嚢, 胆嚢管, 胆管系など胆汁の流路を総称して胆道という.  
・胆嚢
- 「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約. 第7版」(金原出版, 2021)では胆嚢を長軸に對して直角に三等分し, それぞれ底部, 体部, 頸部としている. 図6参照.  
・漏斗部
- cholecystoduodenal ligament が付着している漏斗状の部分.  
・胆嚢床
- 肝床という言葉がしばしば用いられるが, その妥当性に異論が多い. これは胆嚢の肝下面付着部分をさす.  
・平滑部
- 内腔にらせんひだのない部分, 胆嚢管の胆管側部.  
・肝内胆管
- 第1分枝より上流の肝管をいう(外科・病理 胆道癌取り扱い規約. 第5版, 金原出版, 2003による). ただし「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約. 第6版」(金原出版, 2013)では, 肝門部領域胆管という概念が定義され, 左肝内胆管は門脈臍部(U point)の右縁, 右肝内胆管は門脈前後枝の分岐点の左縁(P point)より上流の胆管とされている.

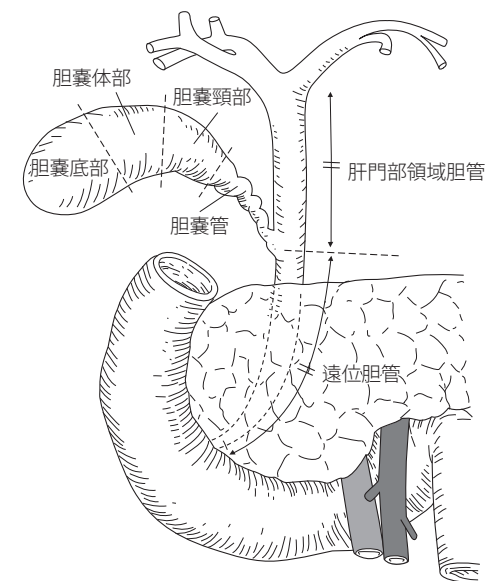


図6 肝外胆道系の区分

〔日本肝胆膵外科学会(編): 臨床・病理 胆道癌取り扱い規約. 第7版, 金原出版, 2021より引用〕

右肝管 (つづき)	
右前区域枝 <sup>7)</sup>	duct of right anterior segment
右前上枝 (B8)	right anterior-superior area duct
右前下枝 (B5)	right anterior-inferior area duct
右後区域枝	duct of right posterior segment
右後上枝 (B7)	right posterior-superior area duct
右後下枝 (B6)	right posterior-inferior area duct
左肝管	left hepatic duct
左内側区域枝 (B4)	duct of left medial segment
左内側上枝	left medial-superior area duct
左内側下枝	left medial-inferior area duct
左外側区域枝	duct of left lateral segment
左外側上枝 (B2)	left lateral-superior area duct
左外側下枝 (B3)	left lateral-inferior area duct
尾状葉枝 (B1) <sup>8)</sup>	duct of caudate lobe
副肝管 <sup>9)</sup>	accessory hepatic duct
肝門部 <sup>10)</sup>	hilum of the liver, porta hepatis
肝管合流部 <sup>11)</sup>	confluence of the hepatic ducts
肝外胆管 <sup>12)</sup>	extrahepatic bile duct
上部胆管 <sup>13)</sup>	upper bile duct, superior bile duct
中部胆管 <sup>14)</sup>	middle bile duct
下部胆管 <sup>15)</sup>	lower bile duct, inferior bile duct

## X. 胆道

## ・ 右前区域枝

7) 肝区域概念が定着し、全肝を尾状葉から始まり逆時計方向にⅠ～Ⅷの8区域に区分する Couinaud の肝区域設定法が一般的である。右前区域は前上区 (域) と前下区 (域) に分けられ、各々 Segment Ⅷ, Segment V と呼称し、S8, S5 などとも略記される。一方、区域枝を表現する場合、右前上枝は Segment Ⅷの、また右前下枝は Segment V の胆管枝 (bile duct) と呼称し、これらを順次、B8, B5 などとも略記する。

## ・ 尾状葉枝 (B1)

8) 尾状葉は、肝区域概念上1区域として扱い、Segment I と呼称するが、両葉にまたがるためさらに左側、右側、突起部に区分され、右側または左側尾状葉胆管枝 left or right caudate lobar ducts あるいは突起部胆管枝 caudate process duct と表現する。

## ・ 副肝管

9) きわめて稀なバリエーションの1つで、左右肝管とは別に生じた肝管である。胆嚢、胆嚢管、総肝管、総胆管のいずれにも流入しうる。

## ・ 肝門部

10) 肝門部は、肝臓側面で門脈、固有肝動脈、肝管、神経、リンパ管が出入りする部の総称である。したがって、肝門部胆管という表現は、bile duct in the porta hepatis (hilum of the liver) とすべきである。

## ・ 肝管合流部

11) 左右肝内胆管の肝門部での合流型式は、bifurcation を示す場合が一般的であるが、trifurcation を示す場合などバリエーションが多いので、bifurcation という表現は適切でない。

## ・ 肝外胆管

12) 肝管第一次分岐部より下流の胆管をいう (臨床・病理 胆道癌取扱い規約。第7版、金原出版、2021 による)。

## ・ 上部胆管

13) 左右肝管の合流部から臍上縁までを二等分した上半分 (臨床・病理 胆道癌取扱い規約。第7版、金原出版、2021 による)。図6参照。

## ・ 中部胆管

14) 左右肝管の合流部から臍上縁までを二等分した下半分 (臨床・病理 胆道癌取扱い規約。第7版、金原出版、2021 による)。図6参照。

## ・ 下部胆管

15) 臍上縁から十二指腸壁を貫通するまでの部分 (臨床・病理 胆道癌取扱い規約。第7版、金原出版、2021 による)。図6参照。

## 肝外胆管（つづき）

肝門部領域胆管<sup>16)</sup>遠位胆管<sup>17)</sup>総肝管<sup>18)</sup>総胆管<sup>19)</sup>胆嚢管肝管合流部,  
三管合流部<sup>20)</sup>Calot 三角<sup>21)</sup>

腓外胆管

腓内胆管

(総胆管) 末端部<sup>22)</sup>(十二指腸) 乳頭部<sup>23)</sup>乳頭部胆管<sup>24)</sup>

共通管

perihilar bile duct

distal bile duct

common hepatic duct

common bile duct

union (*or* junction) of the cystic  
and common hepatic ducts,  
junction of the cystic duct

Calot's triangle

extrapancreatic common bile duct

intrapancreatic common bile duct

distal (*or* terminal) segment, distal (*or*  
terminal) portion

papillary region

bile duct of the papillary region,  
intraduodenal bile duct

common channel

## X. 胆道

・肝門部領域胆管

16) これまでは肝外胆管は、上部胆管・中部胆管・下部胆管に分類されていたが、「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約、第7版」(金原出版, 2021)では、肝門部領域胆管および遠位胆管と定義された。肝門部領域胆管は、肝側左縁は門脈臍部(U point)の右縁から、右側は門脈前後枝の分岐点左縁(P point)までの範囲で、十二指腸側は左右肝管合流部下縁から十二指腸壁に貫入するまでを二等分した部位までとし、その位置は原則として胆嚢管合流部で判断するとされている。**図6**参照。

・遠位胆管

17) 左右肝管合流部下縁から十二指腸壁に貫入するまでを二等分した部位までとし、その位置は原則として胆嚢管合流部から十二指腸壁に貫入する部分までとする(臨床・病理 胆道癌取り扱い規約、第7版, 金原出版, 2021による)。**図6**参照。

・総肝管

18) 左右肝管合流部より胆嚢管合流部までの胆管をいう。

・総胆管

19) 総肝管と胆嚢管合流部より下流の胆管をいう。

・胆嚢管肝管合流部, 三管合流部

20) 総肝管と胆嚢管が接合して総胆管が始まる部分をいう。胆管胆嚢管合流部あるいは三管合流部とも呼ばれる。

・Calot 三角

21) 胆嚢管, 総肝管, 肝下面で構成される三角部をいう。

・(総胆管) 末端部

22) 総胆管が十二指腸を貫通し管径が生理的に狭細化している部分をとくに narrow distal segment という。先天性胆道拡張症などの狭細化にも使用されていた。“notch” (of the common bile duct) (Hand BH: Br J Surg 50: 486-94, 1963) は、狭くなり始める境界部をさす。

・(十二指腸) 乳頭部

23) 「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約、第7版」(金原出版, 2021)では、乳頭部胆管, 乳頭部腓管, 共通管部, 大十二指腸乳頭を総称して乳頭部と規定しているが、内視鏡用語とは一部異なる(**図7**)。また、十二指腸乳頭の内腔より見た粘膜の境界は十二指腸内腔に突出した部分のみをさし、口側のはちまきひだの部分は含まない。

・乳頭部胆管

24) 胆管が十二指腸壁(十二指腸固有筋層)に陥入した所から共通管部までの部分(**図7**)。

## XI. 膵臓

頭部 <sup>1)</sup>	head
鉤状突起, 鉤状部 <sup>2)</sup>	uncinate process, uncus
頸部	neck
体部	body
尾部 <sup>3)</sup>	tail
膵頭十二指腸領域 <sup>4)</sup>	pancreat (ic) oduodenal region
傍乳頭部領域	periampullary region
上部 <sup>5)</sup>	superior area
下部	inferior area
前部	anterior area
後部	posterior area

## pancreas

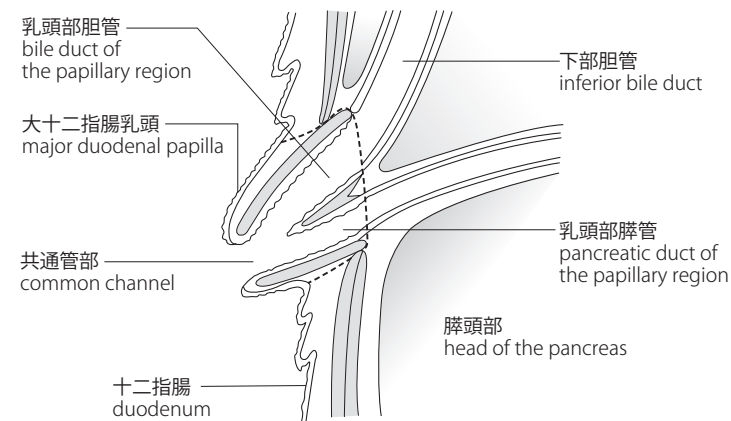


図7 乳頭部の範囲および区分

〔日本肝胆膵外科学会（編）：臨床・病理 胆道癌取り扱い規約. 第7版, 金原出版, 2021より引用〕

## XI. 膵臓

## ・頭部

- 1) 膵臓は頭部, 体部, 尾部の3部 (portion) に区分される。頸部および鉤状突起は頭部に含める。なお, 頭部について“pancreatic head”という表現はほとんど使われず, 普通はhead of the pancreasと記載される。同様に“pancreatic body”, “pancreatic tail”という表現も避けたほうがよい。

## ・鉤状突起, 鉤状部

- 2) しばしば誤って“鉤”を用いることがあるが, “鉤”が正しい。なお, “鉤状膵”は俗称である。“Winslow 膵”という呼称も現在では使われない。

## ・尾部

- 3) 膵体尾部 = body and tail of the pancreas

## ・膵頭十二指腸領域

- 4) “膵頭部とそれに隣接する十二指腸を含む領域”を意味し, 乳頭部も含む。また十二指腸下行部, 膵頭部, 総胆管で囲まれた領域をgroove領域、同部位に発生する膵炎をgroove膵炎という。

## ・上部

- 5) 「膵癌取り扱い規約. 第3版」(金原出版, 1986)では“segment”という表現が用いられていたが, 第4版(金原出版, 1993)では“area”に変わった。これは解剖学的に区分される構造や境界がないためであろう。

膵管系	pancreatic duct (al) system
膵管	pancreatic duct
主膵管 (Wirsung 管) <sup>6)</sup>	main ( <i>or</i> major) pancreatic duct (duct of Wirsung)
副膵管 (Santorini 管) <sup>7)</sup>	accessory pancreatic duct (duct of Santorini)
背側膵管	dorsal pancreatic duct
腹側膵管	ventral pancreatic duct
分枝膵管 <sup>8)</sup>	branch of the pancreatic duct, side branch of the pancreatic duct
一次 (二次, 三次) 分枝	first (second, third) order branch, primary (secondary, tertiary) branch
共通管, 共通管部 <sup>9)</sup>	common channel
膵管分岐部	junction of the pancreatic ducts
膵実質	pancreatic parenchyma
腺房領域 <sup>10)</sup>	acinar region

## XII. 胸腔・腹腔<sup>1)</sup>

胸部食道 <sup>2)</sup>	thoracic esophagus
胸膜 <sup>3)</sup>	pleura
縦隔	mediastinum
肺	lung
気管	trachea
気管支	bronchus ( <i>pl.</i> bronchi)
奇静脈	azygos vein
胸部食道の血管 <sup>4)</sup>	blood vessels of the thoracic esophagus
迷走神経	vagus nerve, vagus ( <i>pl.</i> vagi)
反回神経	recurrent (laryngeal) nerve

## pleural/peritoneal cavity

## XI. 膵臓

- ・主膵管 (Wirsung 管)
- 6) 主膵管は機能的表現である。通常は腹側膵管と背側膵管の上流部とが癒合してできた太い膵本管をさす。1642 年, Wirsung がヒトでこの主膵管を見つけて報告したことから, 主膵管を Wirsung 管と呼ぶことがある。
- ・副膵管 (Santorini 管)
- 7) 副膵管も機能的表現である。通常は主膵管に合流, あるいは主膵管から分岐している下流部の細い背側膵管をさす。1775 年, Santorini が発見し報告したため, Santorini 管とも呼ばれる。Santorini 管は副膵管のみをさすので, 背側膵管の同義語ではない。
- ・分枝膵管
- 8) 分枝に対応する概念として, 膵本管を trunk (of the pancreatic duct) あるいは main channel とする表現がある。分枝が流れ込む膵の本管という意味で, 主膵管・副膵管の両者がこれに該当する。
- ・共通管, 共通管部
- 9) 狭義の膨大部との異同が問題になる。共通管部の末端の膨らんだ部分だけを膨大部と呼ぶ場合もあるが, 「臨床・病理 胆道癌取扱い規約, 第 7 版」(金原出版, 2021) では膨大部と共通管部とをまったく同義語として扱っている。
- ・腺房領域
- 10) これに類似した表現として膵野 pancreatic field という言葉がある。肺野の類語で“膵が占めているはずの領域”を意味する X 線診断学用語である。主膵管以外の構成要素, すなわち分枝・微細膵管・腺房などによって形成される領域を意味する。

## XII. 胸腔・腹腔

- 1) 胸腔・腹腔内消化器疾患の診断ならびに腹腔鏡・胸腔鏡下手術に必要な解剖学的用語を取り扱う。ただし, 内腔から見た場合も同じ用語を使う場合は, これを省略した。
- ・胸部食道
- 2) 胸部食道疾患の診断, 食道切除術に必要な解剖学的用語を取り扱う。
- ・胸膜
- 3) 壁側胸膜 parietal pleura と臓側胸膜 visceral pleura に分けられる。
- ・胸部食道の血管
- 4) 食道上部は左下甲状腺動脈の枝 branches of thyroid artery と右最上肋間動脈 right supreme intercostal artery, 中部は気管支動脈の枝 branches of bronchial artery と大動脈の食道枝 esophageal branches of aorta, 下部は左下横隔動脈枝 branches of left inferior phrenic artery および左胃動脈枝 branches of left gastric artery より血行が維持されている。

腹部食道<sup>5)</sup>

食道裂孔 (横隔膜の)

横隔膜脚<sup>6)</sup>

食道胃接合部

迷走神経幹<sup>7)</sup>

迷走神経枝

胃<sup>8)</sup>

壁

漿膜

噴門

靱帯

胃横隔膜靱帯

肝胃靱帯

肝十二指腸靱帯

胃結腸靱帯

小網<sup>9)</sup>

## 大網

網嚢<sup>10)</sup>

迷走神経枝

近位迷走神経枝

Latarjet 神経<sup>11)</sup>胃の血管<sup>12)</sup>小腸<sup>13)</sup>Treitz 靱帯<sup>14)</sup>

回腸末端部, 回腸終末部

回盲部

回盲境界部<sup>15)</sup>小腸の血管<sup>16)</sup>辺縁動脈<sup>17)</sup>虫垂<sup>18)</sup>

虫垂間膜

虫垂血管

abdominal esophagus

esophageal hiatus (of diaphragm)

crus of diaphragm

esophagogastric junction

trunk of vagus nerve, vagus nerve trunk

branch of vagus nerve, vagus branch

stomach

gastric wall

serosa

gastric cardia

ligament

gastrophrenic ligament

hepatogastric ligament, gastrohepatic

ligament

hepatoduodenal ligament

gastrocolic ligament

lesser omentum

greater omentum

omental bursa, bursa omentalis, lesser  
peritoneal sac

branch of vagus nerve, vagus branch

proximal branch of vagus nerve,

proximal vagus branch

Latarjet nerve

blood vessels of the stomach

small intestine, small bowel

Treitz' ligament, ligament of Treitz

terminal ileum

ileocecal region

ileocolic junction

blood vessels of the small intestine

marginal arteries

vermiform appendix

mesoappendix

appendicular vessels

## XII. 胸腔・腹腔

・腹部食道

5) 腹腔鏡下 fundoplication, 選択的迷走神経切断術に必要な解剖学的用語を取り扱う。

・横隔膜脚

6) 食道裂孔を形成する横隔膜と脊柱とを結ぶ左右2つの筋性支柱で, この間を食道が通る. left crus, right crus と表現する。

・迷走神経幹

7) 左 (前) left (anterior), 右 (後) right (posterior), 両側 bilateral などと表現する。

・胃

8) 腹腔鏡下にみる胃疾患の診断および腹腔鏡下胃部分切除術に必要な解剖学的用語を扱う

・小網

9) 小網は肝十二指腸靱帯, 肝胃靱帯 hepatogastric ligament の総称である。

・網嚢

10) 網嚢は, 網嚢孔 epiploic foramen (Winslow) を介して腹腔に通じ, 大網, 小網, 横行結腸間膜 transverse mesocolon を切開することにより到達できる。

・Latarjet 神経

11) 胃前庭部, 幽門部に分布する迷走神経枝。

・胃の血管

12) 胃は胃動・静脈 gastric artery and vein, 胃大網動・静脈 gastroduodenal artery and vein, 短胃動・静脈 short gastric artery and vein, 胃十二指腸動脈 gastroduodenal artery, 冠状静脈 coronary vein により血行が維持されている。

・小腸

13) 腹腔鏡下にみる小腸疾患の診断および小腸部分切除術に必要な解剖学的用語を扱う。小腸とは十二指腸 duodenum, 空腸 jejunum, 回腸 ileum の総称である。

・Treitz 靱帯

14) 右横隔膜脚 right crus に連なる靱帯で, 十二指腸壁で扇状に付着して十二指腸空腸曲が形成される。

・回盲境界部

15) 回盲部で回腸と盲腸との接合部を回盲境界部 ileocolic junction という。

・小腸の血管

16) 小腸は, 上腸間膜動・静脈 upper mesenteric artery and vein と回結腸動・静脈 ileocolic artery and vein により血行が維持されている。

・辺縁動脈

17) 動脈枝間吻合 arterial arcades ともいう。

・虫垂

18) 腹腔鏡下にみる虫垂疾患の診断および虫垂切除術に必要な解剖学的用語を取り扱う。

大腸 <sup>19)</sup>	large intestine, large bowel
結腸曲 <sup>20)</sup>	flexure of the colon
脾結腸間膜	splenocolic ligament
外側傍結腸溝 <sup>21)</sup>	lateral paracolic gutter
結腸ひも	tenia coli
腹膜垂	appendices epiploicae
大腸の血管 <sup>22)</sup>	blood vessels of the large intestine
肝臓 <sup>23)</sup>	liver
肝葉 <sup>24, 25)</sup>	lobe
右葉	right lobe
方形葉	quadrate lobe
左葉	left lobe
尾状葉	caudate lobe
被膜面 <sup>26)</sup>	surface
表面	anterior surface
裏面	inferior surface
肝縁	liver edge
被膜	capsule

## XII. 胸腔・腹腔

## ・大腸

19) 腹腔鏡下にみる結腸疾患の診断および結腸切除術ならびに低位前方切除術に必要な解剖学的用語を扱う。大腸は、盲腸 cecum, 上行結腸 ascending colon, 横行結腸 transverse colon, 下行結腸 descending colon, S 状結腸 sigmoid colon, 直腸 rectum を含む。

## ・結腸曲

20) 肝（右）結腸曲 hepatic flexure of the colon, 脾（左）結腸曲 splenic flexure of the colon がある。

## ・外側傍結腸溝

21) 腹膜に付着した上行結腸と下行結腸外側の space をいう。

## ・大腸の血管

22) 大腸は、中結腸動・静脈 middle colic artery and vein, 右結腸動・静脈 right colic artery and vein, 下腸間膜動・静脈 inferior mesenteric artery and vein, S 状結腸動・静脈 sigmoid artery and vein（下左結腸動・静脈 inferior left colic artery and vein）, 上直腸動・静脈 superior rectal artery and vein, 中直腸動・静脈 middle rectal artery and vein により血行が維持されている。

## ・肝臓

23) 肝疾患の診断ならびに腹腔鏡下手術に必要な解剖学的用語を取り扱う。

## ・肝葉

24) 右葉と方形葉は、Cantlie 線（註 28）で境界され、方形葉と左葉は肝鎌状間膜で境界される。尾状葉は方形葉の下面に位置し、方形葉に含まれる。

25) 「原発性肝癌取扱い規約 第 6 版補訂版」（金原出版, 2019）など一般的には Cantlie 線により、その左側を左葉、右側を右葉とし、さらに以下の 4 区域に大別している。

1. 左外側区域 left lateral segment（肝鎌状間膜より左側の区域）
2. 左内側区域 left medial segment（肝鎌状間膜と Cantlie 線の間の区域）
3. 右前区域 right anterior segment（Cantlie 線と右肝静脈の間の区域）
4. 右後区域 right posterior segment（右肝静脈主幹より右後側の区域）

しかし、腹腔鏡観察の立場からは肝は肝鎌状間膜により大きく左側と右側に分けられており、また腹腔鏡では後区域は観察不能であることから、上記分類法は実際のでない。そこでこの分類法と矛盾せず、いずれの場合にも適応可能であるように、右葉を狭義の右葉とし、方形葉を独立させて本文のように分類した。

## ・被膜面

26) 肝被膜面 surface of the liver は一般的に上面、前面、右側面、下面に分けられるが、腹腔鏡用語としては上面および前面を含めた区域を表面、下面および後面を含めた区域を裏面という。英語では対応のない言葉であるが、それぞれ観察される主要面を採り、anterior surface, inferior surface とする。

## 肝臓 (つづき)

肝門部<sup>27)</sup>Cantlie 線<sup>28)</sup>小葉<sup>29)</sup>門脈域, Glisson 鞘<sup>30)</sup>圧痕<sup>31)</sup>

肋骨圧痕

食道圧痕

胃圧痕

十二指腸圧痕

結腸圧痕

腎圧痕

表在脈管

門脈系<sup>32)</sup>

終末細門脈枝

前終末門脈枝

門脈枝

被膜下門脈枝<sup>33)</sup>肝動脈系<sup>32)</sup>

終末細肝動脈枝

前終末肝動脈枝

肝動脈枝

被膜下肝動脈枝<sup>34)</sup>被膜肝動脈枝<sup>35)</sup>

porta hepatis, hepatic hilum

Cantlie's line

lobule

portal area, Glisson's sheath

impression

costal impression

esophageal impression

gastric impression

duodenal impression

colic impression

renal impression

superficial vessel

portal venous system

terminal portal venule

preterminal portal vein branch

portal venous branch

subcapsular portal vein branch,

Kölliker's capsular vein

hepatic arterial system

terminal hepatic arteriole

preterminal hepatic artery branch

hepatic artery branch

subcapsular hepatic artery branch

capsular hepatic artery branch

## XII. 胸腔・腹腔

・肝門部

27) 肝門部は肝下面で方形葉と尾状突起間に位置する裂溝であり, 門脈, 固有肝動脈, 神経叢, 左右肝管およびリンパ管が出入りする.

・Cantlie 線

28) Cantlie 線とは胆嚢と下大静脈を結ぶ線 gallbladder-caval line のことである.

・小葉

29) 肝小葉の概念に関しては, 中心静脈を主軸とした古典的小葉 (Kiernan) のほかに, 終末細門脈枝を主軸とした肝細葉 (Rappaport), 一次小葉 (松本) などがある. 腹腔鏡では, 終末細門脈枝, 前終末門脈枝およびその周囲の結合組織よりなる灰白色小点状の紋理が約 1mm 間隔で規則正しい配列をなしているのが観察できる. これは, Glisson 鞘末端に相当する. したがって, 腹腔鏡では, 古典的小葉が観察単位となる. ただし, 小葉の中心に存在する中心静脈は通常観察されない.

・門脈域, Glisson 鞘

30) 肝表面を覆う被膜の線維性結合組織が肝門部から肝に出入りする門脈, 肝動脈, 胆管, リンパ管および神経を包み込んで肝内に入り, しだいに細かく分枝して肝実質を多数の肝小葉に区画する. この小葉間結合組織を Glisson 鞘と呼ぶ. したがって, Glisson 鞘内には常に門脈枝, 肝動脈および胆管枝の 3 者 portal triad が認められる. しかし, ヒトでは末梢においてこの結合組織が認められず, 単なる一重の肝細胞索 periportal limiting plate が上記の境界を作っている. したがって, 腹腔鏡観察の立場からは Glisson 鞘という呼称よりもむしろ portal area という用語の使用が好ましい.

・圧痕

31) 通常の腹腔鏡検査では肋骨圧痕程度しか観察されないが, 補助器具を用いることにより肝下面が観察可能となり, 胃圧痕, 十二指腸圧痕, 結腸圧痕が観察可能となる.

・門脈系 / 肝動脈系

32) 肝門脈系および肝動脈系の名称については図 8 参照.

・被膜下門脈枝

33) 肝被膜下に観察される. 長さが数 mm で樹枝状の形態をもつ門脈枝である.

・被膜下肝動脈枝

34) 被膜下門脈枝 (註 33) に併走する肝動脈枝.

・被膜肝動脈枝

35) 肝被膜面における被膜肝動脈枝は直線状または粗大な網目状を呈し, しばしばらせん状の走行を示す. また, 各所において Glisson 鞘内肝動脈枝と交通する.

## 表在脈管 (つづき)

リンパ管系	lymphatic vessel system
表在リンパ管	superficial lymphatic vessel
肝円索のリンパ管	lymphatic vessel in ligamentum teres
肝鎌状間膜のリンパ管	lymphatic vessel in falciform ligament
肝静脈枝に伴走するリンパ管	lymphatic vessel running with hepatic venous branch
肝門部リンパ管	lymphatic vessel in porta hepatis
右 (左) 三角間膜 <sup>36)</sup>	right (left) triangular ligament
肝冠状間膜	coronary ligament
肝鎌状間膜	falciform ligament
肝円索, 臍帯静脈索	ligamentum teres, chorda venae umbilicalis
線維付属	appendix fibrosa

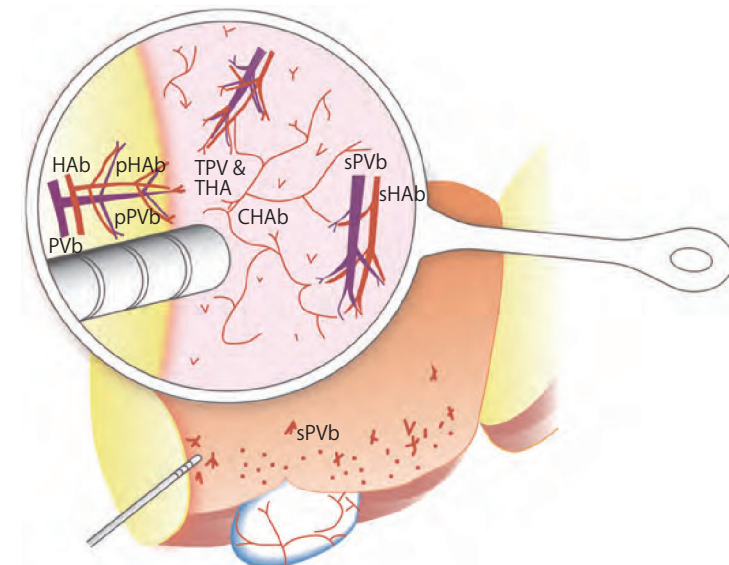


図8 肝門脈系および肝動脈系の名称

TPV : terminal portal venule  
 pPVb : preterminal portal vein branch  
 PVb : portal venous branch  
 sPVb : subcapsular portal vein branch  
 (Kölliker's capsular vein)  
 THA : terminal hepatic arteriole  
 pHAb : preterminal hepatic artery branch  
 HAb : hepatic artery branch  
 sHAb : subcapsular hepatic artery branch  
 CHAb : capsular hepatic artery branch

終末細門脈枝  
 前終末門脈枝  
 門脈枝  
 被膜下門脈枝  
 終末細肝動脈枝  
 前終末肝動脈枝  
 肝動脈枝  
 被膜下肝動脈枝  
 被膜肝動脈枝

## XII. 胸腔・腹腔

・ 右 (左) 三角間膜

36) ligament には 3 通りの訳語があるが, 関節などにある本来のものは「靱帯」, 胎生時の血管などが閉鎖してできたものは「索」, 漿膜の作るひだは「間膜」とする [日本解剖学会 (編): 解剖学用語, 第 7 版, 丸善, 1958]. ただし, 明らかに臓側葉と壁側葉との二次的癒着で生じたと思われるものは「ひだ」としている [日本解剖学会 (編): 解剖学用語, 第 9 版, 丸善, 1963]. したがって三角靱帯, 冠状靱帯, 鎌状靱帯, 円靱帯など慣用的に使用されている名称は上記に従い, 徐々に変更していくことが望ましい。

胆道 <sup>37)</sup>	biliary tract
胆嚢	gallbladder
胆嚢管	cystic duct
胆嚢動脈	cystic artery
Calot 三角 <sup>38)</sup>	Calot's triangle
胆嚢静脈	cystic vein
胆嚢リンパ管	lymphatic vessels of the wall of gallbladder
総胆管	common bile duct
固有肝動脈	common hepatic artery
肝動脈	hepatic artery
脾臓 <sup>39)</sup>	spleen
脾門部	hilus of the spleen
脾切痕	incisura
靱帯	ligament
胃脾靱帯	gastrosplenic ligament
脾腎靱帯	lienorenal ligament
脾臓の血管 <sup>40)</sup>	blood vessels of the spleen
膵臓 <sup>41)</sup>	pancreas
頭部	head
体部	body
尾部	tail
膵臓の血管 <sup>42)</sup>	blood vessels of the pancreas
腹壁 <sup>43)</sup>	abdominal wall
腹膜	peritoneum
鼠径床 <sup>44)</sup>	inguinal floor
鼠径管	inguinal canal
精索	spermatic cord
下腹壁動脈 <sup>45)</sup>	inferior epigastric artery
腸骨恥骨靱帯	ilio-pubic tract (IP tract), Pooper's ligament
Hesselbach 三角 <sup>46)</sup>	Hesselbach's triangle

## XII. 胸腔・腹腔

- ・胆道
- 37) 胆道疾患の診断と腹腔鏡下胆嚢摘出術および総胆管結石摘出術に必要な解剖学的用語を取り扱う。
  - ・ Calot 三角
- 38) 胆嚢管，総胆管，肝下面で構成される三角部をいう。
  - ・ 脾臓
- 39) 脾臓疾患の診断ならびに腹腔鏡下脾摘出術に必要な解剖学的用語を取り扱う。
  - ・ 脾臓の血管
- 40) 脾臓は脾動・静脈 splenic artery and vein, 短胃動・静脈 short gastric artery and vein, 左胃大網動・静脈 left gastroepiploic artery and vein により血行が維持されている。脾動・静脈 splenic artery and vein は脾腎靱帯（ひだ）内に、また、後二者は胃脾靱帯（間膜）内に存在する。
  - ・ 脾臓
- 41) 脾臓疾患ならびに腹腔鏡下脾手術に必要な解剖学的用語のみを取り扱う。
  - ・ 脾臓の血管
- 42) 脾臓は総肝動脈 common hepatic artery, 胃十二指腸動脈 gastroduodenal artery, 脾十二指腸動脈弓（前上脾十二指腸動脈 anterior superior pancreaticoduodenal artery, 後上脾十二指腸動脈 posterior superior pancreaticoduodenal artery), 上腸間膜動脈（前下脾十二指腸動脈 anterior inferior pancreaticoduodenal artery, 後下脾十二指腸動脈 posterior inferior pancreaticoduodenal artery, 下脾動脈 inferior pancreatic artery）と脾動脈 splenic artery の枝からなる動脈網と同名静脈により血行が維持されている。
  - ・ 腹壁
- 43) 腹壁疾患の診断と腹腔鏡下ヘルニア修復術に必要な解剖学的用語のみを取り扱う。
  - ・ 鼠径床
- 44) 腹膜前の space を剝離して露出する鼠径床には、外（間接）鼠径ヘルニア lateral (indirect) inguinal hernia, 内（直接）鼠径ヘルニア medial (direct) inguinal hernia, 大腿ヘルニア femoral hernia, 閉鎖孔ヘルニア obturator hernia などの原因となる内輪 internal ring すべてが存在する。
  - ・ 下腹壁動脈
- 45) 下腹壁動脈は静脈と伴走しているので、下腹壁動静脈として inferior epigastric vessels と表現されることもある。
  - ・ Hesselbach 三角
- 46) 下腹壁動静脈，腹直筋外縁と腸骨恥骨靱帯（IP tract）に囲まれる三角部で、この部に内（直接）鼠径ヘルニアは出現する。

鼠径床 (つづき)	
精管	vas deferens
精巣動静脈 <sup>47)</sup>	spermatic vessels
子宮円索	round ligament of uterus
トライアングル・オブ・ドゥーム <sup>48)</sup>	triangle of doom
Cooper 靱帯	Cooper's ligament
恥骨結節	pubic tubercle
裂孔靱帯	lacunar ligament
腹横筋	transversus abdominis muscle, transversalis muscle
腹横筋腱膜	transversalis fascia, fascia transversalis
腹横筋腱膜弓	aponeurotic arch of transversus abdominis
大腿神経	femoral nerve
外側大腿皮神経	lateral cutaneous nerve of thigh
陰部大腿神経 <sup>49)</sup>	genitofemoral nerve
臍靱帯 <sup>50)</sup>	umbilical ligament
腎臓 <sup>51)</sup>	kidney
腎盂	pelvis of the kidney, renal pelvis
尿管	ureter
腎臓の血管 <sup>52)</sup>	blood vessels of the kidney
副腎 <sup>53)</sup>	adrenal gland, suprarenal gland
副腎の血管 <sup>54)</sup>	blood vessels of the adrenal gland
骨盤内臓器 <sup>55)</sup>	organs in the pelvis, pelvic organs
膀胱	urinary bladder
子宮	uterus
子宮付属器	adnexa
卵巣	ovary
卵管	salpinx, Fallopian tube
卵管間膜	mesosalpinx
Douglas 窩	Douglas' pouch

## XII. 胸腔・腹腔

- ・精巣動静脈
- 47) 辜丸動静脈 testicular vessels というものもある.
- ・トライアングル・オブ・ドゥーム
- 48) 精管, 精巣動静脈が形成する三角部で, これはこの下に外腸骨動・静脈 external iliac artery and vein が走行しているので注意すべき領域である.
- ・陰部大腿神経
- 49) 大腿枝 femoral branches (lumbo-inguinal nerve) と陰部枝 genital branches (external spermatic nerve) に分枝する.
- ・臍靱帯
- 50) 外側 (lateral), 正中 (median) 臍靱帯 umbilical ligament がある.
- ・腎臓
- 51) 腎臓疾患の診断ならびに腹腔鏡下腎摘出術に必要な解剖学的用語を取り扱う.
- ・腎臓の血管
- 52) 腎臓は腎動・静脈 renal artery and vein により血行が維持されている.
- ・副腎
- 53) 副腎疾患の診断ならびに腹腔鏡下副腎摘出術に必要な解剖学的用語を取り扱う.
- ・副腎の血管
- 54) 副腎は上・中・下副腎動脈 superior, middle, inferior suprarenal artery と下大静脈, 腎静脈に流入する副腎静脈 suprarenal vein により血行が維持されている.
- ・骨盤内臓器
- 55) 腹腔鏡下に観察可能な骨盤内臓器と腹腔鏡下手術に必要な解剖学的用語を取り扱う.

## 超音波内視鏡解剖学的用語<sup>1)</sup>

### I. 食道

食道  
傍食道部  
  
縦隔  
気管  
気管分岐部  
主気管支  
肺  
左心房  
心外膜  
大動脈肺動脈窓  
横隔膜  
脊椎  
頸動脈  
大動脈弓  
下行大動脈  
奇静脈  
上大静脈  
肺動脈  
吻合部  
気管分岐下部  
胸膜腔  
左心室  
胸管

### esophagus

esophagus  
paraesophageal region, periesophageal region  
mediastinum  
trachea  
carina  
main bronchus  
lung  
left atrium  
pericardium  
aortopulmonary (*or* AP) window  
diaphragm  
spine  
carotid artery  
aortic arch  
descending aorta  
azygos vein  
superior vena cava  
pulmonary artery  
anastomosis  
subcarina  
pleural sac  
left ventricle  
thoracic duct

### II. 胃

噴門  
穹隆部, 胃底部  
胃体部

### stomach

cardia  
fornix, fundus  
body, corpus

### 超音波内視鏡解剖学的用語

1) それぞれの器官から観察可能な解剖学的構造も含む.

## 胃体部（つづき）

体上部	upper body
体中部	middle body
体下部	lower body
胃角	angulus, incisura
幽門洞，前庭部	antrum
幽門前部	prepyloric region
幽門	pylorus
小彎	lesser curvature, lesser curve
大彎	greater curvature, greater curve
前壁	anterior wall
後壁	posterior wall
傍胃部	perigastric region
肝左葉	left lobe of liver
肝尾状葉	caudate lobe of liver
肝右葉	right lobe of liver
左腎	left kidney
脾臓	spleen
副脾	accessory spleen
脾門部	splenic hilum
左副腎	left adrenal gland
大動脈	aorta
腹腔動脈幹	celiac trunk
脾動脈	splenic artery
脾静脈	splenic vein
腎動脈	renal artery
腎静脈	renal vein
門脈合流部	portal confluence
門脈	portal vein
肝動脈	hepatic artery
上腸間膜動脈	superior mesenteric artery
上腸間膜静脈	superior mesenteric vein
胃十二指腸動脈	gastroduodenal artery
肝胃間膜	gastrohepatic ligament
横隔膜脚	crus of diaphragm

吻合部

anastomosis

## Ⅲ. 十二指腸

## duodenum

球部

bulb, bulbus, first part

球部近位部

proximal bulb

球部遠位部, 球部頂部

distal bulb, apex of bulb

前面, 前壁

anterior aspect, anterior wall

後面, 後壁

posterior aspect, posterior wall

上面, 上壁

superior aspect, superior wall

下面, 下壁

inferior aspect, inferior wall

下行部

descending part, second part

水平部

transverse part, third part

上行部

ascending part, forth part

前壁

anterior wall

後壁

posterior wall

外壁

lateral wall, outer side

内壁

medial wall, inner side

上十二指腸角

superior duodenal angulus, superior duodenal angle

下十二指腸角

inferior duodenal angulus, inferior duodenal angle

十二指腸空腸角

duodenojejunal angulus, duodenojejunal angle

付: Treitz 韌帶

Treitz' ligament, ligament of Treitz

吻合部

anastomosis

主乳頭

major papilla, main duodenal papilla, papilla of Vater

副乳頭

minor papilla, minor duodenal papilla, accessory papilla

傍乳頭部

periampullary region

傍十二指腸部

periduodenal region

右腎

right kidney

右副腎

right adrenal gland

肝左葉

left lobe of liver

肝尾狀葉

caudate lobe of liver

## 42 超音波内視鏡解剖学の用語

肝右葉	right lobe of liver
下大静脈	inferior vena cava
腹部大動脈	abdominal aorta

## IV. 膵臓

膵実質	pancreas parenchyma
膵頭部	head
鉤状部, 鉤状突起	uncinate process, uncus
膵頭体移行部	genu
膵体部	body
膵尾部	tail
傍膵臓部	peripancreatic region
主膵管	main pancreatic duct
副膵管	accessory pancreatic duct
分枝 <sup>1)</sup>	branch, side branch
左側副腎	left adrenal gland
胃壁	gastric wall

## pancreas

biliary tract<sup>1)</sup>

bifurcation
cystic duct
common hepatic duct
common bile duct
common channel
periampullary region
gallbladder
gallbladder neck
gallbladder body
gallbladder fundus
peribiliary region
hepatic hilum

## V. 胆道

分岐部
胆嚢管
総肝管
総胆管
共通管
傍乳頭
胆嚢
胆嚢頸部
胆嚢体部
胆嚢底部
傍胆管
肝門部

## VI. 大腸・直腸

大腸・直腸壁	colorectal wall
肛門管	anal canal

## colorectum

## VI. 大腸・直腸 43

## IV. 膵臓

## ・分枝

- 1) 膵管の分枝には, ERCP の用語としては branch が, EUS の用語としては, 慢性膵炎臨床診断基準 2019 においても, side branch という表現が使われており, 併記した.

## V. 胆道

- 1) この解剖学的用語には管腔内超音波検査 intraductal ultrasound (IDUS) による観察部位も含む.

直腸	rectum
直腸 S 状結腸移行部	rectosigmoid junction
S 状結腸	sigmoid colon
下行結腸	descending colon
横行結腸	transverse colon
上行結腸	ascending colon
回盲部	cecum
回盲弁	ileocecal valve
回腸末端	terminal ileum
傍肛門部	perianal region
傍直腸部	perirectal region
傍結腸部	pericolonic region
前立腺	prostate gland
膀胱	urinary bladder
子宮	uterus
肛門挙筋	puborectal muscle
内括約筋	internal sphincter
外括約筋	external sphincter
吻合部	anastomosis

## VII. 脈管系

大動脈	aorta
動脈弓	aortic arch
下行大動脈	descending aorta
腹部大動脈	abdominal aorta
奇静脈	azygous vein
頸動脈	carotid artery
腹腔動脈幹	celiac trunk
胃十二指腸動脈	gastroduodenal artery
肝動脈	hepatic artery
総肝動脈	common hepatic artery
右肝動脈	right hepatic artery
下大静脈	inferior vena cava
肝静脈	hepatic vein
左肝静脈	left hepatic vein

## vascular structures

門脈	portal vein
門脈臍部	umbilical portion
肺動脈	pulmonary artery
腎動脈	renal artery
左腎動脈	left renal artery
左腎靜脈	left renal vein
脾動脈	splenic artery
脾靜脈	splenic vein
門脈合流部	portal confluence
上腸間膜動脈	superior mesenteric artery
上腸間膜靜脈	superior mesenteric vein
下腸間膜靜脈	inferior mesenteric vein
上大靜脈	superior vena cava

## 内視鏡所見に関する基本用語

### 総 論

#### I. 消化管

##### 1. 壁および内腔

正常内腔	normal lumen
内腔の拡大	increased caliber of the lumen
伸展	distention, distended wall
拡張	dilatation, dilated lumen, distended lumen
内腔の縮小	decreased caliber of the lumen
収縮 <sup>1)</sup>	contraction
攣縮 <sup>2)</sup>	spasm
狭小化	narrowing
狭窄 <sup>3)</sup>	stenosis, stricture
閉塞 <sup>4)</sup>	occlusion, obstruction
膜	membrane
ウェブ <sup>5)</sup>	web
輪 <sup>6)</sup>	ring
ヘルニアと脱 <sup>7)</sup>	hernia and prolapse
変形	deformity
壁外性圧迫 <sup>8)</sup>	extrinsic compression (→ 6. 隆起の項参照)
圧排, 圧迫	compression
圧痕	impression
壁外性腫瘍	extrinsic mass
臓器自体の病変による変形 <sup>9)</sup>	intrinsic deformity
壁の異常開口	abnormal opening of the wall
憩室	diverticulum ( <i>pl.</i> diverticula)
偽憩室	pseudodiverticulum

#### I. 消化管

- ・収縮
  - 1) 生理的, 機能的な内径の減少, 蠕動運動あるいは括約筋が閉じるため生じる。送気や圧力をかけることにより解除される。
- ・攣縮
  - 2) 非生理的, 機能的な内腔の狭小化。鎮痙薬投与または患者の不安を除くことにより解除することができる。
- ・狭窄
  - 3) 臓器内腔または括約筋部の永続的狭小化。stenosis と stricture の厳密な使い分けは困難である。
- ・閉塞
  - 4) 内腔または括約筋が完全に閉じていること。壁の病変による場合は occlusion, 内腔内に存在する障害物による場合は obstruction を用いるが, 区別が困難な場合もある。
- ・ウェブ
  - 5) 薄くてもろい隔膜で全周性にみられる。先天性または後天性。
- ・輪
  - 6) ウェブより丈夫な隔膜で全周性にみられる。
- ・ヘルニアと脱
  - 7) ある部分またはその部の粘膜だけが滑脱あるいは重積のため, 前方または後方に移動すること。内腔の変化と粘膜の性状から内視鏡的に推定できる。
- ・壁外性圧迫
  - 8) 隣接臓器またはその腫瘍による圧排。
- ・臓器自体の病変による変形
  - 9) 瘢痕, 新生物など壁の病変によるもの。

壁の異常開口（つづき）	
瘻孔	fistula ( <i>pl.</i> fistulae)
穿孔 <sup>10)</sup>	perforation
括約筋部	sphincteric region
正常括約筋部	normal sphincteric region
括約筋部の閉鎖不全 <sup>11)</sup>	incompetent sphincter region, sphincter region incompetence
括約筋部の変形	deformed sphincteric region
攣縮（緊張）性括約筋部	spastic ( <i>or</i> hypertonic) sphincteric region
括約筋部の運動異常	dyskinetic sphincteric region
括約筋部の狭窄	stenotic sphincteric region
括約筋部の閉塞	occluded sphincteric region
壁の弾力性	elasticity of the wall
正常の弾力性	normal elasticity of the wall
壁の硬化	rigidity, rigid ( <i>or</i> non-elastic) wall
壁の伸展性	distensibility of the wall
壁の伸展不良	poor distensibility of the wall
壁の緊張	tone of the wall
壁の緊張亢進	spastic ( <i>or</i> hypertonic) wall
壁の緊張低下	hypotonic wall
アトニー	atonic wall
壁の蠕動	peristalsis of the wall
正常蠕動	normal peristalsis
蠕動の亢進	increased peristaltic contraction, hyperperistalsis, hypertensive peristalsis
蠕動の減弱または消失	decreased peristaltic contraction, hypoperistalsis, hypotensive peristalsis or absent peristalsis, aperistalsis
逆蠕動	retrograde peristalsis
逆流	reflux
2. 内容物	content
唾液	saliva

## I. 消化管

・穿孔

10) 体腔と自由な交通を有する全層性の組織欠損をいい、被覆され交通がない場合は穿通 penetration という。

・括約筋部の閉鎖不全

11) (内視鏡観察時) 恒常的に開いているもの。

## 2. 内容物 (つづき)

分泌液	secretion, discharge
胃液	gastric juice
膵液	pancreatic juice
腸液	intestinal juice
胆汁	bile
糞便	feces
粘液	mucus
血液	blood
膿	pus
結石	stone
沈殿物	sludge
食物 <sup>12)</sup>	food
ベゾアール <sup>13)</sup>	bezoar
異物	foreign body
(残存) 縫合糸	suture <sup>14)</sup> , suture thread
寄生虫	parasite

## 3. 粘膜

## mucosa

正常粘膜 <sup>15)</sup>	normal mucosa
色調の変化	change in color
褪色した, 蒼白な	pale
貧血様の <sup>16)</sup>	anemic
まだらな色調の <sup>17)</sup> , 色むらのある	variegated
変色, 変色した	discoloration, discolored
発赤 <sup>18)</sup>	reddening, redness
メラノーシス <sup>19)</sup>	melanosis
表面の形態	surface structure
きめ	texture
表面平滑な粘膜	smooth-surfaced mucosa
表面粗糙な粘膜	rough-surfaced mucosa
光沢	luster
正常光沢	normal luster
光沢の欠如	lack of luster
凹凸の有無	flatness

## I. 消化管

- ・食物
- 12) 消化管内腔がからになっているべき状態で食物がみられる場合は食物残渣 food residue という表現を用いることがある。
- ・ベゾアール
- 13) 胃石などに用いる。
- ・(残存) 縫合糸
- 14) 縫合, 縫合材の両方に用いる。von Petz' clip, catgut も含む。
- ・正常粘膜
- 15) 正常粘膜には特有の色調 color, 光沢 luster, きめ texture, 分泌液 secretion がみられ, 表面 surface は平滑 smooth である。色調はピンクから赤色まで血管分布, 伸展性, 照明, 観察距離などで変化する。きめは粘膜の表面構造の粗密・平滑粗糙など胃小区, 絨毛像などの総合した表現で, 通常は修飾語を伴う。臓器, 部位によって特有のひだ fold がみられる。
- ・貧血様の
- 16) 各臓器で正常より蒼白な色調。貧血を示唆する。
- ・まだらな色調の
- 17) 萎縮のため正常の色調を失った灰白色調のまだらな粘膜。
- ・発赤
- 18) 発赤にも色調は red, dark red, bright red, reddish, pink, orange, violet など種々の場合がある。発赤斑 focal red mucosa を erythema ということもある。
- ・メラノーシス
- 19) リポフスチン食細胞が主に粘膜内に出現し, 粘膜が褐色ないし黒褐色を呈している状態。出血の後にみられるヘマチン, ヘモジデリンなどによる黒色調の変色には使わない。

凹凸の有無（つづき）	
平坦な粘膜	flat mucosa
凹凸のある粘膜	uneven mucosa
厚さ	thickness
萎縮性 <sup>20)</sup>	atrophic
厚い	thick, thickened
肥厚性	hypertrophic
過形成性	hyperplastic
浮腫性 <sup>21)</sup>	edematous
腫脹, 腫脹した	swelling, swollen
粘膜血流の変化 <sup>22)</sup>	change in mucosal blood flow
うっ血性	congested
充血性	hyperemic
易出血性 <sup>23)</sup>	friable
<b>4. ひだ</b>	<b>fold, ruga<sup>24)</sup></b>
正常ひだ <sup>25)</sup>	normal fold
ひだの変化	change in the fold
消失 <sup>26)</sup>	disappearance
不明瞭な <sup>26)</sup>	indistinct
細い	thin
太い <sup>27)</sup>	thick, thickened
腫大, 腫大した	enlargement, enlarged
蛇行した	tortuous
巨大ひだ <sup>28)</sup>	giant fold, giant ruga
ひだ集中	fold convergence
集中ひだ	radiating folds, converging folds
先細り	tapering
中断	abrupt ending, abrupt cessation
棍棒状肥大, 棍棒状肥厚	clubbing, club-like thickening
融合	fusion
ひだの蚕食像 <sup>29)</sup>	encroachment of the fold, eroded edge of the fold
架橋ひだ	bridging fold
<b>5. 出血<sup>30)</sup></b>	<b>hemorrhage, bleeding</b>
活動性出血 <sup>31)</sup>	active bleeding

## I. 消化管

- ・萎縮性
- 20) ひだの消失した平坦な褪色した粘膜。胃では血管透見像の増強を伴う。過伸展でも同様の像を呈することがある。
- ・浮腫性
- 21) 浮腫の有無を内視鏡的に判断するのは容易ではなく、慎重を要する。
- ・粘膜血流の変化
- 22) うっ血および充血の差異を内視鏡的にとらえるのは必ずしも容易ではない。
- ・易出血性
- 23) 接触、送気など軽い機械的刺激により容易に出血する場合をいう。なお friable という英語は「もろい」という意味であるが、脆弱性のある粘膜は易出血性であることから、この語が用いられる。
- ・ひだ
- 24) ruga の複数は rugae.
- ・正常ひだ
- 25) ひだの太さは臓器の伸展度によって変わる。
- ・消失 / 不明瞭な
- 26) 過伸展, 低緊張, 萎縮などによる。
- ・太い
- 27) 正常粘膜に覆われ, 著明に太くやわらかいひだ。通常病的所見ではない。
- ・巨大ひだ
- 28) 幅広く屈曲し脳回状のひだ。病的な状態を意識した表現。
- ・ひだの蚕食像
- 29) 蚕食像をしばしば moth-eaten appearance と表現してきたが, 布や木の葉が虫に食われて不整形の穴があくことを連想させるため, ひだの蚕食像を表すには適当でない。
- ・出血
- 30) 出血 bleeding とは血管壁の破綻によって血液が血管外に出ている状態をいう。血液は液状であることも, 一部に凝血がある（凝固している）ことも, 変性している（塩酸によってヘモグロビンが塩酸ヘマチンに変化する）こともある。出血 hemorrhage という場合, 出血 bleeding とその結果生じる病変（出血の痕跡 stigmata of bleeding）を含む。出血が持続している時期を出血期 intrahemorrhagic period, active bleeding が止まって, 出血の痕跡のみがみられる時期を止血期 post-hemorrhagic period と呼ぶ。黒色の凝血が数日点状に出血部位に残っていることがある。出血については Forrest 分類が用いられる(表 1)。
- ・活動性出血
- 31) 出血部位の大きさによって点状出血 bleeding point, 斑状出血 bleeding spot, 出血面 bleeding area, びまん性粘膜出血 diffuse mucosal bleeding などに分類される。

## 活動性出血（つづき）

にじみ出る <sup>32)</sup>	oozing
したたる	trickling, dripping
流れ出る <sup>33)</sup>	flowing
噴出する <sup>34)</sup>	spurting
拍出する	pulsating
大量出血	massive bleeding
出血の痕跡	stigmata of bleeding
凝血塊	clot
コーヒー残渣様内容物 <sup>35)</sup>	coffee ground-like material, altered blood
露出血管 <sup>36)</sup>	exposed blood vessels
粘膜内出血 <sup>37)</sup>	intramucosal hemorrhage
点状出血	petechia
斑状出血	ecchymosis
広範性出血	suffusion
血腫	hematoma
黒色点, 黒色斑 <sup>38)</sup>	blood pigment point, blood pigment spot
出血性びらん <sup>39)</sup>	hemorrhagic erosion

表 1 Forrest 分類

Active bleeding（活動性出血）	
I a	Spurting hemorrhage（噴出性出血）
I b	Oozing hemorrhage（にじみ出る出血）
Recent bleeding（最近の出血）	
II a	Visible vessel（露出血管）
II b	Adherent clot（凝血塊）
II c	Hematin-covered lesion（ヘマチンに覆われた病変）
No bleeding（出血なし）：	
III	No signs of recent hemorrhage（最近の出血なし）

[Heldwein W, Schreiner J, Pedrazolli J, et al : Is the Forrest classification a useful tool for planning endoscopic therapy of bleeding peptic ulcers? Endoscopy 21 : 258-262, 1989 に基づく OMED (Organisation Mondiale d'Endoscopie Digestive, 現 WEO [World Endoscopy Organization]) の Minimal Standard Terminology for Gastrointestinal Endoscopy MST 3.0 より引用・改変]  
(Forrest JA, Finlayson ND, Shearman DJ : Endoscopy in gastrointestinal bleeding. Lancet 2 : 394-397, 1974)

## I. 消化管

- ・にじみ出る
- 32) 毛細血管性.
- ・流れ出る
- 33) 静脈性と動脈性の場合があり, 血液が暗赤色なら静脈性, 鮮紅色なら動脈性.
- ・噴出する
- 34) 動脈性出血, 露出動脈が見えることがある.
- ・コーヒー残渣様内容物
- 35) 出血源を確認しなければならない.
- ・露出血管
- 36) 出血後潰瘍底などにみられる.
- ・粘膜内出血
- 37) 小さいものは petechia (e) として認められる. 広範にみられる場合は ecchymosis または suffusion と呼ぶ. 内腔への出血との鑑別が必要.
- ・黒色点, 黒色斑
- 38) 変性したヘマチンの付着による黒色の点または斑. 出血の後期を示唆する.
- ・出血性びらん
- 39) 線状ないし円形の粘膜欠損で, 活動性出血ないし出血の痕跡（ヘマチンの付着）を伴うもの.

## 5. 出血（つづき）

出血源	source of bleeding
人工的出血 <sup>40)</sup>	traumatic ( <i>or</i> artifactual) bleeding
接触出血	contact bleeding
粘膜出血 <sup>41)</sup>	mucosal bleeding
病変からの出血	bleeding from lesion

## 6. 隆起

## protrusion (図 9)

顆粒	granule
顆粒状	granular
結節 <sup>42)</sup>	nodule
結節状	nodular
敷石像 <sup>43)</sup>	cobblestone appearance
隆起性病変 <sup>44)</sup>	protruding lesion, elevated lesion
ポリープ <sup>45)</sup>	polyp
ポリポーシス <sup>46)</sup>	polyposis
ポリープ様病変 <sup>44)</sup>	polyp-like lesion

## I. 消化管

## ・人工的出血

40) 内視鏡操作, gagging などによって生じた出血. 一般に狭くて機器と接触しやすい部位にみられる.

## ・粘膜出血

41) 粘膜の病変による出血. 人工的出血と異なり, 機器が接触した部位とは異なる部位に所見を認める.

## ・結節

42) 径数 mm までの隆起. granule より大きい.

## ・敷石像

43) 粘膜と粘膜下層, とくに後者が腫脹し, 線状の亀裂ないし小さなびらんや潰瘍で粘膜が玉石を敷きつめたように見える. Crohn 病に典型的な所見.

## ・隆起性病変 / ポリープ様病変

44) 隆起性病変 protruding lesion という語はポリープ, 丘状隆起, I 型, II a 型早期胃癌, 粘膜下腫瘍などをも含め, 良・悪性を問わず隆起を形成するものに用いる. 我が国では隆起性病変に対して polypoid lesion (望月孝規: 胃の腺腫についての考察. 胃と腸 22: 633-640, 1987 参照) が多く用いられているが, polyp という語が臓器によって異なる意味で用いられ, 歴史的にも混乱があるのに加えて, polypous, polyp-like, pseudopolyp など種々の言葉が国際的に用いられている現状から, 混乱を避けるために, 隆起性病変の英訳として純粋に記述的な protruding lesion を選んだ.

隆起性病変の記述には数 number, 大きさ size, 茎の有無 presence or absence of the stalk (有茎性 pedunculated, 亜有茎性 semipedunculated, 無茎性 sessile), 表面粘膜の性状 appearance of the overlying mucosa (平滑 smooth, 絨毛状 vil-lous, 結節状 nodular, 分葉状 lobular, 潰瘍形成性 ulcerated など), 色調 color, 境界 demarcation (明瞭 well demarcated, 不明瞭 ill-demarcated, ill-defined), 周辺粘膜 surrounding mucosa の性状, 部位 location などに言及する必要がある. MST では隆起性病変の 1 つとして papule (丘状隆起) という語を導入し, 充実性で広基性の直径数 mm ~ 1cm の粘膜性隆起を表現している. papule には正常粘膜で覆われているもの, 中心陥凹を有するもの, 中心にアフタ様の斑を有するもの, 出血を伴うものなどがある.

## ・ポリープ

45) 頭部としばしば茎部を有する境界明瞭な粘膜性隆起. 有茎性 pedunculated, 亜有茎性 semipedunculated, 無茎性 sessile などに分類される. 孤立性, 集簇性, 散在性, ないしびまん性にみられる.

## ・ポリポーシス

46) ある臓器の広い範囲にきわめて多数のポリープが存在する場合をいう.

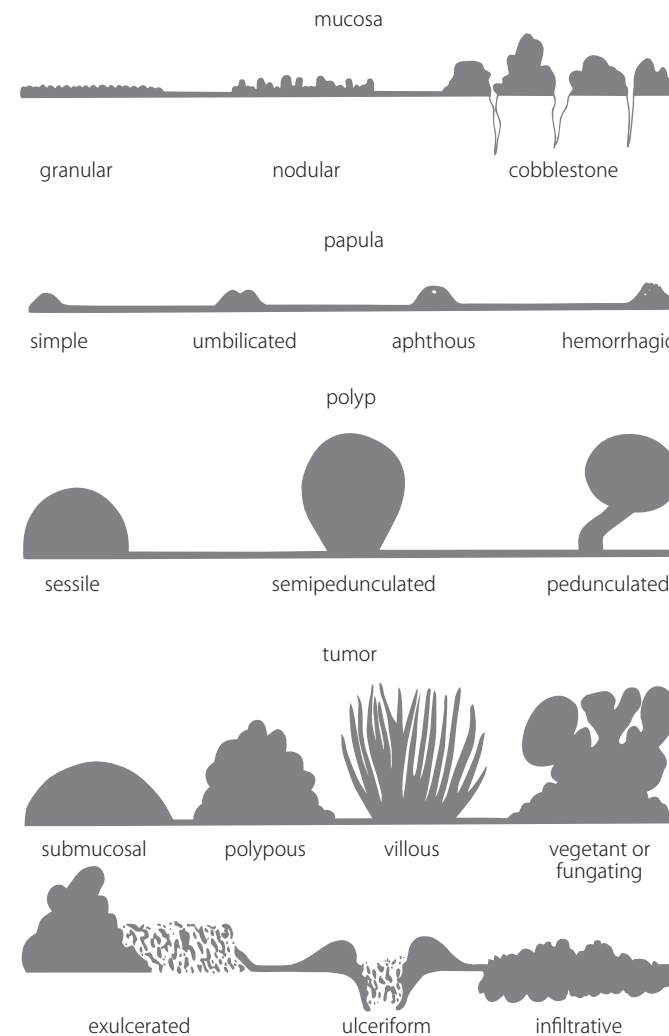


図9 protrusion, protruding lesions

(Maratka Z : Terminology, Definitions and Diagnostic Criteria in Digestive Endoscopy. 3rd ed, p14, Normed, 1994 より引用)

## ポリープ様病変 (つづき)

炎症性ポリープ<sup>47)</sup> inflammatory polyp

粘膜垂, 粘膜ひも mucosal tag

偽ポリープ<sup>48)</sup> pseudopolyp腫瘍, 腫瘤<sup>49)</sup> tumor, mass腫瘤形成性<sup>50)</sup> fungating

絨毛状, 乳頭状 villous, papillary

潰瘍形成性 ulcerative

がん (癌)<sup>51)</sup> cancer

癌腫 carcinoma

肉腫 sarcoma

リンパ腫 lymphoma

血管性隆起 vascular protrusion

血管腫 hemangioma

静脈瘤 varix (*pl.* varices)

静脈拡張 phlebectasia

粘膜下腫瘤 (癌) submucosal tumor

壁外性圧迫 extrinsic compression

7. 平坦粘膜病変<sup>52)</sup> および血管像 flat mucosal lesions and vascular pattern付着物<sup>53)</sup> deposit

偽膜 pseudomembrane

アフタ<sup>54)</sup> aphtha浸潤<sup>55)</sup> infiltration

血管像 vascular pattern

## I. 消化管

・炎症性ポリープ

47) 一般に炎症性腸疾患に随伴してみられる隆起に対して用いられる。炎症性ポリープには粘膜の過形成によるものと既存の粘膜がたるんで形成されるものがある。従来、後者に対して pseudopolyp という表現が用いられていた。

・偽ポリープ

48) 一過性に生じて、ポリープ様に見える隆起。従来、炎症性ポリープの一部（註47参照）に対して pseudopolyp という語を用いたが、pseudopolyp という表現はこの意味に用いるべきではない。

・腫瘍, 腫瘤

49) tumor という語は腫瘍・腫瘤両方の意味に用いる。腫瘍という語は厳密には neoplasm に対応する言葉である。腫瘤という意味では tumor は隆起性病変 protruding lesion と同義語になる。ポリープおよび丘状隆起 papule は別に扱った。当然のことながら、腫瘍 (neoplasm) は隆起性病変ではない場合もあるが、便宜上ここで扱った。

・腫瘤形成性

50) 不整形、表面粗糙でしばしば潰瘍形成、出血、びらん、壊死などを伴う。tumor を修飾する記述的な言葉としてここでは fungating を挙げてある (fungating tumor) が、腫瘤形成性という日本語に本来対応する英語は tumor-forming である。

・がん (癌)

51) 上皮性、非上皮性を問わず、悪性腫瘍をがん (癌) といい〔一般社団法人日本癌治療学会用語・ICD-11 委員会 用語集 (2013 年版)。http://www.jSCO.or.jp/jpn/user\_data/upload/File/yougo13.pdf 参照〕、上皮性のものを癌腫 carcinoma、非上皮性のものを肉腫 sarcoma と呼ぶ。平仮名の「がん」は白血病を含めてすべての悪性腫瘍を意味し、漢字の「癌」は上皮性悪性腫瘍を意味するものとして区別して書く考えもある。

・平坦粘膜病変

52) 針先大のものは点状病変 point, ある程度の面をなすものは斑状病変 spot と呼ぶ。

・付着物

53) 滲出液、粘液、フィブリン、膿、壊死物質、菌糸など。小さいものは斑状付着物 plaque, 広範囲の場合は偽膜 pseudomembrane と呼ぶ。

・アフタ

54) 黄ないし白色斑でしばしば紅暈を伴う炎症性変化。粘膜表層の欠損を肉眼的に確認困難な場合がある。

・浸潤

55) 炎症や腫瘍によって生ずる、平坦ないしわずかに隆起した斑または面で、ひだの乱れ、壁の硬化を伴う。

血管像 (つづき)	
正常血管像 <sup>56)</sup>	normal vascular pattern
血管透見 <sup>57)</sup>	visible vascular pattern
血管像の変化	change in vascular pattern
消失	loss (of visible vascular pattern)
不明瞭な	indistinct
増強した	exaggerated
血管拡張症 <sup>58)</sup>	angioectasia, angiectasia
毛細血管拡張症	telangiectasia
8. 陥凹性病変 <sup>59)</sup>	<b>excavated lesion, depressed lesion</b>
欠損	defect
潰瘍性病変 <sup>60)</sup>	ulceration
びらん <sup>61)</sup>	erosion
アフタ	aphtha (→ 7. 平坦粘膜病変および血管像の項参照)
潰瘍 <sup>62)</sup>	ulcer
潰瘍瘢痕	ulcer scar
裂傷 <sup>63)</sup>	tear
裂溝 <sup>64)</sup>	fissure
9. 術後の状態	<b>postoperative state</b>
吻合口	(anastomotic) stoma
開存した	patent
狭窄を伴った	stenotic
吻合部	anastomotic site
縫合線	suture line

## I. 消化管

・正常血管像

56) 粘膜下の血管網の透見は臓器によって異なる.

・血管透見

57) IEE 診断や、潰瘍性大腸炎の内視鏡スコアでは vascular pattern が用いられている.

・血管拡張症

58) しばしば下部消化管出血の原因になる病変で、従来、血管形成異常 vascular malformation や血管異形成 angiodysplasia の語が用いられているが、血管の変性、したがって、後天的な原因で生ずることを Boley らが指摘し、vascular ectasia (ないし angioectasia あるいは angioectasis) がより適当であるといっている (Boley SJ, Brandt LJ: Vascular ectasias of the colon-1986. Digestive Diseases and Sciences 31: 26S-42S, 1986 参照). しかしながら、vascular ectasia という表現には造語上の違和感もあり、OMED 編纂の Minimal Standard Terminology for Gastrointestinal Endoscopy (MST) 3.0 に収載されている “angioectasia” を今回採用することにした.

・陥凹性病変

59) depressed lesion は excavated lesion より浅い陥凹に用いられることが多い. depression という語は excavated lesion も含め、深さを問わず陥凹性変化全般に用いられることがある. いずれも良・悪性にかかわらず用いられる.

陥凹性病変の記述には数 number, 大きさ size, 形状 shape (円形 round, 卵円形 oval, 線状 linear, 不整形 irregular-shaped など), 陥凹底 base あるいは floor の性状 (色調 color, きめ texture, 出血の有無, 白苔の性状, 島状粘膜残存の有無など), 境界 demarcation (明瞭 clearly demarcated, 不明瞭 ill-demarcated あるいは ill-defined), 辺縁 border (下掘れ undermining の有無, 蚕食像 encroachment の有無, 周堤 marginal swelling の有無・性状など), 周辺粘膜 surrounding mucosa の性状 (集中ひだ radiating folds の有無など), 部位 location などに言及する必要がある.

・潰瘍性病変

60) 良・悪性, 深さを問わず, 欠損を伴った病変に用いる.

・びらん

61) 粘膜の部分的欠損. II c 型早期胃癌にみられる蚕食像は encroachment あるいは eroded, irregular margin などと表現する.

・潰瘍

62) 潰瘍という語を単独に用いる場合, 一般的には良性の潰瘍をさす. 活動期には白苔 slough に覆われた crater (深い陥凹) を有する. 白苔の表現に coat, fur などの語は避けたほうがよい. なお Belag(ベラーク)という言葉はドイツ語である.

・裂傷

63) 狭い割れ目ないし裂け目. 出血性病変であることが多い.

・裂溝

64) 肉芽腫性炎症にしばしばみられる深い狭い裂隙状潰瘍.

## II. 胸腔・腹腔<sup>1)</sup> および縦隔<sup>2)</sup> pleural/peritoneal (or abdominal) cavity/mediastinum

### 1. 壁および体腔形態の変化 change in the wall and cavity

奇形	malformation
欠損 <sup>3)</sup>	defect
形成不全	hypoplasia
無形成	agenesis
変形, 変形した	deformity, deformed
外因性の変形	extrinsic deformity
圧排・圧迫, 圧排・	compression, compressed
圧迫された	
臓器自体の病変による変形 <sup>4)</sup>	intrinsic deformity

### 2. 内容物 content

胸水 / 腹水 <sup>5)</sup>	pleural/intraperitoneal effusion, ascites
滲出液, 滲出性	exudate, exudative
濾出液, 濾出性	transudate, transudative
血性	bloody
膿汁	pus, purulent fluid
膿瘍	abscess
膿瘍腔	abscess cavity
蓄膿	empyema
消化管内容物 <sup>6)</sup>	gastrointestinal content, gastrointestinal fluid
貯留, 貯留した <sup>7)</sup>	collection, collected
漏出 (口), 漏出した	leak, leaked
漏出 (物)	leakage
溢出 (遊出), 溢出 (遊出) した <sup>8)</sup>	extravasation, extravasated

### 3. 臓器の異常所見<sup>9)</sup> abnormal findings of organs in pleural/peritoneal (or abdominal) cavity

位置異常	malposition, positional anomaly
偏位, 偏位した	displacement, displaced
漿膜の変化 <sup>10)</sup>	change in the serosa
炎症, 炎症性	inflammation, inflammatory, inflamed
カタル性	catarrhal, catarrhalis

## II. 胸腔・腹腔および縦隔

### ・胸腔・腹腔

1) 胸腔, 腹腔ならびにそれを形成する壁の胸腔鏡と腹腔鏡所見に関連した用語を取り扱う.

### ・縦隔

2) 上縦隔 superior mediastinum, 前縦隔 anterior mediastinum, 中縦隔 middle mediastinum, 後縦隔 posterior mediastinum に区分され, 疾患にも特異性がある.

### ・欠損

3) 胸壁, 腹壁, 横隔膜の欠損は, 変形, ヘルニアの原因となる.

### ・臓器自体の病変による変形

4) 癒痕, 新生物など壁の病変によるもの.

### ・胸水 / 腹水

5) 漿液性 serous, 線維素性 fibrinous, 線維素・膿性 fibrinopurulent, 乳び状 chylous, 漿液・血性 serous hemorrhagic (bloody) などと表現されることもある.

### ・消化管内容物

6) 胃液 gastric juice, 腸液 intestinal juice, 糞便 feces, 胆汁 bileなどを総称する.

### ・貯留, 貯留した

7) 管腔内に内容物が溜まっている場合と内容物が管腔内から流出して胸腔あるいは腹腔内に貯留した場合とは, 英語では区別して表現される. collectionは後者の表現型である.

### ・溢出 (遊出), 溢出 (遊出) した

8) 元来, 血液, リンパ液などの管外遊出 (溢出) などが extravasation という言葉で表現されるが, 造影剤が流出して胸腔・腹腔内に貯留した場合などは collection of contrast material などと表現される.

### ・臓器の異常所見

9) 壁, 管腔臓器, 実質臓器の病変による外側から見た異常を表現する用語を取り扱う. 臓器自体の病変による変形 intrinsic deformity もこの範疇に含まれる.

### ・漿膜の変化

10) 炎症, 腫瘍, その他の病変に起因する壁の病的所見を表現する用語を取り扱う.

炎症, 炎症性 (つづき)	
蜂巣 (蜂窩織) 炎性	phlegmonous, phlegmonosa
壊疽性	gangrenous, gangrenosa
腫瘍, 腫瘍性	tumor, tumorous
外傷, 外傷性	trauma, traumatic
外傷を与える	traumatize
損傷, 損傷を受けた	injury, injured
浮腫, 浮腫性	edema, edematous
瘢痕, 瘢痕化した	scar, scarred
癒着, 癒着した, 癒着性 <sup>11)</sup>	adhesion, adhered, adhesive
石灰化, 石灰化した	calcification, calcified
肥厚, 肥厚した	thickening, thickened
腫脹, 腫脹した	swelling, swollen
膨隆, 膨隆した	bulge, bulging
占居, 占居した	occupation, occupied
拡張, 拡張した <sup>12)</sup>	distention, distended
嵌頓, 嵌頓性	incarceration, incarcerated
絞扼, 絞扼性	strangulation, strangulated
重積, 重積性	invagination, intussusception,
	invaginated
捻転, 捻転性	torsion, torsional
旋回, 旋回性	volution, voluted
腸軸捻転	volvulus
隆起, 隆起性病变	protrusion, elevation, protruding lesion,
	elevated lesion
顆粒, 顆粒状	granule, granular
結節, 結節性	nodule, nodular
腫瘍, 腫瘍性	tumor, tumorous
腫瘍形成性	tumor forming
粘膜下腫瘍	submucosal tumor
囊腫, 囊腫性	cyst, cystic
管内性発育	intraluminal growth
管外性発育	extraluminal growth
血管性隆起	vascular protrusion
血管腫	hemangioma

## II. 胸腔・腹腔および縦隔

・癒着, 癒着した, 癒着性

11) 癒着の程度を表現する言葉としては, 密な dense, 粗な loose, 強固な tight, 線維性 fibrous などがあり, またその性状を表現する用語には, 索状 band-like, 膜状 membranous などがある.

・拡張, 拡張した

12) 管腔臓器の拡張は, 内腔の閉塞 obstruction, 内容物のうっ滞 stasis (-ses), 蓄積 accumulation に起因する.

血管性隆起（つづき）

静脈瘤

平坦病変

斑点, 斑点状

浸潤, 浸潤性

漿膜（癌）浸潤

硬度の変化<sup>13)</sup>

壁の異常開口

瘻孔

憩室

破裂, 破裂した

穿孔, 穿孔性

術後の状態

吻合部

縫合不全

縫合不全部

漏出, 漏出物

縫合線

#### 4. 血流の変化

出血, 出血性

うっ血, うっ血性

充血, 充血性

阻血, 阻血性

血腫

血管新生

腫瘍血管

#### 5. リンパ節, リンパ管の変化

炎症性腫大

リンパ浮腫

リンパ腫

リンパ管腫

転移, 転移性

varix (*pl.* varices)

flat lesion

spot, spotted

invasion, infiltration, invasive,  
infiltrative

serosal invasion

change in consistency

abnormal opening

fistula (*pl.* fistulae)

diverticulum (*pl.* diverticula)

rupture, ruptured

perforation, perforated, perforative

postoperative state

anastomotic site

anastomotic leak

anastomotic leak site

leakage

suture line

#### change in blood flow

bleeding, hemorrhage, hemorrhagic

congestion, congested

hyperemia, hyperemic

ischemia, ischemic

hematoma

neovascularization, angiogenesis

tumor vessel

#### change in lymph node and lymphatic vessels

inflammatory swelling of lymph node

lymphedema

lymphoma

lymphangioma

metastasis, metastatic

## II. 胸腔・腹腔および縦隔

・硬度の変化

13) 硬いという表現法には, 骨性硬 bony hard, 石様硬 stony hard, stone-like consistency, 軟らかい物には, 軟らかい soft, 泥様 muddy, 粘土状 clay-like consistency, 軟骨様 cartilaginous, また硬さ以外の性状を表現するには, 堅固な firm, 弾性のある elastic, 緊張した tense, 圧縮できる・圧縮性の compressible, 整復・還納できる reducible などの形容詞が用いられる.

Ⅲ. 超音波内視鏡に関する基本用語<sup>1)</sup>

- |          |                          |
|----------|--------------------------|
| 1. 大きさ   | size                     |
|          | (X or X×Y mm)            |
| 2. 形状    | shape                    |
| 円形       | round                    |
| 楕円形      | oval                     |
| 三角形      | triangular               |
| 三日月形     | crescent-shaped          |
| 曲がった     | tortuous                 |
| 管状の      | tubular                  |
| 房状の      | lobulated                |
| 無茎性の     | sessile                  |
| 有茎性の     | pedunculated             |
| 潰瘍性の     | ulcerated                |
| 不規則な     | irregular                |
| 全周性の     | circumferential          |
| 巨大化した    | enlarged                 |
| 萎縮した     | atrophic                 |
| 全体に広がった  | diffused, generalized    |
| 限局した     | localized                |
| 結節状の     | nodular                  |
| 3. 表面構造  | surface                  |
| 平滑な      | smooth                   |
| 荒い       | rough                    |
| 乳頭状の     | papillary                |
| 潰瘍を伴った   | ulcerated                |
| びらんを伴った  | erosive                  |
| 4. 境界エコー | margin                   |
| 平滑な      | smooth                   |
| 不規則な     | irregular                |
| 境界エコーのない | loss of interface        |
| 浸潤した     | invading                 |
| 壁内発育を伴った | with intraluminal growth |
| 5. 内部エコー | echo features            |
| 正常       | normal echo features     |

## Ⅲ. 超音波内視鏡に関する基本用語

- 1) 内視鏡手技に関する基本用語Ⅱ. 超音波内視鏡検査の項参照のこと. 日本超音波医学会会告「腹部関係医用超音波用語について」(Jpn J Med Ultrasonics 13: 202-205, 1986) は参考になる.

## 5. 内部エコー（つづき）

無エコー	anechoic
低エコー	hypoechoic
等エコー	isoechoic
高エコー	hyperechoic
点状高エコー	hyperechoic foci <sup>2)</sup>
索状高エコー	hyperechoic strands <sup>2)</sup>
顆粒状	granular
隔壁のある	septated
嚢胞状の	cystic
多嚢胞状の	multicystic
実質の	solid
側方陰影，外側陰影	lateral shadow
音響陰影	acoustic shadow
後方エコー増強	posterior echo enhancement

## 6. エコー・パターン echo pattern

均一な	homogeneous
不均一な	heterogeneous
無エコー域を伴った	with multiple anechoic area
低エコー域を伴った	with multiple hypoechoic area
高エコー域を伴った	with multiple hyperechoic area
ブドウの房状の	lobulated
多房性の	multilocular
単房性の	monolocular
嚢胞壁と内部隔壁	cyst wall and septum
隔壁肥厚のない	without thickness of the septum
内部隔壁の肥厚のある	with thickness of the septum
非常におぼろげな	with fuzzy hyperechoic foci
点状高エコーを伴った	
壁在結節のある	with mural nodule
壁在乳頭状結節のある	with papillary nodule

7. 層構造<sup>3)</sup> layer pattern

第1層	the first layer
第2層	the second layer
第3層	the third layer

## Ⅲ. 超音波内視鏡に関する基本用語

・ hyperechoic foci/hyperechoic strands

2) この2つの用語は，慢性膵炎の超音波内視鏡像に特徴的な，膵実質の所見である hyperechoic foci, hyperechoic strands, lobularity, cyst と，膵管の所見である dilated duct, hyperechoic ductal margins, visible side branch, irregularity of pancreatic duct, calcification のなかから引用した〔Lees WR: Endoscopic ultrasonography of chronic pancreatitis and pancreatic pseudocysts. Scand J Gastroenterol 21 (suppl 123): 123-129, 1986〕。

・ 層構造

3) 超音波内視鏡では正常な消化管壁は5層から13層構造に描出される。一般に，使用超音波の周波数が高いほど多層構造に描出される。層構造は内腔側から第1層，第2層と順番に呼称されるが，上皮や粘膜筋板，筋間結合組織エコーが描出されるか，また，粘膜下層が3層に分かれて描出されるかなどの影響により対応する組織学的構造が変化する。層構造の解釈は，コンセンサスメーティング1：EUS壁構造の解釈. Gastroenterol Endosc 43: 1091-1092, 2001) および図10（Gastroenterol Endosc 43: 1091-1092, 2001より引用改変）を参照。

## 7. 層構造 (つづき)

第4層	the fourth layer
第5層	the fifth layer
第6層	the sixth layer
第7層	the seventh layer
第8層	the eighth layer
第9層	the ninth layer
第10層	the tenth layer
第11層	the eleventh layer
第12層	the twelfth layer
第13層	the thirteenth layer

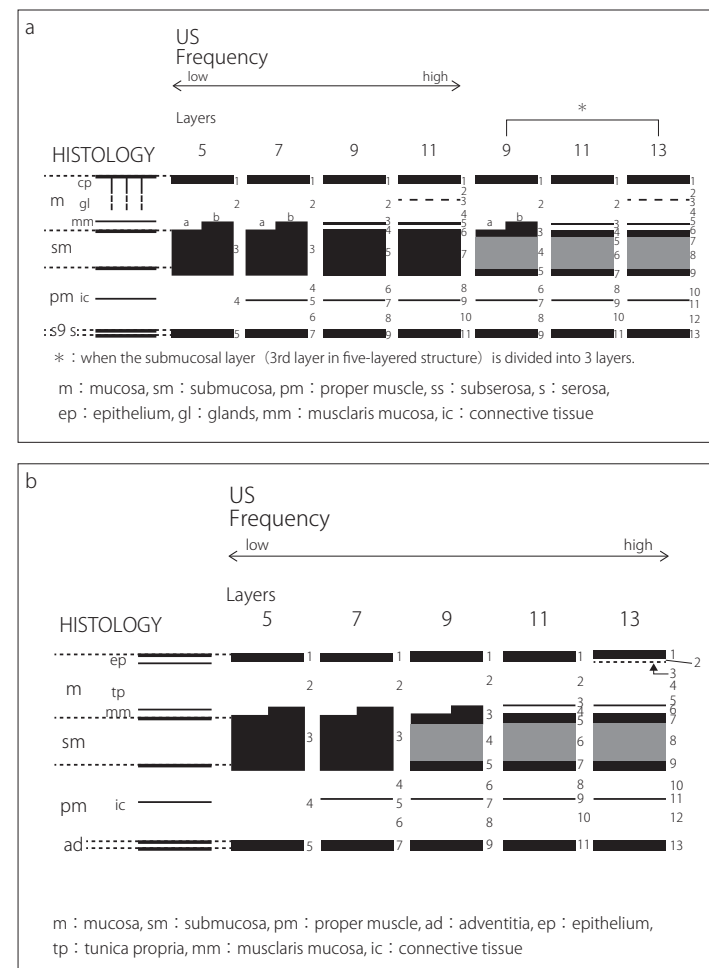


図 10 a : 超音波内視鏡による胃壁・大腸壁の層構造の解釈

b : 超音波内視鏡による食道壁の層構造の解釈

〔山中恒夫, 木村義人, 橋本博子, 他: コンセンサスミーティング 1: EUS 壁構造の解釈. Gastroenterol Endosc 43: 1091-1092, 2001 より引用改変〕

## 各 論

### I. 食道

#### 1. 壁および内腔

攣縮

びまん性攣縮

狭窄

食道裂孔狭小

拡張

膜

ウェブ<sup>1)</sup>

輪

Schatzki 輪

血管輪<sup>2)</sup>

ヘルニアと脱

滑脱ヘルニア

傍食道ヘルニア

胃食道脱<sup>3)</sup>

変形

外因性の変形

圧排, 圧迫<sup>4)</sup>

壁の異常開口

食道憩室<sup>5)</sup>

下咽頭憩室

気管分岐部憩室

横隔膜上憩室

瘻孔

食道気管瘻

食道気管支瘻

食道縦隔瘻

括約筋部

上部食道括約筋<sup>6)</sup>

下部食道括約筋<sup>7)</sup>

### esophagus

#### wall and lumen

spasm

diffuse spasm

stenosis, stricture

hiatal narrowing

dilation, dilatation

membrane

web

ring

Schatzki ring

vascular ring

hernia and prolapse

sliding hernia

paraesophageal hernia

gastroesophageal prolapse

deformity

extrinsic deformity

compression

abnormal opening of the wall

esophageal diverticulum

hypopharyngeal (*or* Zenker's)

diverticulum

tracheobronchial diverticulum

epiphrenic diverticulum

fistula

esophagotracheal fistula

esophagobronchial fistula

esophagomediastinal fistula

sphincteric region

upper esophageal sphincter

lower esophageal sphincter

### I. 食道

・ウェブ

1) 代表的なものに Plummer-Vinson (Patterson-Kelly) 症候群でみられるウェブがある (総論 I. 消化管, 1. 壁および内腔の項参照).

・血管輪

2) 血管の走行異常が食道および気管の圧迫症状を起こすことが知られている. 完全な血管の輪状構造を示すものもあるが, 右鎖骨下動脈の走行異常 (arteria lusoria) によって生じた上部食道の拍動する横走隆起と管腔の狭小化とか重複大動脈弓, 右大動脈弓などでの狭小化をさす.

・胃食道脱

3) 裂孔の不全状態において, とくに腹圧上昇時に胃壁が食道終末部に陥入する状態をいう.

・圧排, 圧迫

4) 圧排の原因として, 大動脈弓, 気管, 気管支, 頸椎, 脊椎, 心臓などが挙げられる.

・食道憩室

5) 内視鏡的には, 食道憩室の局在は切歯からの距離で記載されることが多い.

・上部食道括約筋

6) 上部食道括約部には頸部食道の筋および輪状咽頭筋, 下咽頭収縮筋が関与しているが, 主にその収縮機能を担っているのは輪状咽頭筋である.

・下部食道括約筋

7) イヌなどの動物では解剖学的に明らかな輪状筋の肥厚があり, 括約筋の存在が認められている. ヒトでは括約筋は明瞭ではないものの, 括約機能が存在している. 下部食道の括約機能には, 下部食道括約部の筋に加えて横隔膜脚も関与している.

括約筋部（つづき） （下部食道括約部の 弛緩不全） <sup>8)</sup>	(impaired lower esophageal sphincter relaxation)
蠕動運動	peristalsis
蠕動運動の消失 <sup>9)</sup>	absent peristalsis
胃食道逆流	gastroesophageal reflux
<b>2. 内容物</b>	<b>content</b> (→総論参照)
<b>3. 粘膜</b>	<b>mucosa</b> (→総論参照)
<b>4. ひだ</b>	<b>fold</b> (→総論参照)
<b>5. 出血</b>	<b>hemorrhage, bleeding</b>
Mallory-Weiss 症候群	Mallory-Weiss syndrome [→ 8. 陥凹性 病変 (食道) 参照]
出血性食道静脈瘤	bleeding esophageal varices [→ 6. 隆 起 (食道) 参照]
<b>6. 隆起</b>	<b>protrusion</b>
顆粒	granule
グリコーゲン・ アカントーシス <sup>10)</sup>	glycogenic acanthosis
隆起性病変	protruding lesion, elevated lesion
腫瘍	tumor
乳頭腫 <sup>11)</sup>	papilloma
顆粒細胞腫 <sup>12)</sup>	granular cell tumor
平滑筋腫	leiomyoma

## I. 食道

- ・（下部食道括約部の弛緩不全）
- 8) 正常では嚥下時に下部食道括約部が弛緩するが、食道アカラシアでは下部食道括約部の弛緩不全が認められる。
- ・蠕動運動の消失
- 9) アカラシアなどでみられる。
- ・グリコーゲン・アカントーシス
- 10) 従来、ロイコプラキー leukoplakia と呼ばれていたが、組織学的には、上皮細胞の過形成と細胞質内に多量のグリコーゲンを含む状態で、口腔内のロイコプラキーのごとく前癌性性格をもたないことから、glycogenic acanthosis (GA) と呼ぶほうが適当である。グリコーゲンを含まないものは aglycogenic acanthosis と呼ばれる。
- ・乳頭腫
- 11) 典型的には無茎性隆起で乳頭状の表面構造を呈する。
- ・顆粒細胞腫
- 12) 典型的には黄白色で大白菌状の形態を呈する。

腫瘍（つづき）	
食道癌	carcinoma of the esophagus (表 2), esophageal cancer
食道表在癌 <sup>13)</sup>	superficial esophageal cancer (表 3)
進行食道癌	advanced esophageal cancer
血管性隆起	vascular protrusion
食道静脈瘤	esophageal varices (表 4)

表 2 食道癌の病型分類

癌腫の壁深達度が肉眼的に粘膜下層までと推定される病変を「表在型」とし、固有筋層以深に及んでいると推定される病変を「進行型」とする。「表在型」は 0 型とし、0-I、0-II、0-III に亜分類する。「進行型」は 1, 2, 3, 4 型の基本型のいずれかに分類する。0～4 型ないしその組み合わせで表現できない病変を 5 型とする。

病型分類の基本は肉眼的な病型分類である。X 線所見、内視鏡所見も肉眼的な病型分類に準ずる。

## 病型分類

0 型 表在型	0 superficial type
1 型 隆起型	1 protruding type
2 型 潰瘍限局型	2 ulcerative and localized type
3 型 潰瘍浸潤型	3 ulcerative and infiltrative type
4 型 びまん浸潤型	4 diffusely infiltrative type
5 型 分類不能型	5 unclassified type
5a 未治療	5a unclassified type without treatment
5b 治療後	5b unclassified type after treatment <sup>註 1, 2)</sup>

註 1) 薬物療法や放射線療法前の病型を記載する。  
前治療を受けた症例には記号を付け、変化が少なく 1～4 の基本型に分類可能なものは 1～4 の基本型に、効果が大きく分類不能な場合は分類不能型 (5 型) とする。

註 2) 前治療が行われている場合はその旨を記載し、病型を記載する。  
[記載方法] CT-3 型, CRT-5b 型, EMR-0-II c

## 表在型 (0 型) の亜分類

0-I 型 表在隆起型	0-I superficial and protruding type
0-I p 有茎性	0-I p pedunculated type
0-I s 無茎性 (広基性)	0-I s sessile (broad based) type
0-II 型 表面型	0-II superficial and flat type
0-II a 表面隆起型	0-II a slightly elevated type
0-II b 表面平坦型	0-II b flat type
0-II c 表面陥凹型	0-II c slightly depressed type
0-III 型 表在陥凹型	0-III superficial and excavated type

## その他の表記法

註 1) 混合型：複数の基本型が混在する場合、混合型と呼ぶ。面積の広い病型から先に記載し、+でつなぐ。深達度が最も深い病型にダブルクォーテーション (") を付す。この場合、主たる病型とは深達度が最も深いものである。ただし、表在型と進行型が混在する場合は進行型を先に記し、ダブルクォーテーションは不要である。

例：0-II c + "0-I s", 3 + 0-II c

註 2) 表層拡大病変 superficial spreading type：病変の最大径が 5cm 以上ひろがる 0-II 型の表在型病変である。病型分類に付記してもよい。

[日本食道学会 (編)：臨床・病理 食道癌取り扱い規約。第 11 版，金原出版，2015 より引用]

表3 食道表在癌の拡大内視鏡分類

本分類は扁平上皮癌が疑われる領域性のある病変（註1）を対象とした。境界病変（註2）で見られる血管を Type A、癌で見られる血管を Type B とし、Type B を B1、B2、B3 に亜分類した。亜分類の目的は深達度診断であり、T1a EP、LPM の SCC に見られる所見が Type B1、T1a MM、T1b SM1 が Type B2、T1b SM2 以深が Type B3 に概ね該当するように分類した。

Type A：血管形態の変化がないか軽度なもの。

乳頭内血管（intra-epithelial papillary capillary loop：IPCL）（註3）の変化を認めないか、軽微なもの。

Type B：血管形態の変化が高度なもの。

●B1：拡張・蛇行・口径不同・形状不均一のすべてを示すループ様の異常血管（註4）。

●B2：ループ形成に乏しい異常血管（註5）。

●B3：高度に拡張した不整な血管（註6）。

●avascular area（AVA）：type B 血管で囲まれた無血管もしくは血管が粗な領域を AVA とし、その大きさから 0.5mm 未満を AVA-small、0.5mm 以上 3mm 未満を AVA-middle、3mm 以上を AVA-large と表記する。

AVA-small は深達度 EP-LPM、AVA-middle は深達度 MM-SM1、AVA-large は深達度 SM2 に相当する。

ただし、B1 血管のみで構成される AVA は大きさにかかわらず深達度 EP-LPM に相当する。付記1：不規則で細かい網状（reticular：R）血管を認めることがあり、低分化型、INFC、特殊組織型を示す食道癌のことが多いので、R と付記する。

付記2：Brownish area（415, 540nm を中心とした狭帯域光観察にて茶色域を呈する領域）を構成する血管と血管の間の色調を Inter-vascular background coloration：血管間背景粘膜色調と称する。

註1：通常観察または画像強調観察（色素法、デジタル法、光デジタル法）にて境界の追える病変。

註2：主として扁平上皮内腫瘍（Intraepithelial neoplasia）だが、一部に炎症や癌が含まれることがある。

註3：扁平上皮乳頭内のループ状血管。健常では 7～10  $\mu$ m 程度の血管径を示す。

註4：ドット状、らせん状、糸くず状などのループ様形態を示し、血管径が 20～30  $\mu$ m 程度。

註5：多重状（multi layered：ML）、不整樹枝状（irregularly branched：IB）など、ループを形成しない異常血管。

註6：B2 血管の約 3 倍以上で、血管径が約 60  $\mu$ m を越える不整な血管。

〔日本食道学会：食道表在癌の拡大内視鏡分類より引用〕

## I. 食道

### ・食道表在癌

- 13) 癌腫の壁深達度が粘膜内にとどまるものを早期食道癌 early carcinoma of the esophagus、粘膜下層までにとどまるものを表在癌 superficial carcinoma of the esophagus と呼び、いずれもリンパ節転移の有無は問わない。

表 4 食道胃静脈瘤内視鏡所見記載基準

	食道静脈瘤 esophageal varices [EV]	胃静脈瘤 gastric varices [GV]
占居部位 location [L]	Ls：上部食道 superior にまで認められる静脈瘤 Lm：中部食道 medium にまで認められる静脈瘤 Li：下部食道 inferior にのみ限局した静脈瘤	Lg-c：噴門部に限局する静脈瘤 Lg-cf：噴門部から穹窿部に連なる静脈瘤 Lg-f：穹窿部に限局する静脈瘤 (注) 胃体部にみられる静脈瘤は Lg-b、幽門前庭部にみられる静脈瘤は Lg-a と記載する。
形態 form [F]	F0：治療後に静脈瘤が認められなくなったもの（治療後の記載所見） F1：直線的で比較的細い静脈瘤 F2：連珠状の中等度の静脈瘤 F3：結節状あるいは腫瘤状の太い静脈瘤（注）治療後の経過中に red vein、blue vein が認められても静脈瘤の形態を成していないものは F0 とする。	食道静脈瘤の記載法に準じる。
色調 color [C]	Cw：白色静脈瘤 white varices Cb：青色静脈瘤 blue varices (注) i) 静脈瘤内圧が高まって緊満した場合は青色静脈瘤が紫色・赤紫色になることがあり、その時は violet (v) を付記して Cbv と記載してもよい。 ii) 血栓化された静脈瘤は、Cw-Th (white cord とともいう)、Cb-Th (bronze varices とともいう) と付記する。	食道静脈瘤の記載法に準じる。
発赤所見 red color sign [RC]	発赤所見には、ミミズ腫れ red wale marking [RWM]、チェリーレッドスポット cherry red spot [CRS]、血マメ hematocystic spot [HCS] の3つがある。 RC0：発赤所見がまったく認められないもの RC1：限局性に少数認められるもの RC2：RC1 と RC3 の間 RC3：全周性に多数認められるもの (注) i) telangiectasia がある場合は Te を付記する。 ii) RC 所見の内容 (RWM, CRS, HCS) は、RC の後に ( ) をつけて付記する。 iii) F0 であっても発赤所見が認められるものは、RC1 ～ 3 で表現する。	RC0：発赤所見がまったく認められないもの RC1：RWM, CRS, HCS のいずれかが認められるもの (注) 胃静脈瘤では RC の程度分類を行わない。
出血所見 bleeding sign [BS]	a) 出血中の所見 湧出性出血 gushing bleeding：破裂部より大きく湧き出るような出血 噴出性出血 spurting bleeding：破裂部が小さく jet 様の出血 滲出性 oozing bleeding：滲み出る出血 b) 止血後、間もない時期の所見 赤色栓 red plug：出血から 24 時間以内の所見 白色栓 white plug：出血から 2 ～ 4 日後の所見	食道静脈瘤の記載法に準じる。 (注) 血栓付着のない破裂部もある。
粘膜所見 mucosal finding [MF]	びらん erosion [E]：認めれば E を付記する 潰瘍 ulcer [UI]：認めれば UI を付記する 瘢痕 scar [S]：認めれば S を付記する	食道静脈瘤の記載法に準じる。

食道静脈瘤および胃静脈瘤の所見は記載項目 L, F, C, RC, BS, MF の順に記載する。

〔日本門脈圧亢進症学会（編）：門脈圧亢進症取扱い規約。第3版，金原出版，2013より引用・改変〕

食道静脈瘤（つづき）

孤立性静脈拡張<sup>14)</sup>

下行性静脈瘤<sup>15)</sup>

壁外性圧迫

solitary venous dilatation

downhill varices

extrinsic compression [→ 1. 壁および  
腔（食道）参照]

## 7. 平坦粘膜病変および血管像

flat mucosal lesion and  
vascular pattern

血管像

vascular pattern

正常血管像

normal vascular pattern

樹枝状血管

dendritic vessel

柵状血管像

palisade vessels

（すだれ様所見）<sup>16)</sup>

上皮乳頭内毛細

intra-epithelial papillary capillary

血管ループ<sup>17)</sup>

loop (IPCL)

血管拡張

angioectasia, teleangiectasia

異所性胃粘膜<sup>18)</sup>

ectopic gastric mucosa

## 8. 陥凹性病変

excavated lesion, depressed lesion

潰瘍性病変

ulceration

食道炎<sup>19)</sup>

esophagitis

逆流性食道炎<sup>20)</sup>

reflux esophagitis

軽症

mild

重症

severe

## I. 食道

・孤立性静脈拡張

14) 食道の上・中部に認められる孤在性の青色小隆起で、限局性に拡張した粘膜下静脈のほかに食道腺の貯留嚢胞などがある。門脈圧亢進症との関連は否定的である。

・下行性静脈瘤

15) 上大静脈症候群で、上部から中部食道にかけてみられる静脈瘤。

・柵状血管像（すだれ様所見）

16) 食道入口部、および食道下端にみられる縦走する表在血管像。

・上皮乳頭内毛細血管ループ

17) 拡大内視鏡で観察される扁平上皮乳頭内の毛細血管。上皮性状の変化に対応して変化する。

・異所性胃粘膜

18) 主として食道入口部にみられる島状の円柱上皮の部分。

・食道炎

19) 食道炎には、逆流性食道炎のほかに好酸球性食道炎、カンジダ食道炎 Candida esophagitis (moniliasis)、腐蝕性食道炎 caustic (corrosive) esophagitis、薬剤性食道炎 drug-induced esophagitis、肉芽腫性食道炎 granulomatous esophagitis (Crohn's disease)、ヘルペス性食道炎 herpetic esophagitis などがある。

・逆流性食道炎

20) 逆流性食道炎の分類、図 10 を参照。

軽症逆流性食道炎 mild reflux esophagitis および重症逆流性食道炎 severe reflux esophagitis が使用されており、一般的にロサンゼルス (LA) 分類 Grade A と B が軽症、Grade C と D が重症とされている。

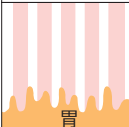
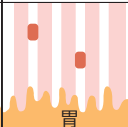
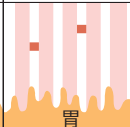
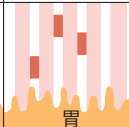
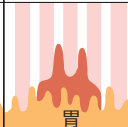
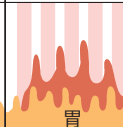
Grade N	Grade M	Grade A	Grade B	Grade C	Grade D
					
内視鏡的に変化を認めないもの	色調変化型（粘膜傷害は認めないが下部食道の色調変化を認めるもの）	長径が5mmを超えない粘膜傷害で、粘膜襞に局限しているもの	少なくとも1カ所の粘膜傷害の長径が5mm以上で他の粘膜傷害と連続しないもの	全周の75%未満の連続した粘膜傷害を認める	全周の75%以上の粘膜傷害

図 10 改訂ロサンゼルス (LA) 分類

〔草野元康（編）：GERD + NERD 診療 Q & A. 日本医事新報社、2011；星原芳雄：GERD の診断—内視鏡診断と分類。臨消内科 11：1563-1568、1996 より引用〕

註) 粘膜傷害 mucosal break とは、“より正常に見える周囲粘膜と明確に区分される白苔ないし発赤を有する領域”。

欧米では、色調変化型は minimal change と呼ばれている。

## 潰瘍性病変（つづき）

Barrett 上皮<sup>21)</sup>Barrett 食道<sup>22)</sup>LSBE<sup>23)</sup>

SSBE

Barrett 潰瘍<sup>24)</sup>

食道・胃裂傷

Mallory-Weiss 症候群

粘膜剥離<sup>25)</sup>

## 9. 術後の状態

食道胃吻合（術）

食道空腸吻合（術）

食道結腸吻合（術）

Barrett's epithelium

Barrett's esophagus

long segment Barrett's esophagus

short segment Barrett's esophagus

Barrett's ulcer

esophagogastric tear

Mallory-Weiss syndrome

mucosal abrasion

## postoperative state

esophagogastrostomy

esophagojejunostomy

esophagocolostomy

## II. 胃

## 1. 壁および内腔

噴門狭窄

幽門狭窄

肥厚性幽門狭窄症

偽幽門

重複幽門

胃軸捻転

小彎短縮

胃憩室

その他（→総論参照）

## 2. 内容物

胃石<sup>1)</sup>

食物残渣

その他（→総論参照）

## 3. 粘膜

発赤

稜線状発赤

点状発赤

斑状発赤

地図状発赤

## stomach

## wall and lumen

cardiac stenosis, stricture

pyloric stenosis, stricture

hypertrophic pyloric stenosis

pseudopylorus

double pylorus

gastric volvulus

shortening of the lesser curvature

gastric diverticulum

## contents

gastric bezoar, bezoar of the stomach

food residue

## mucosa

erythema, redness, hyperemia

red streak

spotty redness

patchy reddening

map-like redness

## I. 食道

・ Barrett 上皮

21) 柵状血管の下端を越えて上昇している円柱上皮.

・ Barrett 食道

22) Barrett 上皮で覆われた食道. プラハ分類: esophagogastric junction (EGJ) は胃の縦走ひだの口側終末部と定義し, EGJ より連続して伸びる円柱上皮のうち全周性の部分を“C” (circumferential extent) とし, 舌状に伸びる部分の最大長を“M” (maximum extent) とし, それぞれを記載するように決められている. また C と M の長さを測定する際には, 内視鏡のシャフトに刻まれたスケールをバイトブロック上で計測することが推奨されている.

・ LSBE

23) 下部食道の円柱上皮部が, 全周に及んで存在して, その長さが3cm 以上のものを LSBE と呼び, それ未満のものを SSBE と呼ぶことが多い.

・ Barrett 潰瘍

24) Barrett 上皮部に発生する潰瘍.

・ 粘膜剥離

25) 内視鏡的に粘膜剥離として認められるものに, 粘膜上皮層のみの剥離と粘膜下層の解離 submucosal dissection を示すものがある.

## II. 胃

・ 胃石

1) 食物や嚥下物が胃内で塊状・結石状になったものを胃石という. 植物胃石 phytobezoar, 柿胃石 diospyrobezoar, 果実胃石 opobezoar, 毛髪胃石 trichobezoar, 粘液胃石 mucobezoar, 線維胃石 iniobezoar などがある.

3. 粘膜（つづき）

拡大内視鏡所見<sup>2)</sup> magnifying endoscopy findings  
 微小血管構築像<sup>2)</sup> microvascular (MV) pattern  
 表面微細構造<sup>2)</sup> microsurface (MS) pattern  
 demarcation line (DL)<sup>2)</sup> demarcation line (DL)

その他（→総論参照）

4. ひだ

fold, ruga

その他（→総論参照）

5. 出血

hemorrhage, bleeding

Mallory-Weiss 症候群 Mallory-Weiss syndrome (Mallory-Weiss tear)

その他（→総論参照）

6. ポリープ、

polyp, tumor

腫瘍性病変

胃ポリープ<sup>3)</sup> gastric polyp

胃底腺ポリープ fundic gland polyp

過形成性ポリープ hyperplastic polyp

胃腺腫 gastric adenoma

胃癌<sup>4)</sup> gastric cancer, carcinoma of the stomach

II. 胃

・拡大内視鏡所見 / 微小血管構築像 / 微小血管構築像 / demarcation line (DL)

2) 日本消化管学会, 日本消化器内視鏡学会, 日本胃癌学会, 世界内視鏡学会は, 拡大内視鏡 magnifying endoscopy を用い, demarcation line (DL), irregular microvascular (MV) pattern, irregular microsurface (MS) pattern を評価する早期胃癌診断アルゴリズム magnifying endoscopy simple diagnostic algorithm for early gastric cancer (MESDA-G) を提唱している (Dig Endosc. 2016;28 (4): 379-93).

demarcation line は, 元来, 境界線, 分画線, 分界線の意味であるが, 拡大内視鏡所見としては一般化している用語であるため, 日本語訳を用いず, demarcation line (DL) と記載した。

・胃ポリープ

3) “胃内腔に突出した限局性の粘膜隆起で悪性でないもの” とする考え方が広く受け入れられている。

・胃癌

4) 分類は「胃癌取扱い規約, 第 15 版」(金原出版, 2017) に準ずる (表 5)。

## 胃癌（つづき）

早期胃癌<sup>5)</sup>

進行胃癌

硬癌，スキルス<sup>6)</sup>

early gastric cancer

advanced gastric cancer

scirrhous

表5 胃癌の肉眼型分類（胃癌取り扱い規約，第15版，Paris Classification による）

(1) 基本分類			
0型	表在型	Superficial type 0	Superficial protruding, flat/depressed, or excavated carcinomas
1型	腫瘤型	Advanced type 1	Protruding carcinomas, attached on a wide base
2型	潰瘍限局型	Advanced type 2	Ulcerated carcinomas with sharp and raised margins
3型	潰瘍浸潤型	Advanced type 3	Ulcerated carcinoma without definite limits
4型	びまん浸潤型	Advanced type 4	Non-ulcerated, diffusely infiltrating carcinoma
5型	分類不能型	Advanced type 5	Unclassifiable advanced carcinoma
(2) 0型（表在型）の亜分類			
Neoplastic lesions with “superficial” morphology			
0—I型	隆起型	0—I p	Pedunculated
		0—I s	Sessile
0—II型	表面型		Non-protruding and nonexcavated
0—II a型	表面隆起型	0—II a	Slightly elevated
0—II b型	表面平坦型	0—II b	Flat
0—II c型	表面陥凹型	0—II c	Slightly depressed
		0—II c + II a	Elevated and depressed type
		0—II a + II c	Elevated and depressed type
0—III型	陥凹型	0—III	Ulcer
		0—II c + III	Excavated and depressed type
		0—III + II c	Excavated and depressed type

A neoplastic lesion is called “superficial” when its endoscopic appearance suggests that the depth of penetration in the digestive wall is not more than into submucosa, i.e., there is no infiltration of the muscularis propria [日本胃癌学会（編）：胃癌取り扱い規約，第15版，金原出版，2017；The Paris endoscopic classification of superficial neoplastic lesions：esophagus, stomach, and colon：November 30 to December 1, 2002. Gastrointest Endosc 58（6 Suppl）：S3-S43，2003より引用・改変]

上の表5の右側には参考のためにいわゆる Paris Classification（パリ分類）を並べて示した。表在型と異なり，表面型という概念が理解しにくいことを如実に示している。

## II. 胃

## ・早期胃癌

5) リンパ節転移の有無に関係なく，癌の浸潤が粘膜または粘膜下層までにとどまるものを早期胃癌と定義する。

## ・硬癌，スキルス

6) 結合組織増生の強い癌である。このため触って硬く，肉眼的には胃が収縮する。びまん浸潤型癌のほとんどが硬癌である。

## 6. ポリープ、腫瘍性病変 (つづき)

粘膜下腫瘍 <sup>7)</sup>	submucosal tumor
消化管間質腫瘍	gastrointestinal stromal tumor (GIST)
平滑筋腫	leiomyoma
悪性リンパ腫	malignant lymphoma
MALT リンパ腫	mucosa-associated lymphoid tissue lymphoma
びまん性大細胞型 B 細胞性リンパ腫	diffuse large B-cell lymphoma
その他 (→総論参照)	

## 7. 炎症性病変

## inflammatory lesion

急性胃炎	acute gastritis
出血性胃炎	hemorrhagic gastritis
出血性びらん性胃炎	hemorrhagic erosive gastritis
急性胃粘膜病変 <sup>8)</sup>	acute gastric mucosal lesion
慢性胃炎	chronic gastritis
萎縮性胃炎	atrophic gastritis
自己免疫性胃炎	autoimmune gastritis
肥厚性胃炎 <sup>9)</sup>	hypertrophic gastritis
化生性胃炎	metaplastic gastritis
びらん性胃炎	erosive gastritis
疣状胃炎 <sup>10)</sup>	verrucous gastritis
島肌胃炎 <sup>11)</sup>	nodular gastritis
胃粘膜萎縮	gastric mucosal atrophy
腸上皮化生	intestinal metaplasia
黄色腫	xanthoma
胃潰瘍 <sup>12)</sup>	gastric ulcer
Dieulafoy 病変	Dieulafoy lesion

## II. 胃

## ・粘膜下腫瘍

7) 粘膜より深部に存在する壁内病変により粘膜が挙上されて生じた隆起の総称。SEL: subepithelial lesion と称される。良性としては平滑筋腫 leiomyoma, 線維腫 fibroma, 脂肪腫 lipoma, 神経性腫瘍 neurogenic tumor, 血管腫 hemangioma, リンパ管腫 lymphangioma, 嚢腫 cyst, 迷入膵 aberrant pancreas, 寄生虫性肉芽腫 parasitic granuloma, 炎症性線維性ポリープ inflammatory fibroid polyp など, 悪性として GIST gastrointestinal stromal tumor, カルチノイド carcinoid [神経内分泌腫瘍 neuroendocrine tumor (NET)], 転移性癌 metastatic cancer など多種の腫瘍が含まれる (総論 I. 消化管の註 50 を参照)。

## ・急性胃粘膜病変

8) 薬剤, ストレスその他の原因でひき起こされた胃粘膜の急性炎症性病変 (出血, びらん, 潰瘍) を一括し, さらにこれに突発的な強い自覚症状 (顕出血, 上腹部痛など) を加味させた疾患概念である。粘膜だけの病変ではなく, 急性胃病変というべきだという議論がある。

## ・肥厚性胃炎

9) Schindler が肥厚性胃炎とした内視鏡像 (胃小区に一致した石畳状を示す柔らかい粘膜の盛り上がり) は, 現在, 粘膜筋板の緊張などによる機能的な変化が表現されたものと考えられている。胃固有腺や腺窩上皮の肥大ないし過形成により胃粘膜の肥厚を示すものに巨大皺襞症がある。

## ・疣状胃炎

10) 隆起の頂上に臍のようなびらんを形成する隆起性びらんは, タコの吸盤に似ていると思われたところから “たこいぼびらん” の俗称がある。浮腫と細胞浸潤のために隆起したものと, びらんの後の粘膜欠損に対する代償的な上皮の過形成によって隆起するものがあり, 後者を疣状胃炎と呼んでいる。

## ・島肌胃炎

11) 均一な小顆粒状隆起が密集してみられるもので, 胃角部から前庭部に認められることが多い。H. pylori 感染のある若年女性に多くみられることが報告されており, とくに未分化型胃癌の発生源として注目されている。

## ・胃潰瘍

12) 種々の潰瘍がある。経過によって急性潰瘍 acute ulcer・慢性潰瘍 chronic ulcer, 数によって単発潰瘍 single ulcer・多発潰瘍 multiple ulcers, 形態によって線状潰瘍 linear ulcer・接吻潰瘍 kissing ulcers・対称性潰瘍 symmetrically-located ulcers・ざんごう潰瘍 trench ulcer, 原因によってステロイド潰瘍 steroid ulcer・ストレス潰瘍 stress ulcer・Cushing's ulcer (脳疾患による消化性潰瘍)・Curling's ulcer (熱傷に伴う潰瘍) などの名称がつけられている (図 12)。

(Dieulafoy 潰瘍)<sup>13)</sup>

その他 (→総論参照)

## 8. 血管性病変

## vascular lesion

胃前庭部毛細血管拡張症<sup>14)</sup> gastric antral vascular ectasia (GAVE)  
 びまん性胃前庭部毛細血管拡張<sup>14)</sup> (DAVE)  
 胃静脈瘤 gastric varices  
 門脈圧亢進性胃症 portal hypertensive gastropathy (PHG)

その他 (→総論参照)

## 9. 術後の状態

## postoperative state

術後胃 postoperative stomach  
 残胃 remnant stomach  
 縫合線 suture line  
 ビルロートⅠ法再建 Billroth I reconstruction  
 ビルロートⅡ法再建 Billroth II reconstruction  
 ルーワイ法再建 Roux-en-Y reconstruction  
 胃十二指腸吻合 gastroduodenostomy  
 胃空腸吻合 gastrojejunostomy  
 吻合部ポリープ状肥厚性胃炎 stomal polypoid hypertrophic gastritis, gastritis cystica polyposa  
 吻合部潰瘍<sup>15)</sup> stomal ulcer, marginal ulcer

## Ⅲ. 小腸

## small intestine

## 1. 壁および内腔

## wall and lumen

内腔の拡大 increased caliber of the lumen  
 内腔の拡張 dilated lumen  
 内腔の縮小 decreased caliber of the lumen  
 狭小化 narrowing  
 可逆性 (機能的) reversible (functional)  
 不可逆性 (器質的) irreversible (organic)  
 狭窄 stenosis, stricture  
 単純性 simple  
 潰瘍性 ulcerated  
 腫瘍性 tumorous  
 術後 postoperative

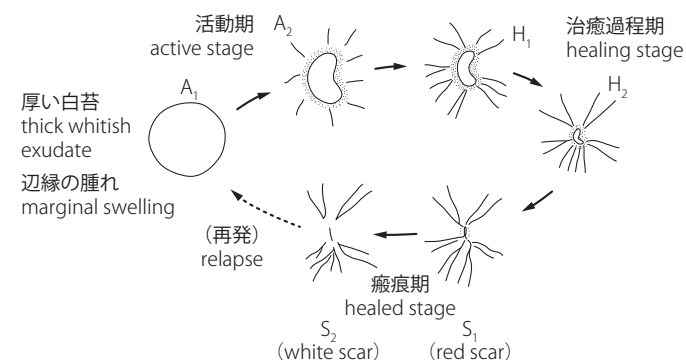


図 12 stage classification of gastric ulcer

(崎田隆夫, 三輪 剛: 悪性潰瘍の内視鏡診断—早期診断のために, 日消誌 67: 984-989, 1970 より改変)

## Ⅱ. 胃

・ Dieulafoy 病変 (Dieulafoy 潰瘍)

13) 粘膜下層の浅層に達した大型動脈が浅い小潰瘍により破綻し, 急激な出血をきたす疾患である。

・ 胃前庭部毛細血管拡張症 / びまん性胃前庭部毛細血管拡張

14) 肝硬変や慢性腎不全などの全身性疾患を背景に胃前庭部にびまん性の毛細血管を生じることがあり, 消化管出血の原因となることが知られている。

・ 吻合部潰瘍

15) 吻合部潰瘍は胃の潰瘍ではなく, 吻合部小腸側の潰瘍である。

## 狭窄 (つづき)

輪状	annular, circular
対称性, 求心性	symmetric (al), concentric
非対称性, 偏心性	asymmetric (al), eccentric
膜様	membranous
内的な	intrinsic
外的な	extrinsic
閉塞	occlusion, obstruction
膜	membrane
腸間膜動脈性十二指腸閉塞	arteromesenteric occlusion of the duodenum

## 変形

球部変形	deformity of the bulb
陵形成	ridge formation (of the duodenal bulb)

## 壁の異常開口部

十二指腸憩室	abnormal opening of the wall duodenal diverticulum
傍乳頭憩室	parapapillary diverticulum
管腔内憩室	intraluminal diverticulum
小腸憩室	diverticulum of the small intestine
メッケル憩室	Meckel's diverticulum
憩室炎	diverticulitis
十二指腸瘻 <sup>1)</sup>	duodenal fistula
空腸瘻	jejunal fistula
回腸瘻	ileal fistula
穿孔	perforation
輪状ひだ, Kerckring ひだ	circular folds, Kerckring's folds

## 2. 内容物

content (→総論参照)

## 3. 粘膜

mucosa (→総論参照)

## 絨毛

villi

## リンパ濾胞

lymphoid follicle

パイエル板<sup>2)</sup>

Peyer's patch

## 4. ひだ

fold (→総論参照)

## 5. 出血

hemorrhage (→総論参照)

## 6. 隆起

protrusion

## 隆起性病変

protruding lesion, elevated lesion

## Ⅲ. 小腸

## ・十二指腸瘻

1) 十二指腸瘻には総胆管十二指腸瘻 choledochoduodenal fistula, 十二指腸結腸瘻 duodenocolic fistula など種々の瘻がある。

## ・パイエル板

2) 回腸に存在する孤立リンパ小節が集簇したリンパ装置である。腸間膜付着部対側に腸管の長軸方向に沿って卵円形構造として認めることが多い。

## 隆起性病変（つづき）

## ポリープ

過形成性ポリープ

腺腫

過誤腫

若年性ポリープ

炎症性ポリープ

炎症性線維性ポリープ

多発ポリープ

ポリポーシス<sup>3)</sup>

家族性大腸ポリポーシス

Peutz-Jeghers 症候群

Cronkhite-Canada 症候群

炎症性ポリポーシス

リンパ濾胞過形成

Brunner 腺過形成

腫瘍, 腫瘍

粘膜下腫瘍<sup>4)</sup>

GIST

リンパ管腫

癌腫

脂肪腫

悪性リンパ腫

MALT リンパ腫

乳頭部腫瘍<sup>5)</sup>乳頭部癌<sup>6)</sup>

小腸癌

十二指腸癌

空腸癌

回腸癌

## polyp

hyperplastic polyp

adenoma

hamartoma

juvenile polyp

inflammatory polyp

inflammatory fibroid polyp

multiple polyps

polyposis

familial polyposis coli, familial

adenomatous polyposis

Peutz-Jeghers syndrome

Cronkhite-Canada syndrome

inflammatory polyposis

lymphoid hyperplasia, lymph follicle

hyperplasia

hyperplasia of Brunner's gland

tumor, mass

submucosal tumor

GIST (→Ⅱ. 胃, 6. ポリープ, 腫瘍性病変, 消化管間質腫瘍の項参照)

lymphangioma

carcinoma (→総論Ⅰ. 消化管, 註 51 参照)

lipoma

malignant lymphoma (→総論参照)

MALT lymphoma

tumor of the duodenal papilla, ampullary tumor

carcinoma of the papilla

carcinoma of the small intestine

carcinoma of the duodenum

carcinoma of the jejunum

carcinoma of the ileum

## Ⅲ. 小腸

・ポリポーシス

3) 家族性ポリポーシスなどの消化管全体にみられるポリポーシスの部分症状として十二指腸を含む小腸にもみられる。

・粘膜下腫瘍

4) 十二指腸を含む小腸には筋腫, 神経性腫瘍, 肉芽腫, 嚢腫などの粘膜下腫瘍がある。

・乳頭部腫瘍

5) 十二指腸乳頭には主乳頭（大乳頭）と副乳頭（小乳頭）があり, どちらにも腫瘍が発生する。

・乳頭部癌

6) 「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約, 第7版」(金原出版, 2021) 参照。

腫瘍, 腫瘤 (つづき)

血管性隆起

vascular protrusion (→総論 I. 消化管, 6. 隆起の項参照)

静脈瘤

varices

嚢胞状気腫

pneumatosis cystoides intestinalis

## 7. 平坦病変

## flat lesion

アフタ<sup>7)</sup>

aphtha

白点, 白斑<sup>8)</sup>

white spot

白色絨毛

white villi

十二指腸炎<sup>9)</sup>

duodenitis

急性

acute

慢性

chronic

萎縮性

atrophic

十二指腸乳頭炎

duodenal papillitis

空腸炎

jejunitis

回腸炎

ileitis

回腸嚢炎

(ileal) pouchitis

Dieulafoy 病変

Dieulafoy's lesion

血管拡張症

angioectasia, angiectasia (→総論 I. 消化管, 7. 平坦粘膜病変および血管像の項参照)

リンパ管拡張症

lymphangiectasia

潰瘍瘢痕

ulcer scar

腺腫

adenoma

小腸癌

carcinoma of the small intestine

十二指腸癌

carcinoma of the duodenum

空腸癌

carcinoma of the jejunum

回腸癌

carcinoma of the ileum

## 8. 陥凹性病変

## excavated lesion, depressed lesion

びらん

erosion

しもふり<sup>10)</sup>

"shimofuri"

潰瘍

ulcer

十二指腸潰瘍<sup>11)</sup>

duodenal ulcer

アフタ様潰瘍

aphthous (or aphthoid) ulcer

縦走潰瘍 (瘢痕)

longitudinal ulcer (scar)

## III. 小腸

・アフタ

7) 黄ないし白色斑でしばしば紅暈を伴う炎症性変化.

・白点, 白斑

8) 小腸および十二指腸粘膜には, 時にびまん性で散布性白点 (白斑) がみられることがある. これは腸粘膜から吸収された脂肪の転送異常時に, 小腸や十二指腸の絨毛やリンパ管が白濁して見えるものをいう.

・十二指腸炎

9) びらん性 erosive, 出血性 hemorrhagic, 顆粒形成性 granular などがある.

・しもふり

10) 潰瘍の治癒過程およびびらんの一状態として, しもふり状の粘膜がみられることがあり, この状態の修飾語として“しもふり潰瘍”や“しもふり状びらん”などのように使用される.

・十二指腸潰瘍

11) 性状などについては II. 胃, 7. 炎症性病変, 胃潰瘍の項参照.

潰瘍（つづき）

輪状潰瘍（癍痕） annular ulcer (scar), circular ulcer (scar)

斜走潰瘍（癍痕） oblique ulcer (scar)

地図状潰瘍 geographic ulcer

打ち抜き（様）潰瘍 punched-out ulcer

スキップ病変 skip lesion

小腸 Crohn 病 Crohn's disease of the small intestine

腺腫 adenoma

小腸癌 carcinoma of the small intestine

## 9. 血管性病変

## vascular lesion (表 6)

Dieulafoy 病変 Dieulafoy's lesion

血管拡張症 angiectasia, angiectasia (→総論 I. 消化管, 7. 平坦粘膜病変および血管像の項参照)

## 10. 術後の状態

## postoperative state

吻合口 anastomotic stoma

鞍部 anastomotic crest

吻合部縁 edge of the stoma

輸入脚 afferent loop

輸出脚 efferent loop

盲係蹄 blind loop

盲嚢 blind pouch

自己充满型盲嚢 self-filling blind pouch

自己排出型盲嚢 self-emptying blind pouch

潰瘍 ulcer

吻合部潰瘍<sup>12)</sup> stomal ulcer, marginal ulcer

吻合部肉芽腫 suture granuloma

人工肛門 ileostoma, jejunostoma

空腸瘻 jejunostomy

回腸瘻 ileostomy

回腸嚢 ileal pouch

表 6 小腸血管性病変の内視鏡分類（矢野・山本分類）

Type 1a	点状（1mm 未満）発赤で，出血していないか oozing するもの
Type 1b	斑状（数 mm）発赤で，出血していないか oozing するもの
Type 2a	点状（1mm 未満）で，拍動性出血するもの
Type 2b	拍動を伴う赤い隆起で，周囲に静脈拡張を伴わないもの
Type 3	拍動を伴う赤い隆起で，周囲に静脈拡張を伴うもの
Type 4	上記に分類されないもの

[Yano T, Yamamoto H, Sunada K, et al : Endoscopic classification of vascular lesions of the small intestine (with videos). Gastrointest Endosc 67 : 169-172, 2008 より引用・和訳]

・吻合部潰瘍

12) 吻合部近傍の小腸粘膜に発生した消化性潰瘍をいう．縫合線潰瘍 suture line ulcer とは区別して扱う．

## IV. 大腸

## 1. 壁および内腔

内腔の拡大  
 内腔の拡張  
 巨大結腸  
 Hirschsprung 病  
 内腔の縮小  
 狭小化  
 可逆性（機能的）  
 不可逆性（器質的）  
 狭窄  
 単純性  
 潰瘍性  
 腫瘍性  
 術後  
 輪状  
 対称性，求心性  
 非対称性，偏心性  
 内的な  
 外的な  
 膜様  
 閉塞  
 捻転  
 脱  
 直腸脱  
 脱肛  
 粘膜脱症候群  
 壁の異常開口部  
 結腸憩室  
 翻転憩室  
 憩室炎  
 結腸瘻  
 痔瘻  
 穿孔  
 ハウストラ膨起<sup>1)</sup>

## large intestine

## wall and lumen

increased caliber of the lumen  
 dilated lumen  
 megacolon  
 Hirschsprung's disease  
 decreased caliber of the lumen  
 narrowing  
 reversible (functional)  
 irreversible (organic)  
 stenosis, stricture  
 simple  
 ulcerated  
 tumorous  
 postoperative  
 annular, circular  
 symmetric (al), concentric  
 asymmetric (al), eccentric  
 intrinsic  
 extrinsic  
 membranous  
 occlusion, obstruction  
 volvulus  
 prolapse  
 rectal prolapse  
 anal prolapse, prolapsus ani  
 mucosal prolapse syndrome  
 abnormal opening of the wall  
 diverticulum of the colon  
 inverted diverticulum  
 diverticulitis  
 colonic fistula  
 anal fistula  
 perforation  
 haustrations

## IV. 大腸

・ハウストラ膨起

1) 半月ひだと半月ひだとの間に存在する外側へ膨出した腸壁のことである。

## 2. 内容物

content (→総論参照)

## 3. 粘膜

mucosa (→総論参照)

無名溝

innominate grooves

腺管開口部<sup>2)</sup>

pit

血管所見

vessel pattern

表面模様

surface pattern

## 4. ひだ

fold (→総論参照)

## 5. 出血

hemorrhage, bleeding

血便<sup>3)</sup>

hematochezia

メレナ, 下血

melena

タール便

tarry stool

肛門出血

anal bleeding

## 6. 腫瘍性病変

tumorous lesion

隆起性病変

protruding lesion

平坦型病変

flat lesion

陥凹型病変

excavated lesion, depressed lesion

ポリープ

polyp

過形成性ポリープ

hyperplastic polyp

## IV. 大腸

・腺管開口部

2) pit pattern の分類に関しては、工藤・鶴田分類が広く用いられている (図 13)。

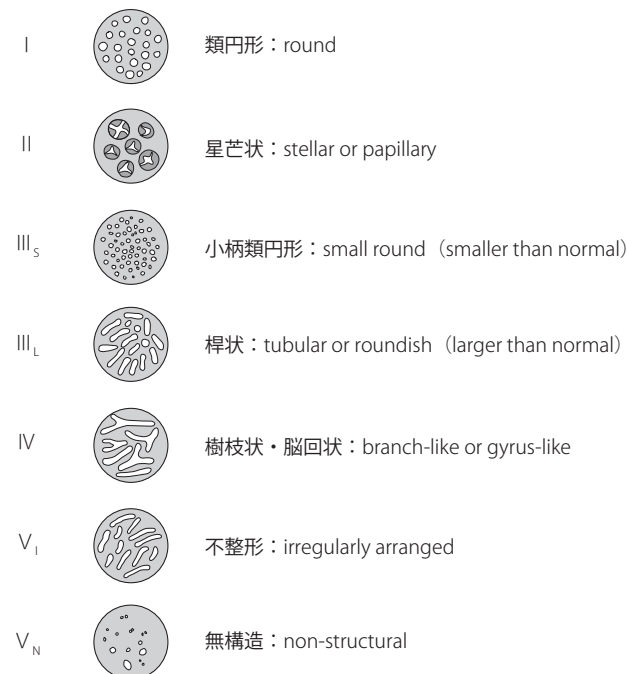


図 13 pit pattern 分類 (工藤・鶴田分類)

[Tanaka S, Kaltenbach T, Chayama K, et al: High-magnification colonoscopy (with videos). Gastrointest Endosc 64: 604-613, 2006 より引用・一部改変]

・血便

3) 血液の混じた赤い便を血便, 血液の混じた粘稠な黒い便をメレナあるいは下血として使い分けるのが正しい。しかし血便と下血を総称する用語がないので, 我が国では血便あるいは下血をこの意味で用いることが少なくない。このため混乱があるが, 英語では hematochezia と melena は明確に使い分けされている。また肛門から血液が排出されたり, あるいは便の表面に血液が付着しているような場合, これを血便とするには抵抗がある場合には, 血便に替えて肛門出血という語が用いられている。タール便は下血のうち外観がコールタール状の場合にのみ用いられる。

## ポリープ (つづき)

鋸歯状腺腫 <sup>4)</sup>	traditional serrated adenoma
SSL <sup>5)</sup>	sessile serrated lesion
腺腫	adenoma
管状腺腫	tubular adenoma
管状絨毛腺腫	tubulovillous adenoma
絨毛腺腫	villous adenoma
若年性ポリープ	juvenile polyp
炎症性ポリープ	inflammatory polyp
過誤腫性ポリープ	hamartomatous polyp
肛門ポリープ	anal polyp
炎症性線維性ポリープ	inflammatory fibroid polyp
良性リンパ濾胞性ポリープ	benign lymphoid polyp
CMSEP	colonic mucosubmucosal elongated polyp
進行腺腫 <sup>6)</sup>	advanced adenoma

## IV. 大腸

## ・鋸歯状腺腫

4) 以前 serrated adenoma と呼ばれていた病変は sessile serrate lesion (SSL) の概念が提唱されて以降, SSL と区別するため traditional serrated adenoma (TSA) と呼ばれている.

## ・SSL

5) 2019 年の WHO 分類で sessile serrated adenoma/polyp (SSA/P) は sessile serrated lesion (SSL) と名称が変更され、従来過形成性ポリープと分類されていたものでも腺底部の特徴的な拡張腺管が一つでもあれば SSL と呼ばれることとなった (表 7)。

表 7 大腸鋸歯状病変の WHO 分類第 5 版 (2019 年)

hyperplastic polyp (HP)
goblet cell-rich hyperplastic polyp (GCHP)
microvesicular hyperplastic polyp (MVHP)
sessile serrated lesion (SSL)
SSL with dysplasia (SSLD)
traditional serrated adenoma (TSA)
unclassified serrated adenoma

[WHO classification of Tumours, Digestive System Tumours, 5th ed. より作成]

## ・進行腺腫

6) 近い将来浸潤癌になりうる病変として提唱されている概念で、定義は文献により多少異なる。径 10mm 以上の腺腫、病理組織学的に絨毛構造を 25% 以上有するもの、high-grade dysplasia (我が国の粘膜内癌にほぼ相当) が含まれていることが多い。advanced adenoma に浸潤癌を加えた advanced neoplasia という語が用いられることがある。

## 陥凹型病変（つづき）

多発ポリープ

multiple polyps

ポリポーシス

polyposis

家族性大腸ポリポーシス

familial polyposis coli, familial  
adenomatous polyposis

大腸腺腫症

adenomatosis coli

若年性ポリポーシス

juvenile polyposis

Peutz-Jeghers 症候群

Peutz-Jeghers syndrome

Cronkhite-Canada 症候群

Cronkhite-Canada syndrome

炎症性ポリポーシス

inflammatory polyposis

鋸歯状ポリポーシス症候群

serrated polyposis syndrome

絨毛状腫瘍

villous tumor

大腸癌<sup>7)</sup>

colorectal cancer

結腸癌

colonic cancer

直腸癌

rectal cancer

大腸炎関連癌

colitic cancer

側方発育型腫瘍

laterally spreading tumor (LST) (図  
14, 表 10)

顆粒型

granular type (LST-G)

顆粒均一型

homogeneous type

結節混在型

nodular mixed type

非顆粒型

non-granular type (LST-NG)

平坦型

elevated type

偽陥凹型

pseudodepressed type

粘膜下腫瘍

submucosal tumor

消化管間葉系腫瘍

gastrointestinal stromal tumor

平滑筋腫

leiomyoma

脂肪腫

lipoma

悪性リンパ腫

malignant lymphoma

B 細胞性リンパ腫

B-cell lymphoma

粘膜関連リンパ組織

MALT lymphoma

リンパ腫

濾胞性リンパ腫

follicular lymphoma

マントル細胞リンパ腫

mantle cell lymphoma

びまん性大細胞型

diffuse large B-cell lymphoma

B 細胞性リンパ腫

## IV. 大腸

・大腸癌

7) 大腸癌の肉眼分類 macroscopic classification of colorectal cancer については表 8, 表 9 を参照).

表 8 大腸癌の肉眼分類

0 型	表在型	superficial type
1 型	腫瘤型	protruded type
2 型	限局潰瘍型	well-defined ulcerative type
3 型	浸潤潰瘍型	ill-defined ulcerative type
4 型	びまん浸潤型	diffusely infiltrating type
5 型	分類不能	unclassifiable

[大腸癌研究会（編）：大腸癌取扱い規約. 第 8 版, 金原出版,  
2013 より引用・一部改変]

表 9 0 型の亜分類

I 型	隆起型	protruded type
I p 型	有茎型	pedunculated type
I sp 型	亜有茎型	semipedunculated type
I s 型	無茎型	sessile type
II 型	表面型	superficial type
II a 型	表面隆起型	superficial elevated type
II b 型	表面平坦型	superficial flat type
II c 型	表面陥凹型	superficial depressed type

[大腸癌研究会（編）：大腸癌取扱い規約. 第 9 版, 金原出版,  
2018 より引用・一部改変]

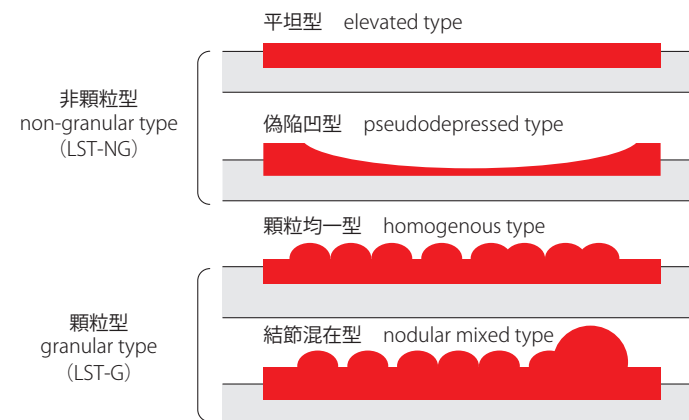


図14 LSTの分類

〔Kudo S, Lambert R, Allen JJ, et al : Nonpolypoid neoplastic lesions of the colorectal mucosa. Gastrointest Endosc 68 (4 Suppl) :S3-S47, 2008 より引用改変〕

表10 JNET 大腸拡大 NBI 分類

	Type 1	Type 2A	Type 2B	Type 3
Vessel pattern	・認識不可 <sup>※1</sup>	・口径整 ・均一な分布(網目・らせん状) <sup>※2</sup>	・口径不同 ・不均一な分布	・疎血管野領域 ・太い血管の途絶
Surface pattern	・規則的な黒色または白色点 ・周囲の正常粘膜と類似	・整(管状・樹枝状・乳頭状)	・不整または不明瞭	・無構造領域
予想組織型	過形成性ポリープ	腺腫～低異型度癌(Tis)	高異型度癌(Tis/T1a) <sup>※3</sup>	高異型度癌(T1b～)

※1 認識可能な場合、周囲正常粘膜と同一径。

※2 陥凹型においては、微細血管が点状に分布されることが多く、整った網目・らせん状血管が観察されないこともある。

※3 T1bが含まれることもある。

〔佐野 寧, 田中信治, 工藤進英, 他 : The Japan NBI Expert Team (JNET) 大腸拡大 Narrow Band Imaging (NBI) 分類. Intestine, 19 : 5-13, 2015 より引用〕

悪性リンパ腫（つづき）

バーキットリンパ腫

ホジキンリンパ腫

T細胞性リンパ腫

悪性黒色腫

カルチノイド

神経内分泌腫瘍<sup>8)</sup>神経内分泌癌<sup>8)</sup>

子宮内膜症

海綿状血管腫

異形成

## 7. 非腫瘍性病変

リンパ濾胞過形成

敷石状外観

腸管囊腫状気腫

粘膜橋

粘膜垂，粘膜ひも<sup>9)</sup>

肛門皮膚垂

翻転憩室

静脈瘤

内痔核

血管透見不良，不明瞭な血管像

毛細血管拡張症<sup>10)</sup>

大腸メラノーシス

裂肛

びらん

潰瘍と瘢痕

孤立性潰瘍

アフタ様潰瘍

縦走潰瘍

輪状潰瘍

打ち抜き（様）潰瘍

スキップ病変

Burkitt's lymphoma

Hodgkin lymphoma

T-cell lymphoma

malignant melanoma

carcinoid

neuroendocrine tumor

neuroendocrine carcinoma

endometriosis

cavernous hemangioma

dysplasia

## non-tumorous lesion

lymphoid hyperplasia, lymph follicle  
hyperplasia

cobblestone appearance

pneumatosis coli, pneumatosis cystoides  
intestinalis

mucosal bridge

mucosal tag

anal skin tag

inverted diverticulum

varices

internal hemorrhoids

indistinct vascular pattern

telangioectasia

melanosis coli

anal fissure

erosion

ulcer and scar

solitary ulcer

aphthous (or aphthoid) ulcer

longitudinal ulcer

annular ulcer, circular ulcer

punched-out ulcer

skip lesion

## IV. 大腸

・神経内分泌腫瘍 / 神経内分泌癌

8) 2019 年の WHO 分類では神経内分泌腫瘍 (neuroendocrine tumor, NET; 本邦の大腸癌取り扱い規約第9版のカルチノイド腫瘍と同義) と神経内分泌癌 (neuroendocrine carcinoma, NEC) とが明確に区別された。

・粘膜垂，粘膜ひも

9) mucosal tag は通常そのまま用いられ，日本語訳はほとんど使われていない。

・毛細血管拡張症

10) 総論 I. 消化管，註 58 参照。誤って angiodysplasia を用いるべきではない。

## 7. 非腫瘍性病変（つづき）

炎症性腸疾患	inflammatory bowel disease
潰瘍性大腸炎 <sup>11)</sup>	ulcerative colitis
虚血性大腸炎	ischemic colitis
偽膜性大腸炎	pseudomembranous colitis
大腸クローン病	Crohn's disease of the large intestine
ベーチェット病	Behçet's disease
感染性腸炎	infectious colitis
急性出血性大腸炎	acute hemorrhagic colitis
アメーバ性大腸炎	amebic colitis
抗生物質関連大腸炎	antibiotic-associated colitis
NSAID 起因性大腸病変 <sup>12)</sup>	NSAID-induced colopathy
免疫チェックポイント 阻害薬による腸炎	colitis associated with immune checkpoint inhibitors
キャンピロバクター腸炎	campylobacter enterocolitis
クラミジア直腸炎	chlamydial proctitis
エルシニア腸炎	yersinia enteritis
サイトメガロウイルス腸炎	cytomegalovirus enterocolitis
腸結核	intestinal tuberculosis
顕微鏡的大腸炎	microscopic colitis
コラーゲン大腸炎 <sup>13)</sup>	collagenous colitis
リンパ球性大腸炎	lymphocytic colitis
腸管 GVHD	Intestinal graft-versus-host disease
放射線直腸炎	radiation proctitis
cap polyposis	cap polyposis
腸間膜静脈硬化症	mesenteric phleboscrosis
急性出血性直腸潰瘍	acute hemorrhagic rectal ulcer
大腸炎	colitis
直腸炎	proctitis
8. 術後の状態	postoperative state
吻合部	anastomotic site
空置結腸炎 <sup>14)</sup>	diversion colitis
人工肛門 <sup>15)</sup>	stoma
回腸嚢	ileal pouch
回腸嚢炎	pouchitis

## IV. 大腸

・潰瘍性大腸炎

11) 潰瘍性大腸炎の内視鏡分類は Mayo endoscopic subscore, Ulcerative colitis endoscopic index of severity (UCEIS), Matts classification, Baron index など様々なものが用いられている。

・NSAID 起因性大腸病変

12) NSAID (non-steroidal anti-inflammatory drug) は、消化管病変を来す薬剤として知られている。可算名詞である NSAID は、単数の薬剤をさす名詞の場合には NSAID、複数の薬剤をさす名詞の場合には NSAIDs と表記されている。さらに、NSAID によって引き起こされたというように形容詞として使われる場合は、単数名詞である NSAID を用いて、NSAID induced もしくは、NSAID-induced のように表記されている場合が多い。また、明らかに複数の NSAID によって引き起こされているのが確定している場合には、NSAIDs induced と表記される場合もある。

・コラーゲン大腸炎

13) Microscopic colitis は collagenous colitis と lymphocytic colitis の総称で、難治性の下痢を主症状とする原因不明の疾患である。内視鏡所見としては浮腫や毛細血管の増生、顆粒状変化など軽微な異常にとどまるが、病理学的には粘膜固有層の炎症細胞浸潤及び上皮間リンパ球の増加がみられる。Collagenous colitis では病理学的に粘膜上皮直下の厚い膠原線維束 (10 μm 以上) がみられることが特徴で、内視鏡的には幅の狭い縦走潰瘍や粘膜の裂傷 ("cat scratch sign") がみられることがある。

・空置結腸炎

14) 手術により便が通過しなくなった腸管に発症する大腸炎

・人工肛門

15) 人工肛門という語はドイツ語の Kunstafter に由来すると思われ、英語にはこれに相当する語がない。腸管の部位によって colostomy, ileostomy などが用いられる。

## 9. 質の指標

腺腫検出割合	adenoma detection rate
ポリープ検出割合	polyp detection rate
抜去時間	withdrawal time
回盲部到達率（時間）	cecal intubation rate ( <i>or</i> time)
前処置	preparation
腸管洗浄度	bowel preparation quality
中間期癌 <sup>16)</sup>	interval cancer
内視鏡後発生大腸癌 <sup>16)</sup>	post-colonoscopy colorectal cancer
癒着	adhesion
大腸内視鏡反転	colonoscopic retroflexion

## quality indicator

V. 胆道<sup>1)</sup>

## 1. 壁および内腔

胆道造影像	cholangiogram
正常な	normal
異常（な）	abnormality (abnormal)
消失した	disappeared
造影されない	unopacified, non-visualized
陰影欠損	filling defect
胆道壁の異常	changes in wall of the biliary tract
平滑な	smooth
不整（な）	irregularity (irregular)
硬化した	sclerotic
浮腫状	edematous
肥厚した	thickening
両側性	bilateral
片側性	unilateral
対称性	symmetric (al)
非対称性	asymmetric (al)
胆嚢炎 <sup>2)</sup>	cholecystitis
黄色肉芽腫性胆嚢炎	xanthogranulomatous cholecystitis
壊疽性胆嚢炎	gangrenous cholecystitis
アデノミオマトーシス （腺筋腫症）	adenomyomatosis

## biliary tract

## wall and lumen

## IV. 大腸

・ 中間期癌 / 内視鏡後発生大腸癌

- 16) 「中間期癌 interval cancer」は「前回の検診で癌を指摘されていないにもかかわらず、推奨される次の検診までに診断された癌」と定義される。また、検診のみならず日常診療のなかで「前回の大腸内視鏡で癌と診断されていないにもかかわらず、今回の検査で診断された大腸癌」をさす用語として「post-colonoscopy colorectal cancer (PCCRC)」が使われることがある。

## V. 胆道

- 1) 胆道鏡, 胆道造影および超音波内視鏡に関連した用語を扱う。  
 ・ 胆嚢炎  
 2) 胆嚢炎には急性 acute と慢性 chronic がある。

## 1. 壁および内腔 (つづき)

胆道内腔の異常	abnormality in lumen of the biliary tract
腫大 (した) <sup>3)</sup>	enlargement (enlarged)
拡張 (した)	dilatation, distension (dilated, distended)
嚢胞性	cystic
小嚢性	saccular
紡錘形	spindle-shaped
円筒形	cylinder
数珠状	beaded
憩室様	diverticulum-like
狭窄 (した)	stenosis (stenotic), stricture
狭小化 (した)	narrowing (narrow)
全周性	circular
帯状	band-like
環状	annular
閉塞 (した)	obstruction (obstructed), occlusion (occluded)
完全な	complete
不完全な	incomplete
先天性総胆管拡張症 <sup>4)</sup>	congenital choledochal cyst, congenital dilatation of the common bile duct
Caroli 病 <sup>5)</sup>	Caroli's disease
原発性硬化性胆管炎 <sup>6)</sup>	primary sclerosing cholangitis

## V. 胆道

## ・腫大 (した)

3) 長さ, 量, 広がりが増加をいう。Courvoisier gallbladderは胆管癌などによる悪性狭窄があるときに, 胆嚢が腫大, 拡張した状態をいう。Courvoisier-Terrier syndromeは, そのときにみる胆嚢腫大, 黄疸, 灰白色便などの症候群をさす。Courvoisier's lawとは, 有黄疸患者で無痛性の腫大した胆嚢を触れる場合, 胆道下部の悪性腫瘍による胆道閉塞を示唆すること, および閉塞が胆管結石による場合, 無痛性の胆嚢の腫大は稀にしか起こらないことをいい, Courvoisier's signと同じ。

## ・先天性総胆管拡張症

4) 形態から cystic (嚢状), diverticular (憩室様), choledochoc (o) ele (総胆管嚢腫) の3型に分類される (Alonzo-Lej 分類), 東洋人女性に多く, 膵胆管合流異常を伴うものが多い。また癌発生率も高い。

## ・Caroli 病

5) Caroli's diseaseは, 肝内胆管が先天性に cystic dilatationを示し, beaded appearanceを呈することを特徴とする。

## ・原発性硬化性胆管炎

6) primary sclerosing cholangitisのX線学的特徴は diffuse narrowing of the biliary tractを示す部に diverticulum-like outpouching, band-like strictureが認められ, 全体としては beaded appearanceを呈する。原発性硬化性胆管炎との鑑別として, IgG4関連硬化性胆管炎が挙げられる。それぞれの典型的な所見を図15に示す。

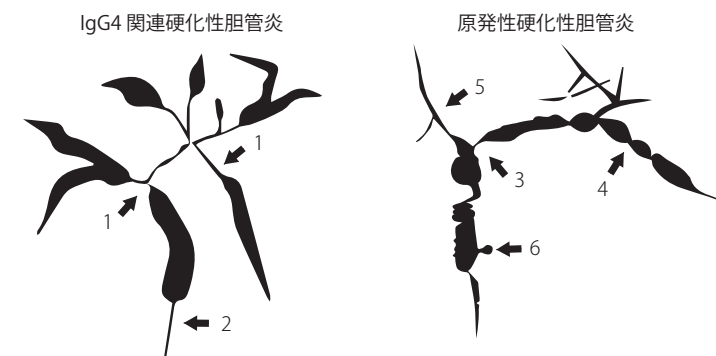


図15 胆管像によるIgG4関連硬化性胆管炎と原発性硬化性胆管炎の比較

- 比較的に長い狭窄とその上流の単純拡張 (dilation after confluent stricture)
- 下部胆管の狭窄 (stricture of lower common bile duct)
- 帯状狭窄 (band-like stricture)
- 数珠状所見 (beaded appearance)
- 剪定状所見 (pruned-tree appearance)
- 憩室様突出 (diverticulum-like outpouching)

[厚生労働省IgG4関連全身硬化性疾患の診断法の確立と治療方法の開発に関する研究班, 厚生労働省難治性の肝胆道疾患に関する調査研究班, 日本胆道学会: IgG4関連硬化性胆管炎臨床診断基準2012. 胆道26: 59-63, 2012より引用]

## 不完全な（つづき）

急性閉塞性化膿性胆管炎<sup>7)</sup>acute obstructive suppurative  
cholangitis再発性化膿性胆管炎<sup>8)</sup>

recurrent pyogenic cholangitis

腫瘍性狭窄

tumorous stricture

瘢痕性狭窄

cicatricial stricture

外傷性狭窄

traumatic stricture, stricture due  
to injury胆道（胆嚢）の変形<sup>9)</sup>と  
走行異常<sup>10)</sup>deformity (*or* abnormal shape) and  
abnormal configuration (*or*  
branching) of the biliary tract (*or*  
the gallbladder)

らせん状の

spiral, cork-screw shaped

蛇行した

tortuous

歪んだ

distorted

圧排された

displaced

圧迫された

compressed

屈曲した

angulated

胆嚢管と総肝管の合流形式

junction variation of the cystic duct and  
the common hepatic duct

膵胆管合流異常

pancreaticobiliary maljunction

胆嚢の変形

deformity of the gallbladder

萎縮胆嚢

atrophic gallbladder

フリジアンキャップ胆嚢

Phrygian cap gallbladder

重複（二重）胆嚢

duplication of the gallbladder,  
double gallbladder

副胆嚢

accessory gallbladder

浮遊胆嚢, 遊走胆嚢

floating gallbladder

砂時計様胆嚢

hourglass gallbladder

陶器様胆嚢

porcelain gallbladder

副肝管

accessory hepatic duct

胆道の異常開口

abnormal opening of the biliary tract

内胆汁瘻<sup>11)</sup>

internal biliary fistula

胆嚢十二指腸瘻

cholecystoduodenal fistula

胆管十二指腸瘻

choledochoduodenal fistula

## V. 胆道

・急性閉塞性化膿性胆管炎

7) 急性胆管炎・胆嚢炎診療ガイドライン 2018 (<https://minds.jcqhc.or.jp/n/med/4/med0020/G0001075>) における胆管炎および胆嚢炎の重症度は、重症 (severe)、中等症 (moderate)、軽症 (mild) に分類される。

・再発性化膿性胆管炎

8) 肝内結石症では、結石存在部は拡張し、その遠位側に狭窄を伴う胆管の異常形態を示し、しばしば化膿性胆管炎、肝膿瘍、敗血症に進展する。oriental pyogenic cholangitis, pyogenic cholangiohepatitis の別名がある。

・胆道（胆嚢）の変形

9) 胆嚢の変形、先天性異常は多彩で、その他にも三重胆嚢 triplex gallbladder, 二葉胆嚢 bilobed gallbladder, 肝内胆嚢 intrahepatic gallbladder, 左側胆嚢 left-sided gallbladder などがある。

・走行異常

10) 胆嚢管の合流型式には高さや部位に variation がある。一般に総肝管右側に開口するが、らせん状 spiral course を描いて前壁を横切り後壁に開口するものや、後壁を横切り前壁に開口するもの、あるいは左側に開口するものなどがある。また胆嚢管が右肝管、十二指腸に開口するものや、胆嚢管が欠如するものなどの異常がある。

・内胆汁瘻

11) internal biliary fistula は手術、外傷、十二指腸潰瘍、腫瘍により胆道系と消化管、肝、子宮、膀胱、胸腔その他との間に交通のできた状態である。胆嚢十二指腸瘻が最も多い。

胆嚢の変形（つづき）

外胆汁瘻

external biliary fistula

胆石イレウス

gallstone ileus

括約筋部の変化

changes at the sphincteric region (*or*  
sphincter of Oddi) (→総論参照)

## 2. 内容物

## content

血性胆汁

hemobilia

胆泥

biliary sludge, biliary debris

気泡

air bubble

胆道気腫、胆管気腫<sup>12)</sup>

pneumobilia

胆石<sup>13)</sup>

gallstone, biliary stone, biliary calculus  
(*or* calculi), cholelithiasis

X線透過性の

radiolucent, radiotransparent

X線不透過性の

radiopaque

浮遊性

floating

巨大な

giant, large

微小な

minute, fine

多数の

multiple

単一の

solitary

嵌頓した

impacted, obstructing

胆嚢結石

cholecystolithiasis, gallbladder stone

総胆管結石<sup>14)</sup>

choledocholithiasis, common bile  
duct stone

肝内結石

intrahepatic stone (*or* calculi)

遺残結石

residual (*or* retained) stone

## 3. 粘膜

## mucosa (→総論参照)

胆嚢コレステローシス<sup>15)</sup>

cholesterolosis of the gallbladder

## 4. ひだ

## fold (→総論参照)

## 5. 出血

## hemorrhage, bleeding (→総論参照)

## 6. 隆起

## protrusion

胆管（胆嚢）腫瘍

tumor of the bile duct (*or* gallbladder)

胆管（胆嚢）癌<sup>16)</sup>

carcinoma of the bile duct (*or* gallbladder)

乳頭部癌<sup>16)</sup>

carcinoma of the papilla of Vater

肝門部胆管癌

hilar cholangiocarcinoma

(Klatskin 腫瘍)<sup>17)</sup>

(Klatskin tumor)

## V. 胆道

・胆道気腫、胆管気腫

12) 胆管内に空気が貯留している状態をいい、空気により描出された胆管像を pneumocholangiogram という。

・胆石

13) 胆石は、その構成する成分により次のごとく分類される。

(1) コレステロール胆石 cholesterol gallstone

純コレステロール石 pure cholesterol stone

混合石 mixed stone

混成石 combination stone

(2) 色素胆石 pigment gallstone

ビリルビンカルシウム石 calcium bilirubinate stone

黒色石 black stone

(3) 稀な胆石－炭酸カルシウム石 calcium carbonate stone

－脂肪酸カルシウム石 calcium fatty acid stone

－他の混成石 other combination stone

－その他の胆石 miscellaneous stone

・総胆管結石

14) 「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約. 第7版」(金原出版, 2021)では総胆管という用語は使用されなくなっているが、胆管結石では総胆管結石という表記が頻用される

・胆嚢コレステローシス

15) 苺様胆嚢 strawberry gallbladder と呼ばれる

・胆管（胆嚢）癌 / 乳頭部癌

16) 「臨床・病理 胆道癌取り扱い規約. 第7版」(金原出版, 2021) 参照。

・肝門部胆管癌 (Klatskin 腫瘍)

17) 肝門部胆管癌で小さなものをいうが、最近は肝門部胆管癌の総称のごとく使われている。

胆管（胆嚢）腫瘍（つづき）

粘液産生性胆管  
（胆嚢）癌mucus (*or* mucin) producing  
carcinoma of the bile duct (*or*  
gallbladder)胆管（胆嚢）ポリープ<sup>18)</sup>polyp of the bile duct (*or* gallbladder)7. 平坦な胆管病変および血管像 flat lesion and vascular pattern  
of the biliary tract(→総論参照)8. 陥凹性病変 excavated lesion, depressed lesion (→総  
論参照)

9. 術後の状態 postoperative state

胆道消化管吻合部  
（術後）吻合部狭窄bilioenteric anastomotic site  
(postoperative) stricture of the  
anastomotic site, stomal stricture遺残胆嚢管  
瘻孔<sup>19)</sup>cystic duct remnant, residual cystic duct  
fistula, sinus tractVI. 膵臓<sup>1)</sup>

## pancreas

内視鏡的逆行性膵管造影  
および膵管鏡<sup>2)</sup> endoscopic retrograde pancreatography  
(ERP) and pancreatoscopy

1. (膵管の) 壁および内腔 wall and lumen (of the pancreatic duct)

膵管（造影）像

pancreatogram

正常な

normal

異常な

abnormal

造影されない

unopacified, non-visualized

腺房造影<sup>3)</sup>

acinar filling, acinarization

陰影欠損

filling defect

主膵管

main (*or* major) pancreatic duct

膵管分枝

branch of the pancreatic duct

変形

deformity of the main pancreatic  
duct (*or* branch) [V. 胆道, 1.  
壁および内腔, 胆道（胆嚢）の変  
形と走行異常の項参照]

主膵管走行異常

abnormal course (*or* shape) of the  
main pancreatic duct

蛇行した

tortuous

## V. 胆道

・胆管（胆嚢）ポリープ

18) 腺腫, cholesterol polyp などがある.

・瘻孔

19) 瘻孔には, T チューブドレナージや経皮経肝の胆管ドレナージなど, 手術的であ  
るいは非手術的に診断と治療を目的に形成される外胆汁瘻が含まれ, 胆道鏡の  
挿入経路として用いられることがある.

## VI. 膵臓

・膵臓

1) 膵臓に関する十二指腸鏡, 膵管鏡, 内視鏡的逆行性膵胆管造影および超音波  
内視鏡における用語を扱った. 腹腔鏡における膵所見に関する用語はVII. 胸腔  
鏡・腹腔鏡, B. 腹腔の項を参照されたい.

・内視鏡的逆行性膵管造影および膵管鏡

2) pancreas の結合形は“pancreato-”, pancreaticus の結合形は“pancreatico-”であ  
るが, 慣用的に“pancreato-”を使うことが多い. なお「-造影法」は“-graphy”,  
「-造影する」は“-graph”, 「-造影像」は“-gram”または“-graph”である.

・腺房造影

3) 微細な膵管や腺房が造影されて生じるびまん性の淡い陰影をさす.

変形（つづき）

圧排された

歪んだ

数珠状の

膵管壁

不整な、不規則な<sup>4)</sup>

硬（直）化した

凹凸のある

拡張

単純な

不整な

びまん性

限局性

小嚢状<sup>5)</sup>

プーリング

嚢胞状

狭窄

狭小・狭細化<sup>6)</sup>

先細り

内腔の閉塞

膵管の開口

乳頭開口部

開存した

開大した

狭窄した

閉塞した

瘻孔

膵液瘻

**2. 内容物**

膵液

膵管内の

純粋な

血性

粘稠な

気泡

displaced

distorted

beaded

wall of the pancreatic duct

irregular

rigid

uneven

dilatation

simple

irregular

diffuse

localized

saccular

pooling

cystic

stenosis, stricture

narrowing

tapering

occlusion, obstruction (→総論参照)

opening of the pancreatic duct

orifice of the duodenal papilla

patent

widely-opened, enlarged

stenotic

occluded, obstructed

fistula

pancreatic fistula

**content**

pancreatic juice

intraductal

pure

bloody

mucinous, viscous

air bubble

**VI. 膵臓**

・不整な、不規則な

4) 「不規則」とは、膵管径や膵管壁の平滑な連続性が失われていることをいう（慢性膵炎臨床診断基準 2019. 膵臓 34：279-281, 2019）.

・小嚢状 / 小嚢胞

5) サイズの小さい嚢胞状変化を“saccule”と呼ぶ. microcyst とほぼ同義である. “pooling” という表現は膵管内に造影剤が貯留し saccular に見える状態をいう.

・狭小・狭細化

6) 内腔が狭いもののうち上流に拡張があり、流出障害の存在が明らかなものを「狭窄」といい、上流に拡張を伴わないもの、あるいは全体にわたって狭いものを「狭小」あるいは「狭細」として区別することもある.

## 134 内視鏡所見に関する基本用語—各論

## 2. 内容物（つづき）

浮遊物	floating substance ( <i>or</i> material)
膵管内粘液	intraductal mucin
蛋白栓	protein plug
膵石	pancreatic stone ( <i>or</i> calculus, concretion) (→V. 胆道, 2. 内容物, 胆石の 項参照)

X 線非透過性（陽性）	radiopaque
X 線透過性（非陽性）	radiolucent
嵌頓した	impacted, obstructing

## 3. 粘膜

## mucosa

膵管粘膜	mucosa of the pancreatic duct (→総論 I. 消化管, 3. 粘膜の項参照)
------	--

## 4. 出血

## hemorrhage, bleeding

## 5. 隆起

## protrusion

膵腫瘍 <sup>7)</sup>	tumor of the pancreas
膵癌	carcinoma of the pancreas, pancreatic carcinoma ( <i>or</i> cancer)

## VI. 膵臓 135

## VI. 膵臓

・膵腫瘍

7) 表 11 参照.

表 11 膵腫瘍（上皮性腫瘍）の組織型分類

- A. 外分泌腫瘍 Exocrine neoplasms
- 漿液性腫瘍 Serous neoplasms (SNs)
    - 漿液性嚢胞腺腫 Serous cystadenoma (SCA)
    - 漿液性嚢胞腺癌 Serous cystadenocarcinoma (SCC)
  - 粘液性嚢胞腫瘍 Mucinous cystic neoplasms (MCNs)
    - 粘液性嚢胞腺腫 Mucinous cystadenoma (MCA)
    - 粘液性嚢胞腺癌 Mucinous cystadenocarcinoma (MCC)
  - 膵管内腫瘍
    - 膵管内乳頭粘液性腫瘍 Intraductal papillary mucinous neoplasms (IPMNs)
      - 膵管内乳頭粘液腺腫 Intraductal papillary mucinous adenoma (IPMA)
      - 膵管内乳頭粘液腺癌 Intraductal papillary mucinous carcinoma (IPMC)
    - 膵管内管状乳頭腫瘍 Intraductal tubulopapillary neoplasms (ITPNs)
      - 膵管内管状乳頭腺癌 Intraductal tubulopapillary carcinoma
    - 膵上皮性腫瘍性病変 Pancreatic intraepithelial neoplasia (PanIN)
  - 浸潤性膵管癌 Invasive ductal carcinomas (IDCs)
    - 腺癌 Adenocarcinoma
    - 腺扁平上皮癌 Adenosquamous carcinoma
    - 粘液癌 Mucinous carcinoma
    - 退形成癌 Anaplastic carcinoma
  - 腺房細胞腫瘍 Acinar cell neoplasms (ACNs)
    - 腺房細胞嚢胞腺腫 Acinar cell cystadenoma (ACA)
    - 腺房細胞癌 Acinar cell carcinoma (ACC)
- B. 神経内分泌腫瘍 Neuroendocrine neoplasms (NENs)
- 神経内分泌腫瘍 Neuroendocrine tumors (NETs, G1, G2)
  - 神経内分泌癌 Neuroendocrine carcinoma (NEC)
- C. 併存腫瘍 Combined neoplasms
- D. 分化方向の不明な上皮性腫瘍 Epithelial neoplasms of uncertain differentiation
- 充実性偽乳頭状腫瘍 Solid-pseudopapillary neoplasm (SPN)
  - 膵芽腫 Pancreatoblastoma
- E. 分類不能 Unclassifiable
- F. その他 Miscellaneous

〔日本膵臓学会（編）：膵癌取扱い規約. 第 7 版, 金原出版, 2016 より引用・改変〕

膵腫瘍 (つづき)	
粘液 (ムチン) 産生腫瘍 <sup>8)</sup>	mucin producing neoplasm
神経内分泌腫瘍	neuroendocrine neoplasm
膵管内腫瘍 <sup>9)</sup>	intraductal pancreatic neoplasm
膵管内乳頭粘液性腫瘍	intraductal papillary mucinous neoplasm (IPMN)
膵管内管状腫瘍	intraductal tubulopapillary neoplasm (ITPN)
粘液性嚢胞腫瘍	mucinous cystic neoplasm (MCN)
6. 平坦な膵管病変 および血管像	flat lesion and vascular pattern of the pancreatic duct (→総論 I. 消化管, 7. 平坦粘膜病変および血管像の項参照)
7. 術後の状態	postoperative state
膵管空腸吻合	pancreat (ic) ojejunostomy
膵管胃吻合	pancreat (ic) ogastrostomy
8. その他の病変	other pathological condition
発生異常	congenital anomaly, malformation
膵管非癒合 <sup>10)</sup>	non-fusion of the pancreatic ducts, pancreas divisum <sup>10)</sup>
膵胆管合流異常 <sup>11)</sup>	pancreaticobiliary maljunction

## VI. 膵臓

・粘液 (ムチン) 産生腫瘍

8) 粘液産生腫瘍の概念は日本で生まれたもので、粘液産生が著明で画像診断上特徴的な所見を示す腫瘍として、1982年大橋らによって初めて報告されて以来、多くの症例が発見され、それを病理学的に整理するなかで確立した entity が膵管内乳頭粘液性腫瘍 (IPMN) である。

・膵管内腫瘍

9) 「膵管内腫瘍」は主として膵管内に発育する腫瘍を臨床的見地から一括した表現である。稀に管状構造を呈する腫瘍もあるが、最も高頻度のタイプは乳頭状の構造を示し、粘液産生性である。主膵管型と分枝型、混合型がある (図 16)。分枝型と粘液性嚢胞腫瘍の鑑別が臨床的に最も問題になるが、粘液性嚢胞腫瘍は女性がほとんどであり、また組織学的にも卵巣様間質 ovarian-type stroma が認められることから鑑別は可能である。

・膵管非癒合

10) “pancreas divisum” は本来は膵実質が分離している「分葉膵」あるいは「分割膵」を意味する病理学用語であり、膵実質は癒合しているのに腹側膵管と背側膵管が癒合せず交通のない「膵管非癒合」の意味で使うのは混乱を招くと抗議する病理学者もいる。しかし、内視鏡の分野では欧米も含めて膵管非癒合の意味で広義に使われることが多い。正確には “ductus pancreaticus divisus” というべきであろう。膵管融合不全の中に、完全型と不完全型があり、完全型を pancreas divisum とも使われる。

・膵胆管合流異常

11) 解剖学的に膵管と胆管が十二指腸壁外で合流する先天性の形成異常をいう (膵・胆管合流異常の診断基準 2013. 胆道 27: 785-787, 2013)。

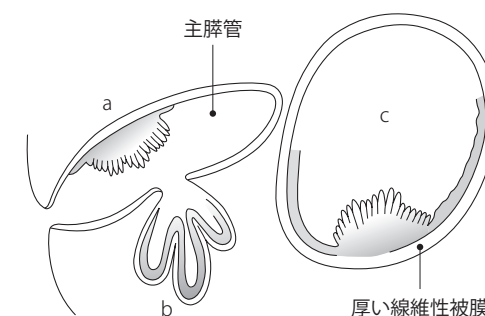


図 16 膵管内腫瘍

a: 主膵管型, b: 分枝型, c: 粘液性嚢胞腫瘍

〔日本膵臓学会 (編): 膵癌取り扱い規約. 第 7 版, 金原出版, 2016 より引用〕

## 発生異常（つづき）

膵体尾部欠損症<sup>12)</sup>aplasia, hypoplasia, agenesis (of the  
body and tail of the pancreas)

## 輪状膵

annular pancreas

膵炎<sup>13)</sup>

pancreatitis

背側<sup>14)</sup>

dorsal

腹側<sup>14)</sup>

ventral

腫瘍形成性<sup>15)</sup>mass-forming, tumor-forming,  
(pancreatitis) with an  
inflammatory mass

自己免疫性膵炎

autoimmune pancreatitis

膵石症

pancreat (ic) olithiasis

膵管炎<sup>16)</sup>

pancreatic ductitis

膵嚢胞

pancreatic cyst, cyst of the pancreas

小嚢胞<sup>5)</sup>

microcyst

仮性嚢胞

pseudocyst

## VI. 膵臓

・膵体尾部欠損症

12) 「無形成 aplasia」とは、器官・組織の原基が形成された後に、何らかの原因で発育が停止したために、器官・組織がまったく欠如している状態をいう。原基が初めから形成されなかった場合には「無発生 agenesis」と呼ばれる。また「低形成 hypoplasia」は形成不全の意味で、発育不全のため臓器や組織が正常の大きさに達しなかったり、一部が欠損しているものをさす。いったん正常の大きさになった後、何らかの原因で二次的に萎縮・消失したものはこれには含まれない。

膵体尾部欠損症にはいろいろな発生機序が考えられる。膵体尾部が欠損していても副乳頭が認められたり、Santorini 管が認められれば、背側膵原基は形成されたことになるので、低形成 hypoplasia と呼ぶべきであろう。なお、膵体尾部がいったん形成された後、変性・萎縮・脂肪置換され、膵体尾部が欠損しているように見える例も知られている。これは厳密には膵体尾部欠損症ではないが、臨床的には区別できない場合も少なくないので、膵体尾部欠損症として扱われることもある。

副乳頭が欠損し、Santorini 管がなく、病理組織学的にも膵頭部に背側膵原基由来の組織がまったく欠如していれば、無発生 agenesis である可能性が強い。しかしそれらの条件が満たされない場合には、単に膵体尾部が形成されていないという事実にのみ言及して、無形成 aplasia と呼ぶことが妥当であろう。

・膵炎

13) 膵炎はその病型や成因により、さらに急性 acute、慢性 chronic、持続性 persistent、胆石性 gallstone、随伴性 concomitant などの修飾語をつけて表現されることもある。

・背側 / 腹側

14) 膵管非癒合例において、背側膵のみ、あるいは腹側膵のみに膵炎の所見がみられるものを、背側膵炎 dorsal pancreatitis あるいは腹側膵炎 ventral pancreatitis と呼ぶ。

・腫瘍形成性

15) 形態上腫瘍を形成する膵炎をさす。なお、総論では「腫瘍形成性」の英訳は fungating となっている。しかし、これは腸管などの粘膜から管腔内に突出した状態の腫瘍に対して用いられる表現である。腫瘍形成性膵炎の場合には膵の一部または全体が腫瘍状になるので、fungating とはいわない。

・膵管炎

16) 膵管炎とは、膵の実質の炎症はほとんどなく、膵管およびその周囲の炎症により膵管の壁不整や膵管の蛇行が現れるものをいう。まだ確立された概念ではないが、しばしば使われる。

膵嚢胞（つづき）	
被包化膵壊死 <sup>17)</sup>	walled-off necrosis (WON)
病変の分布	distribution
びまん性	diffuse
限局性	localized
区域性 <sup>18)</sup>	segmental
亜区域性 <sup>19)</sup>	subsegmental
不均一な <sup>20)</sup>	not uniform
不規則な <sup>21)</sup>	irregular
病変の程度	severity
高度	severe
中等度	moderate
軽度	mild

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

### A. 胸腔<sup>1)</sup>

#### 1. 胸腔壁

形状の変化	change in shape
奇形	malformation
漏斗胸	funnel chest
鳩胸	pigeon chest
欠損	defect
横隔膜ヘルニア	diaphragmatic hernia
胸壁損傷	chest wall injury
肋骨骨折	rib fracture
平坦病変	flat lesion
気腫	emphysema
隆起性病変	protruding lesion, elevated lesion
炎症性病変	inflammatory lesion
肋骨周囲結核	pericostal tuberculosis
胸壁腫瘍	chest wall tumor

#### 2. 胸膜・胸腔内の変化

胸膜の変化	change in the pleura
平坦性病変	flat lesion
気腫	emphysema

### pleural cavity

### thoracic wall

表 12 改訂アトランタ分類

	膵炎発症後 4 週間以内	膵炎発症後 4 週間以上	
壊死なし	急性膵周囲液体貯留 Acute peripancreatic fluid collection (APFC)	膵仮性嚢胞 Pancreatic pseudocyst (PPC)	感染なし 感染あり
壊死あり	急性壊死性貯留 Acute necrotic collection (ANC)	被包化膵壊死 Walled-off necrosis (WON)	感染なし 感染あり

[Banks PA, Bollen TL, Dervenis C, et al : Classification of acute pancreatitis--2012 : revision of the Atlanta classification and definitions by international consensus. Gut 62 : 102-111, 2013 より引用]

### VI. 膵臓

・被包化膵壊死

17) 被包化膵壊死 (WON) とは、壊死性膵炎後に液化化した壊死組織が被包化され嚢胞性病変を形成した病態である (Banks PA et al : GUT. 2013 : 62 : 102-11). 急性膵炎に伴う膵および膵周囲病変については、発症からの期間・膵壊死の有無・感染の有無により表 12 のように分類される。

・区域性

18) 一区域 (ほぼ 1/3) の膵管に所見を認める。

・亜区域性

19) 一区域に及ばない。

・不均一な

20) 「不均一」とは、部位により所見の程度に差があることをいう (慢性膵炎臨床診断基準 2019. 膵臓 34 : 279-281, 2019)。

・不規則な

21) 膵管径や膵管壁の平滑な連続性が失われていること。

### VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

・胸腔

1) 胸腔鏡関連用語を取り扱う。内視鏡所見に関する基本用語との重複を避けるため、共通用語は省略した。

炎症性病変	inflammatory disease
胸膜炎	pleuritis
癌性胸膜炎	carcinomatous pleuritis
隆起性病変	protruding lesion, elevated lesion
斑, 斑状の	spot, spotty
結節, 結節性	nodule, nodular
浸潤, 浸潤性	infiltration, infiltrative
腫瘍, 腫瘤	tumor, mass
原発性腫瘍	primary tumor
転移性腫瘍	metastatic tumor
播種, 播種性	(pleural) dissemination, disseminated
転移, 転移性	(pleural) metastasis, metastatic
胸膜腫瘍 <sup>2)</sup>	pleural tumor
(胸膜) 中皮腫	pleural mesothelioma
胸腔内病変	lesions in the pleural cavity
気胸	pneumothorax
胸水	pleural effusion
血胸	hemothorax
膿胸	pyothorax
乳び胸	chylothorax

### 3. 縦隔

壁の変化	change in the wall
平坦性病変	flat lesion
(縦隔) 気腫	(mediastinal) emphysema
縦隔炎	mediastinitis
隆起性病変	protruding lesion, elevated lesion
(縦隔) 腫瘍	(mediastinal) tumor

### 4. 横隔膜

形状の変化	change in shape
欠損	defect
横隔膜ヘルニア <sup>3)</sup>	diaphragmatic hernia
食道裂孔ヘルニア <sup>4)</sup>	hiatal hernia, hiatus hernia

### 5. 肺, 気管, 気管支

形状の変化	lung, trachea, bronchus ( <i>pl.</i> bronchi) change in shape
-------	--

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

- ・胸膜腫瘍
- 2) 胸膜腫瘍には中皮腫のほかに転移性腫瘍がある.
- ・横隔膜ヘルニア
- 3) Bochdalek 孔ヘルニア Bochdalek's hernia, Morgagni 孔ヘルニア Morgagni's hernia, 食道裂孔ヘルニア hiatus hernia, 外傷性横隔膜ヘルニア traumatic hernia of the diaphragm がある.
- ・食道裂孔ヘルニア
- 4) 不十分な食道横隔膜靱帯の固定あるいは巨大な食道裂孔に起因し, 滑脱型 sliding type, 傍食道型 paraesophageal type, 混合型 mixed type がある.

## 形状の変化（つづき）

先天性奇形

（肺）欠損

（肺）形成不全

血管系の異常

壁および実質の変化

平坦病変

肺炎

肺化膿症

肺膿瘍

肺結核

気管支拡張症

無気肺

隆起性病変

斑

結節

浸潤

気嚢腫

肺気腫

気腫性嚢胞

肺胞性嚢胞

（肺）腫瘍

## 6. 胸部食道

壁の変化

平坦病変

食道憩室

食道アカラシア

炎症性病変

損傷

機械的損傷

特発性食道破裂

瘻孔

食道気管瘻

congenital malformation

pulmonary agenesis

pulmonary hypoplasia

vascular abnormality

change in the wall and parenchyma

flat lesion

pneumonia

pulmonary suppuration

lung abscess

pulmonary tuberculosis

bronchiectasis

atelectasis

protruding lesion, elevated lesion

plaque

nodule

infiltration

pneumatocele

emphysema

emphysematous bulla (*pl.* bullae)

pulmonary blebs

tumor (of the lung)

## thoracic esophagus

change in the wall of esophagus

flat lesion

esophageal diverticulum (*pl.*

diverticula)

esophageal achalasia

inflammatory lesion

injury

mechanical injury

spontaneous rupture of the esophagus,

Boerhaave's syndrome

fistula

esophagobronchial fistula

瘻孔 (つづき)

食道縦隔瘻

食道狭窄

隆起性病変

食道腫瘍

esophagomediastinal fistula  
stricture of the esophagus  
protruding lesion, elevated lesion  
tumor of the esophagus

B. 腹腔<sup>5)</sup>

## 1. 腹膜

壁の変化

平坦病変

炎症性疾患

腹膜炎

限局性

汎発性

結核性

癌性

線維化

浸潤

脂肪壊死

気嚢腫

隆起性病変

腫瘍, 腫瘤<sup>6)</sup>結節<sup>7)</sup>粟粒状結節<sup>8)</sup>

液状内容物

腹水<sup>9)</sup>

腹腔内膿瘍

腹腔内出血

腹膜偽性粘液腫

癒着<sup>10)</sup>

血管系の異常

充血<sup>11)</sup>

peritoneal cavity

peritoneum

change in the wall

flat lesion

inflammatory diseases

peritonitis

local peritonitis

pan-peritonitis, generalized  
peritonitis

tuberculous peritonitis,

peritonitis tuberculosa

carcinomatous peritonitis,

peritonitis carcinomatosa

fibrosis

infiltration

steatonecrosis

pneumatocele

protruding lesion, elevated lesion

tumor, mass

nodule

miliary nodule

liquid contents

ascites

intraperitoneal abscess

hemoperitoneum

pseudomyxoma peritonei

adhesion

vascular disturbances

hyperemia

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

・腹腔

5) 腹腔鏡関連用語を取り扱う。内視鏡所見に関する基本用語との重複を避けるため、共通用語は省略した。

・腫瘍, 腫瘤

6) 中皮腫 mesothelioma, 転移性腫瘍 metastatic tumor などがある。

・結節

7) 修飾語として miliary, tumor-like, soft tumor-like, hard tumor-like, black tumor-like, cystic tumor-like などがその所見から用いられる (Terminology, Definitions and Diagnostic Criteria in Digestive Endoscopy. 3rd ed, Normed, 1994 参照)。

・粟粒状結節

8) 転移性癌や粟粒結核にみる。

・腹水

9) 漿液性 serous, 線維素性 fibrinous, 線維素・膿性 fibrino-purulent, 乳び状 chylous, 漿液・出血性 serous-hemorrhagic などがある。

・癒着

10) 索状 band-like, 膜状 membranous の癒着がある。また臓側腹膜・臓側腹膜間 viscero-visceral, 臓側腹膜・壁側腹膜間 viscero-parietal の癒着などと表現されることもある。

・充血

11) 門脈圧亢進症にみる静脈血のうっ滞に起因する充血は passive hyperemia, 腹膜炎, 結核性腹膜炎や腫瘍にみる充血は active hyperemia と表現される (Terminology, Definitions and Diagnostic Criteria in Digestive Endoscopy. 3rd ed, Normed, 1994 参照)。

液状内容物 (つづき)	
出血性病変	hemorrhagic lesion
点状出血	petechia
斑状出血	suffusion
<b>2. 大網・小網</b>	<b>greater omentum, lesser omentum</b>
脂肪織病変	lesion of the adipose tissue
線維化	fibrosis
<b>3. 肝臓</b>	<b>liver</b>
位置異常	displacement
硬度の変化 <sup>12)</sup>	change in stiffness
形態異常	abnormal liver appearance
Riedel 葉	Riedel's lobe
部分欠損	partial hypoplasia
分葉肝	hepar lobatum
大きさの変化	change in size
腫大	enlargement
萎縮	atrophy
びまん性 <sup>13)</sup>	diffuse
不揃いの	disproportional
一葉の	lobar
局所性	localized, topical
色調の変化 <sup>14)</sup>	change in color
肝被膜および実質性病変	capsular and parenchymal lesion of the liver
肝臓の平坦性病変	flat lesion of the liver
被膜の肥厚	capsular thickening
びまん性肝周囲炎	diffuse perihepatitis
糖衣肝 <sup>15)</sup>	sugar-icing liver
被膜の線維斑	capsular fibrous plaque
肝臓の隆起性病変 <sup>16)</sup>	protruding ( <i>or</i> elevated) lesion of the liver
実質性結節	parenchymal nodules
小結節性 <sup>17)</sup>	micronodular
大結節性 <sup>18)</sup>	macronodular
結節の色調 <sup>19)</sup>	color of parenchymal nodules

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

- ・硬度の変化
- 12) 硬度の増強 increased stiffness は肝硬変で、硬度減弱 decreased stiffness は劇症肝炎 fulminant hepatitis などで認められる。
- ・びまん性
- 13) 両葉腫大あるいは両葉萎縮を意味する。
- ・色調の変化
- 14) 肝表面の色調を表現する言葉としては、赤色 red, 暗赤色 dark red, 赤褐色 copper brown, 赤茶色 rusty brown, 白色 white, 薄いピンク pale pink, 黄色 yellow, 黄色調 yellowish, 黄色がかった赤 yellowish red, サーモンピンク salmon-like, 緑色 green, 青色 blue, 灰色 gray, 黒色 black などのほか、まだらな色調の variegated などがある。
- ・糖衣肝
- 15) 白色調の著明に肥厚した皮膜に覆われた状態で結核性肝周囲炎, 慢性心不全, 癌などでみる。
- ・肝臓の隆起性病変
- 16) 本病変には、びまん性 diffuse と局在性 localized, topical のものがある。
- ・小結節性
- 17) 結節の直径が 3mm 以下のものをいう。ただし、直径が 1mm 以下のものをとくに ultra-micronodular とするものもある。
- ・大結節性
- 18) 結節の直径が 3mm を超えるものをいう。ただし、直径が 10mm を超えるものをとくに megalo-nodular とするものもある。
- ・結節の色調
- 19) 病態により黄色 yellow, 赤さび色 rusty red, 緑色 green などと表現される。

## 肝被膜および実質性病変（つづき）

その他の結節

粟状結節<sup>20)</sup>

腫瘍性結節

多発性肝嚢胞

腫瘍, 腫瘤

実質性

原発性腫瘍

続発性腫瘍

腺腫性結節

嚢胞, 嚢胞状

孤立性嚢胞

包虫嚢胞

血管腫性腫瘍

血管腫

肝表面の脈管系変化

(肝) ペリオーシス

リンパうっ滞

リンパ小水疱

肝表面小葉紋理のびまん性変化

白色紋理<sup>21)</sup>赤色紋理<sup>22)</sup>

門脈周囲の

小葉中心性

多小葉性

区域化<sup>23)</sup>斑紋<sup>24)</sup>

肝臓の陥凹性病変

びまん性肝壊死

びまん性瘢痕

線状瘢痕

肋骨陥凹

other nodules

miliary nodule

neoplastic nodules

polycystic liver

tumor, mass

parenchymal

primary tumor

secondary tumor

adenomatous nodule

cyst, cystic

solitary cyst

hydatid cyst

angiomatous tumor

hemangioma

abnormal vascularization of the liver  
surface

peliosis (hepatis)

lymphatic stasis

lymphatic microcyst (*or* vesicle)diffuse change of acinar (*or* lobular)  
marking of the liver surface

whitish marking

reddish marking

periportal

centrilobular

multilobular

block formation

patch

excavated (*or* depressed) lesion of the  
liver

diffuse hepatic necrosis

diffuse scar

linear scar

costal impression, furrow

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

・粟状結節

20) 結核, サルコイドーシス, ブルセラ症の結節あるいは悪性リンパ腫などを示す.

・白色紋理

21) 肝の基本的構造に基づき, 脈管周囲の点状白斑あるいは樹枝状白斑として観察されるもので, 炎症性滲出や線維化を示す. なお, 規則正しい配列のみられないものは被膜の線維斑として扱う.

・赤色紋理

22) 肝細胞の脱落壊死巣を示すもので, 赤い星芒状あるいは網目状構造物として観察される. 小葉内の存在部位により門脈周囲性と小葉中心性に分けられ, また多くの小葉にまたがるものを多小葉性とする.

・区域化

23) 門脈周辺の線維化進展による門脈域または中心静脈—門脈域または中心静脈結合により出現し, 白色網目状に区域された肝実質域として観察される.

・斑紋

24) 再生肝細胞集団を容れる暗赤色小円形斑をいう.

肝臓の陥凹性病変（つづき）

瘢痕肝

scarred liver

漏斗肝

funnel liver

#### 4. 胆嚢・肝外胆管

#### gallbladder/extrahepatic biliary tract

位置異常

abnormal position

左側胆嚢

left-sided gallbladder

形態異常

abnormal appearance

胆嚢欠損

agenesis of the gallbladder

胆嚢形成（発育）不全

hypoplasia of the gallbladder

総胆管嚢腫

choledochal cyst

先天性胆道閉鎖症

congenital biliary atresia

緊満度の変化<sup>25)</sup>

change in tension

壁の変化

change in the wall

血管系の異常

vascular disturbance

平坦病変

flat lesions

壊死

necrosis

肥厚

thickening

硬化症<sup>26)</sup>

sclerosis

炎症性疾患

inflammatory diseases

胆嚢炎

cholecystitis

胆嚢結石

cholecystolithiasis

胆管炎

cholangitis

原発性硬化性胆管炎

primary sclerosing cholangitis

陶器様胆嚢，磁器様

porcelain gallbladder,

胆嚢，石灰化胆嚢

porcelaneous gallbladder

隆起性病変

protruding lesion, elevated lesion

胆嚢癌

carcinoma of the gallbladder

肝外胆管癌

carcinoma of the extrahepatic

biliary tract

胆嚢周囲病変

pericholecystic lesion

胆嚢周囲炎

pericholecystitis

胆嚢周囲膿瘍

pericholecystic abscess

#### 5. 胃

#### stomach

形状・大きさの変化

change in volume

急性胃拡張

acute dilatation of the stomach

#### VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

・緊満度の変化

25) ゾンデ sonde, プローブ probe を用いた触診による. 胆管閉塞による胆汁うっ滞では胆嚢は腫大・拡張し, 緊満度の増大 increased tension をみるが, 高位胆管閉塞があると緊満度の低下 decreased tension を示す.

・硬化症

26) 肥厚・硬化した状態をさし, 慢性胆嚢炎, 癌などで認められる.

形状・大きさの変化（つづき）	
胃壁突出 <sup>27)</sup>	endogastric bulging of the gastric wall
壁の変化	change in the wall
平坦病変	flat lesion
穿通，穿通性	penetration, penetrated
穿孔，穿孔性	perforation, perforated
瘻孔	fistula
隆起性病変	protruding lesion, elevated lesion
腫瘍，腫瘤	tumor, mass
壁在性	mural
壁内性	intramural
壁外性	extramural
血管系の異常	vascular disturbance
血管新生 <sup>28)</sup>	neovascularization, angiogenesis
腫瘍血管	tumor vessel
<b>6. 小腸，大腸</b>	<b>small intestine, large intestine</b>
位置の異常 <sup>29)</sup>	change of position
形状・大きさの変化	change in form and volume
腸壁突出 <sup>30)</sup>	endointestinal bulging
壁の病変	lesions of the wall
平坦病変	flat lesion
壊死	necrosis
梗塞	infarction
隆起性病変	protruding lesion, elevated lesion
血管系の異常	vascular disturbance
虚血，虚血性	ischemia, ischemic
血管新生	neovascularization, angiogenesis
腫瘍血管	tumor vessel
<b>7. 虫垂</b>	<b>appendix</b>
形状の変化	change in shape
変形性虫垂	deformed appendix
慢性虫垂炎	chronic appendicitis
壁の変化	change in the wall
炎症性変化	inflammatory change

## Ⅶ. 胸腔鏡・腹腔鏡

- ・胃壁突出
- 27) 胃内の物体により胃壁の一部が突出した状態。
- ・血管新生
- 28) 胃癌の漿膜面浸潤の際などにみる。
- ・位置の異常
- 29) 先天性あるいは、腫瘍，子宮付属器，大動脈瘤，手術などにより位置に変化を認める。
- ・腸壁突出
- 30) 腸管内の物体により腸壁の一部が突出した状態。

炎症性変化 (つづき)

急性虫垂炎

acute appendicitis

急性穿孔性虫垂炎

acute appendicitis perforativa

うっ血性虫垂<sup>31)</sup>

congested appendix

## 8. 脾臓

## spleen

形状の変化

change in shape

分葉脾

plurilobar spleen

副脾

accessory spleen

大きさの変化

change in volume

脾臓腫大 (脾腫)

splenomegaly

色調の変化<sup>32)</sup>

change in color

脾被膜および実質性病変

capsular and parenchymal lesion of the

spleen

平坦性病変

flat lesion

被膜の変化

capsular changes

線維斑

fibrous plaque

びまん性脾周囲炎

diffuse perisplenitis

糖衣脾

sugar icing spleen

隆起性実質性病変

protruding (*or* elevated) parenchymal

lesion

単発性隆起

single protrusion

局所性隆起<sup>33)</sup>

local bulging

血腫

hematoma

血管腫<sup>34)</sup>

hemangioma, angioma

腫瘍, 腫瘤

tumor, mass

嚢胞

cyst

多発性隆起

multiple protrusion

顆粒

granules

結節

nodules

斑

plaques

(多発性) 血管腫

angiomatosis

(多発性) リンパ管腫

lymphangiomatosis

陥凹性病変

excavated lesion

梗塞

infarction

瘢痕

scar

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

・うっ血性虫垂

31) 急性虫垂炎 acute appendicitis の際によくみられる所見である.

・色調の変化

32) さび色 (赤褐色) rusty, 暗紫色 deep violet, 赤色 red, まだらな色調 variegated などの変化である.

・局所性隆起

33) 膿瘍, 嚢胞, 中心壊死を伴う悪性リンパ腫, 脾血腫などでみる.

・血管腫

34) 特異的なものに海綿状血管腫がある.

9. 膵臓<sup>35)</sup>色調の変化<sup>36)</sup>

膵実質性病変

平坦性病変

壊疽性膵炎

隆起性病変

膵腫瘍

膵臓癌

嚢胞

真性嚢胞

仮性嚢胞

## 10. 骨盤臓器

卵巣

形状の変化<sup>37)</sup>

隆起性病変

腫瘍, 腫瘤

Meigs 症候群

嚢胞<sup>38)</sup>

平坦性病変

子宮内膜症<sup>39)</sup>

卵管

形状の変化<sup>40)</sup>

子宮

形状の変化<sup>41)</sup>

円靱帯

広靱帯

## 11. 後腹膜腔内臓器

腎臓

副腎

## pancreas

change in color

parenchymal lesion of the pancreas

flat lesion

necrotic pancreatitis

protruding lesion, elevated lesion

tumor of the pancreas, pancreatic tumor

carcinoma of the pancreas, pancreatic cancer

cystic lesion of the pancreas, pancreatic cyst

true cyst

pseudocyst

## pelvic organ

ovary

change of shape

protruding lesion, elevated lesion

tumor, mass

Meigs' syndrome

cyst

flat lesion

endometriosis

salpinx, fallopian tube

change in shape

uterus

change in shape

round ligament

broad ligament

## organs in the retroperitoneal space

kidney

adrenal gland

## VII. 胸腔鏡・腹腔鏡

・膵臓

35) 観察法として, 膵頭部はヘニング法 Henning's method, 膵体部は胃上部あるいは胃下部から網嚢内に入ることにより観察可能である.

・色調の変化

36) 膵癌は髄様白色調 medullary white を呈する.

・形状の変化

37) 卵巣無形成 ovarian aplasia, 定数外卵巣 supernumerary ovary, 副卵巣 accessory ovary, 半陰陽 hermaphroditism などがある.

・嚢胞

38) 卵胞嚢胞 follicle cyst, ルテイン嚢胞 lutein cyst, Stein-Leventhal 卵巣 Stein-Leventhal ovary などがある.

・子宮内膜症

39) 卵巣のみでなく骨盤臓器のいかなる部位にも起こりうる.

・形状の変化

40) 卵管妊娠 tubal pregnancy, 卵管閉塞 tubal occlusion, 卵管水腫 hydrosalpinx, 卵管膿腫 pyosalpinx, 副卵管嚢胞 parovarian cyst などがある.

・形状の変化

41) 半角子宮 unicornuate uterus, 重複子宮 double uterus, 痕跡子宮 rudimentary uterus, 子宮の欠損 absence of uterus などがある.

## 内視鏡手技に関する基本用語

### I. 診断的内視鏡

#### 1. 内視鏡（検査）<sup>1)</sup>

術前内視鏡 <sup>2)</sup>	preoperative endoscopy
術中内視鏡 <sup>2)</sup>	intraoperative endoscopy
術後内視鏡 <sup>2)</sup>	postoperative endoscopy
小児内視鏡	pediatric endoscopy
上部消化管内視鏡	esophagogastroduodenoscopy (EGD), upper gastrointestinal endoscopy
パンエンドスコーピー <sup>3)</sup>	(panendoscopy)
食道（内視）鏡	esophagoscopy
胃（内視）鏡	gastroscope
十二指腸（内視）鏡	duodenoscopy
経鼻内視鏡 <sup>4)</sup>	transnasal endoscopy
小腸（内視）鏡	enteroscopy
プッシュ式	push enteroscopy
ロープウェイ式	ropeway enteroscopy
ゾンデ式	sonde enteroscopy
デバイス小腸内視鏡	Device assisted enteroscopy (DAE)
バルーン小腸内視鏡	balloon assisted enteroscopy (BAE)
ダブルバルーン小腸内視鏡	double-balloon enteroscopy (DBE)
シングルバルーン小腸内視鏡	single-balloon enteroscopy (SBE)
スパイラル小腸内視鏡 <sup>5)</sup>	spiral enteroscopy
スパイラルオーバーチューブ を用いた小腸内視鏡	spiral enteroscopy using a specialized overtube
電動スパイラル小腸内視鏡	motorized spiral enteroscopy
カプセル内視鏡 <sup>6)</sup>	capsule endoscopy
大腸内視鏡	colonoscopy (CS)
S 状結腸鏡	sigmoidoscopy
全大腸内視鏡	total colonoscopy (TCS)
直腸鏡	proctosigmoidoscopy, proctoscopy

### diagnostic endoscopy

#### endoscopy

### I. 診断的内視鏡

#### ・内視鏡（検査）

1) 内視鏡 endoscope を用いて行う手技を内視鏡（手技）endoscopy という。内視鏡（手技）には、診断的側面と治療的側面が含まれる。そのため、和文及び英文執筆時には、以下の点に留意して戴きたい。

英語から日本語への翻訳例

endoscope > 内視鏡, スコープ（機器を意味することを強調したい場合）

endoscopy > 内視鏡, 内視鏡手技, 内視鏡検査

日本語から英語の翻訳例

内視鏡（機器を意味する場合）> endoscope

内視鏡（手技を意味する場合）, 内視鏡手技, 内視鏡検査, 内視鏡治療 > endoscopy

検査・診断目的であることを強調したい場合 > endoscopic examination, diagnostic endoscopy

治療目的であることを強調したい場合 > endoscopic treatment, endoscopic therapy, therapeutic endoscopy

#### ・術前内視鏡 / 術中内視鏡 / 術後内視鏡

2) 術前, 術中, 術後内視鏡検査の endoscopy は gastroscopy, colonoscopy, cholangioscopy などに置き換えて使用される。術前内視鏡検査は一般的な内視鏡検査がこれに当たるが、経皮経肝胆道鏡は術前のみならず術後にも percutaneous transhepatic biliary drainage (PTBD) が追加設置され施行されることもあるので、区別する必要が時に生ずる。

#### ・パンエンドスコーピー

3) panendoscopy という英語は消化器領域では一般的ではないようである。膀胱鏡で膀胱および尿道が観察できる広視野角のものを panendoscopy という。

#### ・経鼻内視鏡

4) 経鼻内視鏡は鼻腔を介して上部消化管に挿入する検査である。主に径の細い、細径スコープを用いる。

#### ・スパイラル小腸内視鏡

5) 手動のものは「spiral enteroscopy using a specialized overtube」、電動のものは「motorized spiral enteroscopy」と表記される。

#### ・カプセル内視鏡

6) カプセル内視鏡は米国では video capsule endoscopy, ヨーロッパでは wireless capsule endoscopy と呼んでいるが、いずれも器械に差はなく、カプセルで撮像した情報を無線で録画装置に送り、ここからビデオモニターに像を映し出して診断をつけることには変わらない。単純に capsule endoscopy と呼ぶことにしたい。

## 大腸内視鏡（つづき）

バルーン大腸内視鏡

balloon assisted colonoscopy (BAC)

ダブルバルーン大腸内視鏡

double-balloon colonoscopy (DBC)

シングルバルーン大腸内視鏡

single-balloon colonoscopy (SBC)

大腸カプセル内視鏡

colon capsule endoscopy

肛門鏡

anoscopy

胆道鏡, 胆管鏡

choledochoscopy, cholangioscopy

経口胆道鏡<sup>7)</sup>

peroral cholangioscopy (POCS)

経皮経肝胆道鏡<sup>8)</sup>

percutaneous transhepatic

cholangioscopy (PTCS)

膵管鏡

pancreatocopy

胆嚢内視鏡検査

cholecystoscopy

経皮経肝胆嚢内視鏡<sup>9)</sup>

percutaneous transhepatic

cholecystoscopy

経口膵管鏡

peroral pancreatocopy (POPS)

腹腔鏡<sup>10)</sup>

laparoscopy, peritoneoscopy (→内視鏡

手技に関する基本用語—各論, VII.

胸腔鏡・腹腔鏡, B. 腹腔の項参照)

縦隔鏡

mediastinoscopy

胸腔鏡

thoracoscopy

## 2. 内視鏡下に行われる 一般的診断手技 common diagnostic procedures under endoscopic control

浸水法

water immersion method

水置換法

water exchange method

ゲルイマー ジョン法

gel immersion method

生検

biopsy

直視下生検

endoscopic biopsy

鉗子生検

forceps biopsy

吸引生検

suction biopsy, aspiration biopsy

スネア生検<sup>11)</sup>

snare biopsy

針生検

needle biopsy

細胞診

cytology

擦過細胞診

brush cytology

洗浄細胞診

lavage cytology

吸引細胞診

aspiration cytology

## I. 診断的内視鏡

・経口胆道鏡

7) 経口胆道・膵管鏡 peroral cholangiopancreatocopy と総称されることがある.

・経皮経肝胆道鏡

8) 経皮経肝胆道鏡 percutaneous transhepatic cholangioscopy (PTCS) は percutaneous transhepatic biliary drainage (PTBD) 瘻孔からの内視鏡検査をさすが, 経皮胆道鏡 percutaneous cholangioscopy は本法を含め手術的に形成された瘻孔からの胆道鏡, すなわち術後胆道鏡 postoperative cholangioscopy (choledochoscopy) すべてが含まれる.

・経皮経肝胆嚢内視鏡

9) 経皮経肝胆嚢内視鏡 percutaneous transhepatic cholecystoscopy (PTCCS) は経皮経肝胆嚢ドレナージ percutaneous transhepatic gallbladder drainage (PTGBD) 瘻孔を介しての内視鏡検査. 胆嚢穿刺・ドレナージは通常超音波ガイド下に行われる.

・腹腔鏡

10) スコープには硬性鏡と軟性鏡の2種があり, 前者には 0° zero-degree (end-viewing, forward-viewing), 30° 30-degree, 45° 45-degree の光学視管がある.

・スネア生検

11) 隆起を形成しない病変の場合, 病変底部粘膜下層内に生理的食塩水などをあらかじめ注入し, ポリペクトミーの手技を行うもので, 大量の組織採取を目的とする. ストリップ・バイオプシーという語を用いることもある.

## 2. 内視鏡下に行われる一般的診断手技（つづき）

画像強調内視鏡	image enhanced endoscopy (図 17)
デジタル法	digital method
コントラスト法	contrast method
光デジタル法	optical digital method
色素法 <sup>12)</sup>	chromoendoscopy, chromoscopy
コントラスト法	contrast method
染色法	staining method

3. 医用画像診断支援システム<sup>13)</sup> computer assisted diagnosis (CAD)

病変検出支援	Computer-Aided Detection (CADE)
質的診断支援	Computer-Aided Diagnosis (CADx)

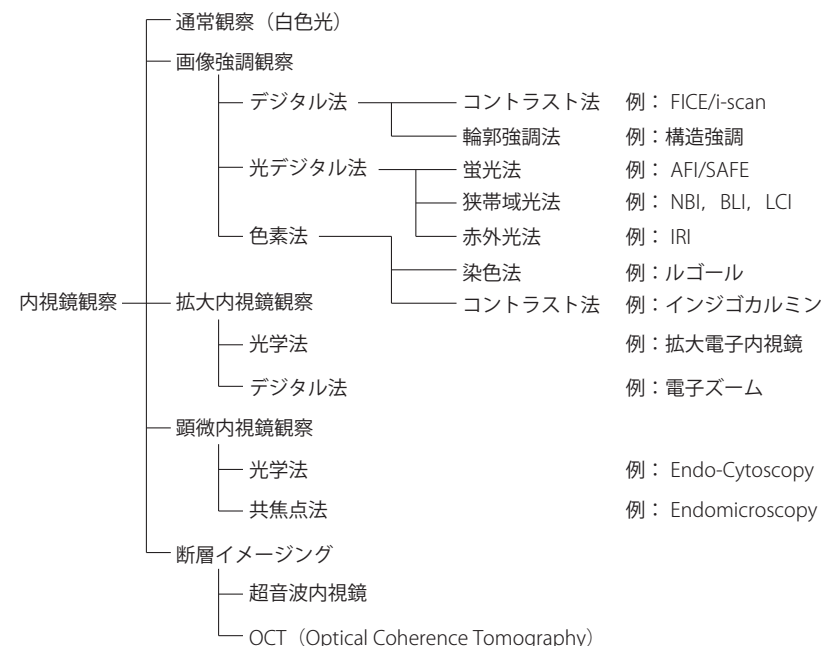


図 17 内視鏡観察法の目的別分類（亜分類）（丹羽寛文，田尻久雄）

〔日本消化器内視鏡学会（監修）：消化器内視鏡ハンドブック，改訂第2版，日本メディカルセンター 2017より引用改変〕

## I. 診断的内視鏡

## ・色素法

12) 色素内視鏡は，色素を用い臓器表面の微細構造をより鮮明に描出することなどを目的とした手技で，最も広く行われているものに色素散布法 dye spraying method がある。色素散布法は陥凹部での色素液の貯留，上皮の産生する物質との化学反応ないし粘膜上皮による吸収など種々の機序を主に利用しており，生体染色 vital staining のみではない。特殊な手技として病変部の境界，ポリペクトミー施行部位などの標識に用いられる（粘膜下）点墨法（submucosal tattooing）などもある。

## ・医用画像診断支援システム

13) 近年，AIによる画像解析により，内視鏡を含めた自動診断技術が開発されている。コンピューターが病変の候補部位の検出を支援するシステムを Computer-Aided Detection (CADE)，病変の候補部位に関する質的診断を支援するシステムを Computer-Aided Diagnosis (CADx) という。

- |                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 4. ファイバースコープ                 | fiberoptic endoscopy, fiberscopy      |
| 5. 電子内視鏡                     | electronic endoscopy                  |
| 6. 拡大内視鏡                     | magnifying endoscopy                  |
| 拡大腹腔鏡                        | magnifying laparoscopy                |
| 7. 顕微内視鏡 <sup>14)</sup>      | microscopic endoscopy, endomicroscopy |
| 光学式                          | optical method                        |
| 共焦点式                         | confocal method                       |
| 8. 内視鏡下造影法                   | endoscopic opacification              |
| 内視鏡の逆行性胆管膵管造影 <sup>15)</sup> | endoscopic retrograde                 |
|                              | cholangiopancreatography              |
|                              | (ERCP) <sup>16)</sup>                 |

## I. 診斷的內視鏡

- ・顕微内視鏡
- 14) 顕微内視鏡 (microscopic endoscopy) は、現在は、超拡大内視鏡 (super-magnifying endoscopy) と同義語とされている。
- ・内視鏡的逆行性胆管膵管造影
- 15) 内視鏡的に胆管・膵管あるいは両者の造影を行う方法を endoscopic retrograde cholangiopancreatography (ERCP) といい、得られた像をそれぞれ胆管像 cholangiogram, 膵管像 pancreatogram と呼ぶ。
- ・endoscopic retrograde cholangiopancreatography (ERCP)
- 16) 膵管と胆管を造影する検査法としての一般的な呼称は「内視鏡的逆行性膵胆管造影法 endoscopic retrograde cholangiopancreatography (ERCP)」である。ERCP は初め大井らが「endoscopic pancreatocholangiography (EPCG)」と呼んで手技を報告したが、現在は「ERCP」という表現が世界的に慣用されている。なお、ERCP の和名は日本消化器病学会の用語集では「内視鏡的逆行性膵胆管造影法」または「内視鏡的逆行性胆道膵管造影」、日本内科学会の「内科学用語集、第5版」(医学書院、1998) および日本医学会医学用語管理委員会(編)「日本医学会医学用語辞典：英和、第3版」(南山堂、2007)では「内視鏡的逆行性胆道膵管造影法」となっている。

## 8. 内視鏡下造影法（つづき）

バルーン内視鏡を用いた  
ERCP<sup>17)</sup>

balloon enteroscopy (*or* endoscopy)  
assisted ERCP, ERCP using balloon  
enteroscopy (*or* endoscopy)

## II. 超音波内視鏡検査<sup>1)</sup> **endoscopic ultrasonography (EUS), endosonography**

## 1. 操作方法

脱気水充満法<sup>2)</sup>

deaerated water filling method, water  
repletion method

バルーン（接触）法

balloon contact method

脱気水持続送水法

continuous deaerated water infusion  
method

ゼリー充満法

jelly-filling method

2. 超音波内視鏡診断の手技 **diagnostic procedure of EUS**

超音波内視鏡画像診断

imaging diagnosis of EUS

カラードップラー法

colour Doppler

造影超音波法

contrast-enhanced EUS

エラストグラフィー

elastography

診断目的の採取

diagnostic sampling

超音波内視鏡下穿刺吸引法、

endoscopic ultrasound-guided fine

超音波内視鏡下穿刺

needle aspiration (EUS-FNA),

吸引生検法<sup>3)</sup>

endoscopic ultrasonography-guided  
fine needle aspiration,  
endosonography-guided fine  
needle aspiration

針生検

needle biopsy

胆汁吸引

bile juice aspiration

膵液吸引

pancreatic juice aspiration

3. 超音波内視鏡治療の手技 **therapeutic procedure of EUS**

嚢胞吸引術

cyst aspiration

ステント留置術

stent placement

## I. 診断的内視鏡

・バルーン内視鏡を用いた ERCP

17) 近年、術後再建腸管症例などに対する ERCP に際してバルーン内視鏡が用いられるようになった。これまでの発表や論文では、ERCP using balloon enteroscopy (endoscopy) あるいは balloon enteroscopy (endoscopy) assisted ERCP と表現されていることが多い。この手技について新たな呼称を付与することの是非、また用語案について討議されたが合意に至らなかった。今後は、世界消化器内視鏡学会用語委員会と共同で、これらにおける正式用語の採用について議論していく予定である。

なお、サウスカロライナ医科大学の Peter Cotton 教授および元世界消化器内視鏡学会用語委員会委員長の Lars Aabakken 教授によれば、小腸鏡を用いた ERCP は、シングルバルーンもダブルバルーンも同じで、enteroscopy assisted ERCP (EA-ERCP) もしくは device-assisted enteroscopy ERCP (DAE-ERCP) として分類され、今後の spiral device も含めて、同じカテゴリーで扱われるのが妥当ではないかという意見もある。

そのため、以下に用語例を示すが、本改訂では正式な用語としては採用しない。

バルーン内視鏡下 ERCP

balloon enteroscopy (endoscopy) assisted ERCP (BE-ERCP, BEERCP)

ダブルバルーン内視鏡下 ERCP

double-balloon enteroscopy (endoscopy) assisted ERCP (DBE-ERCP, DBERCP)

シングルバルーン内視鏡下 ERCP

single-balloon enteroscopy (endoscopy) assisted ERCP (SBE-ERCP, SBERCP)

## II. 超音波内視鏡検査

1) 超音波内視鏡とは内視鏡下に行われる超音波画像診断法および超音波ガイド下の治療法を意味する。endoscopic ultrasonography という用語は長いので、endosonography, あるいは EUS と略称される。

・脱気水充満法

2) 超音波医学会用語では胃充満法 liquid-filled stomach method という語が載っているが、最近超音波内視鏡の行われる範囲は胃以外の segment にも及んでいるため、他の segment にも適用でき、一般的に用いられている脱気水充満法という語をここに取上げた。

・超音波内視鏡下穿刺吸引法、超音波内視鏡下穿刺吸引生検法

3) 保険収載名としては、「超音波内視鏡下穿刺吸引生検法」になっているが、通例は医学中央雑誌での検索でも「超音波内視鏡下穿刺吸引法」となっているため、これを併記した。

## 3. 超音波内視鏡治療的手技（つづき）

ボツリヌス菌毒素注入術 <sup>4)</sup>	botulinum toxin (Botox <sup>®</sup> ) injection
超音波内視鏡下腹腔 神経叢融解術 <sup>5)</sup>	endoscopic ultrasound-guided celiac plexus neurolysis (EUS-CPN), endoscopic ultrasonography-guided celiac plexus neurolysis, endosonography- guided celiac plexus neurolysis
超音波内視鏡下腹腔 神経節融解術	endoscopic ultrasound-guided celiac ganglia neurolysis (EUS-CGN), endoscopic ultrasonography- guided celiac ganglia neurolysis, endosonographic-guided celiac ganglia neurolysis
超音波内視鏡下膵仮性嚢胞 ドレナージ <sup>6)</sup>	endoscopic ultrasound-guided pancreatic pseudocyst drainage, endoscopic ultrasonography- guided pancreatic pseudocyst drainage, endosonographic- guided pancreatic pseudocyst drainage

## II. 超音波内視鏡検査

- ・ボツリヌス菌毒素注入術
- 4) アカラシアの平滑筋の攣縮を抑えるために下部食道括約筋部の筋層にボツリヌス菌毒素を注入する手技をさす。
- ・超音波内視鏡下腹腔神経叢融解術
- 5) 消化器癌による疼痛を管理するために、超音波内視鏡下でエタノールを注入し腹腔神経叢を融解する手技をさす。現在では、慢性膵炎による上腹部痛のコントロールのためにステロイドを注入する、腹腔神経叢ブロック celiac plexus block (CPB) も行われており、総称として腹腔神経叢注入術 celiac plexus injection (CPI) という用語も使われている。
- ・超音波内視鏡下膵仮性嚢胞ドレナージ
- 6) 元来、本手技は、膵仮性嚢胞もしくは仮性嚢胞様に見える嚢胞性病変に対するドレナージであったが、アトランタ分類（各論 P141 より引用）の登場により、pancreatic fluid collection という概念のなかに pancreatic pseudocyst と walled-off necrosis (WON) が含まれるようになった。しかしながら、実臨床では、これらの明確な区別は難しいことも少なくない。

### 3. 超音波内視鏡治療的手技（つづき）

超音波内視鏡下胆道  
ドレナージ<sup>7)</sup>

endoscopic ultrasound-guided biliary  
drainage (EUS-BD), endoscopic  
ultrasonography-guided biliary  
drainage, endosonography-  
guided biliary drainage

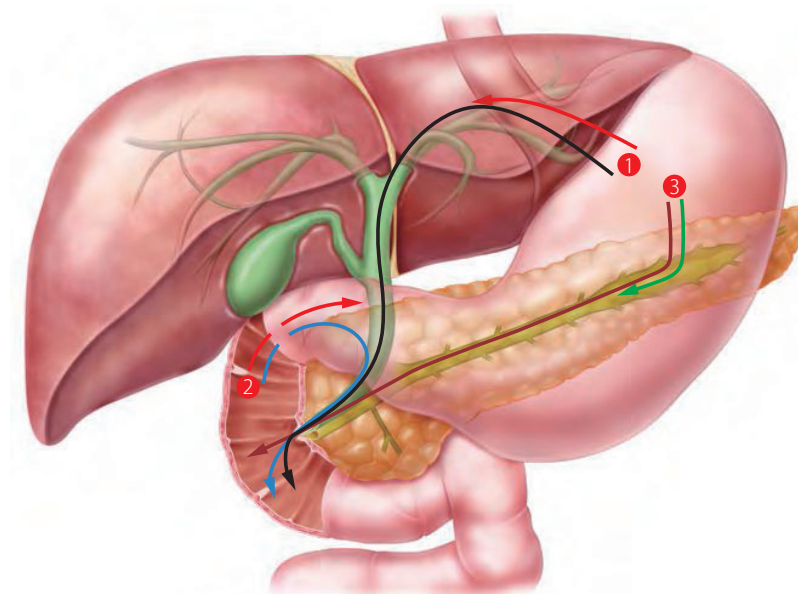


図 18 超音波内視鏡下瘻孔形成術のアプローチ・ルート（膵嚢胞ドレナージは除く）

・超音波内視鏡下胆道ドレナージ

7) 現在，超音波内視鏡下瘻孔形成術の一連の手技として，EUS-guided biliary drainage (EUS-BD)，EUS-guided choledocoduodenostomy (EUS-CDS)，EUS-guided hepaticogastrostomy (EUS-HGS)，EUS-guided gallbladder drainage (EUS-GBD)，endoscopic necrosectomy (EN)，EUS-guided pancreatic drainage (EUS-PD)，EUS-guided rendezvous (EUS-RV) procedure/technique/method，EUS-guided antegrade treatment (EUS-AG) などが報告されている。アプローチ方法としては図 18 のように，①胃から肝内胆管を穿刺するルート，②十二指腸から肝外胆管を穿刺するルート，③胃から膵管を穿刺するルートなどが主なものである。

## Ⅲ. 内視鏡治療

## endoscopic treatment, endotherapy

## 治療内視鏡

## therapeutic endoscopy

## 1. 治療内視鏡に関する基本用語

## general terms for therapeutic endoscopy

摘出 <sup>1)</sup>	extraction
回収	retrieval
除去	removal
碎石 <sup>2)</sup>	lithotripsy
切除 <sup>3)</sup>	resection
焼灼	cauterization
切開	incision
切断	cutting, -tomy
切離	dissection
剥離	dissection, -lysis
拡張	dilation, dilatation
留置拡張	placement
ステント挿入術	stent deployment, stenting
カニュレーション	cannulation
挿管	intubation
ドレナージ	drainage
ネクロセクトミー	necrosectomy
止血	hemostasis
マーキング法	marking
クリップ法	clipping
点墨法	tattooing
整復 <sup>4)</sup>	repositioning, reduction
注射	injection
結紮	ligation
再建	reconstruction
洗浄	irrigation
縫合	suture
吻合	anastomosis

## 2. 治療内視鏡各論

## specific terms for therapeutic endoscopy

挿管（法）	cannulation
カテーテル挿入（法）	catheterization

## Ⅲ. 内視鏡治療

## ・摘出

1) 異物 foreign body, 胃石 bezoar などは内視鏡的にバスケット鉗子 basket forceps, 把持鉗子 grasping forceps などを用いて摘出可能である。

## ・碎石

2) lithotripsy には機械的碎石 mechanical lithotripsy, 電気水圧碎石 electrohydraulic lithotripsy, 体外衝撃波結石破砕 extracorporeal shock wave lithotripsy が主に用いられるが, マイクロウェーブ, 超音波, レーザーなども碎石手段に用いられる。破砕された結石の摘出にバスケット鉗子, バルーンカテーテル balloon catheter などを用いることもある。

## ・切除

3) 「大腸癌取扱い規約, 第7版補訂版」(金原出版, 2009) では摘除という語を用いている。

## ・整復

4) S 状結腸捻転症 sigmoid volvulus などにはよく内視鏡的整復が行われる。

## 2. 治療内視鏡各論 (つづき)

乳頭処置	ampullary intervention, papillary intervention
内視鏡的乳頭括約筋切開術, 乳頭切開術 <sup>5)</sup>	endoscopic sphincterotomy ( <i>or</i> papillotomy)
内視鏡的膵管口切開術	endoscopic pancreatic sphincterotomy (EPST)
プレカット, プレカッティング <sup>6)</sup>	precut, pre-cut (papillotomy), precutting
内視鏡的乳頭バルーン拡張術	endoscopic papillary balloon dilation (EPBD)
内視鏡的乳頭大口径バルーン拡張術, 内視鏡的ラージバルーン拡張術 <sup>7)</sup>	endoscopic papillary large balloon dilation (EPLBD)
結石治療	stone treatment
内視鏡的結石除去術	endoscopic stone removal, endoscopic stone extraction, lithotomy
ドレナージ	drainage
内視鏡的胆管ドレナージ <sup>8)</sup>	endoscopic biliary drainage (EBD)
内視鏡的経鼻胆管ドレナージ	endoscopic nasobiliary drainage (ENBD)
内視鏡的胆管ステント留置術 <sup>9)</sup>	endoscopic biliary stenting (EBS)
内視鏡的膵管ドレナージ <sup>10)</sup>	endoscopic drainage of pancreatic duct
内視鏡的経鼻膵管ドレナージ	endoscopic nasopancreatic drainage (ENPD)
内視鏡的膵管ステント留置術	endoscopic pancreatic stenting
止血	hemostasis
止血剤散布法	spraying of hemostyptics
クリップ法	clipping
薬剤局注止血法 <sup>11)</sup>	injection therapy
電気凝固止血法	electrocoagulation
アルゴンプラズマ凝固止血法	argon plasma coagulation (APC)
光凝固止血法 (レーザー照射法)	photocoagulation (laser coagulation)
ヒータープローブ止血法	heater probe coagulation

## Ⅲ. 内視鏡治療

- ・内視鏡的乳頭括約筋切開術, 乳頭切開術
- 5) 同義語として用いられ, endoscopic sphincterotomy (EST), endoscopic papillotomy (EPT) などと略されている.  
 本法は乳頭部狭窄の解除, 総胆管結石の摘出, 急性化膿性胆管炎の胆汁ドレナージおよびプロテアーゼを目的に行われる. なお, 結石の摘出は乳頭切開を要する場合 (with sphincterotomy) と切開せずに (without sphincterotomy) 可能な場合がある.
- ・プレカット, プレカッティング
- 6) プレカットの方法には, needle knife precut sphincterotomy, fistulotomy (infundibulotomy), needle knife precut sphincterotomy over pancreatic stent, transpancreatic sphincterotomy などがある.
- ・内視鏡的乳頭大口径バルーン拡張術, 内視鏡的ラージバルーン拡張術
- 7) EPLBD 前の EST 付加の有無で, EPLBD with EST と EPLBD without EST に分けられる場合がある.
- ・内視鏡的胆管ドレナージ
- 8) 内視鏡的胆管ドレナージの総称であり, 外瘻である内視鏡的経鼻胆管ドレナージと内瘻である内視鏡的胆管ステント留置術を含む.
- ・内視鏡的胆管ステント留置術
- 9) 主として胆管悪性狭窄の治療に用いられ, ステントを挿入留置する. 我が国ではしばしば ERBD (endoscopic retrograde biliary drainage) という語が用いられるが, ドレナージの方向は逆行性ではなく, retrograde drainage は不適当な表現である.
- ・内視鏡的膵管ドレナージ
- 10) 内視鏡的膵管ドレナージは, 外瘻である endoscopic nasal pancreatic drainage (ENPD) と, 内瘻である endoscopic pancreatic stenting (EPS) に大別される.
- ・薬剤局注止血法
- 11) 純エタノール absolute ethanol, 高張食塩水 hypertonic saline など種々の物質が用いられる. 食道静脈瘤からの出血に対しては硬化剤 sclerosing agent, sclerosant が使われる.

止血 (つづき)	
マイクロウェーブ止血法	microwave coagulation
食道・胃静脈瘤に対する治療法	treatment for esophageal, gastric or esophagogastric(esophago-gastric) varices
内視鏡的硬化療法	endoscopic injection sclerotherapy (EIS) <sup>12)</sup>
内視鏡的静脈瘤結紮術	endoscopic variceal ligation (EVL)
腫瘍に対する治療	treatment for tumor
ポリープ切除術 <sup>13)</sup>	polypectomy
コールド・ポリペクトミー	cold polypectomy
コールド・フォーセプス・ポリペクトミー	cold forceps polypectomy
コールド・スネア・ポリペクトミー <sup>14)</sup>	cold snare polypectomy
内視鏡的粘膜切除術 <sup>15)</sup>	endoscopic mucosal resection (EMR)
プレカッティング EMR <sup>16)</sup>	precutting EMR
分割 EMR	piecemeal EMR
EMR-C	EMR using a cap-fitted endoscope
EMR-L, ESMR-L	EMR with a ligation device, endoscopic submucosal resection with a ligation device
浸水下内視鏡的粘膜切除術 <sup>17)</sup>	underwater endoscopic mucosal resection (UEMR)
ゲルイマージョン内視鏡的粘膜切除術 <sup>17)</sup>	gel immersion endoscopic mucosal resection (GIEMR)
内視鏡的粘膜下層剥離術 <sup>18)</sup>	endoscopic submucosal dissection(ESD)

## Ⅲ. 内視鏡治療

- ・ endoscopic injection sclerotherapy (EIS)
- 12) EIS (endoscopic injection sclerotherapy), EVS (endoscopic variceal sclerotherapy) などの略語が使われている。endoscopic injection sclerotherapy には静脈瘤内注入法 intravariceal injection, 傍静脈瘤注入法 paravariceal injection および両者を組み合わせた静脈瘤内外併用注入法 combined, intra- and paravariceal injection の3つの術式があり, 使用する硬化剤も種々である。
- ・ ポリープ切除術
- 13) スネア snare あるいは鉗子 (フォーセプス forceps) を用いて病変を摘除する手技の総称。従来は高周波電流を用いる方法が主流であったが, 近年, 通電をしないコールド・ポリペクトミー cold polypectomy が開発され普及しつつある。スネアで絞扼する前に, 粘膜下層への局注を伴う手技は内視鏡的粘膜切除術と称されるが, 広義にはポリープ切除術の一手技として用いることもある。また, 切除した病変を回収する必要性が相対的に低い場合においては, クリップや留置スネアを用いて血流を遮断することで虚血に陥らせて壊死脱落させる ischemic polypectomy が選択される場合もある。
- ・ コールド・スネア・ポリペクトミー
- 14) cold snare polypectomy に対して, 通電を伴う従来のポリペクトミーを hot snare polypectomy と呼ぶことがある。
- ・ 内視鏡的粘膜切除術
- 15) 病変底部粘膜下層内に生理的食塩水などをあらかじめ注入し, 腫瘍を含む人工的な隆起を作り, スネアを用いて病変の基部を絞扼し, 通常は高周波電流を通電して切断する術式。ストリップ・バイオプシー strip biopsy と呼称されたこともある。水中や gel 中でスネアリングして局注せずに切除する underwater EMR や, undergel EMR (gel immersion EMR) では, 生理食塩水などを注入しなくても粘膜をスネアで把持することができるため, 注入の有無は問わない。
- ・ プレカッティング EMR
- 16) 「プレカッティング EMR」は, ESD 専用ナイフあるいはスネア先端を用いて病変周囲を切開した後, 粘膜下層の剝離をまったく行わずにスネアリングを施行する手技と定義されている。
- ・ 浸水下内視鏡的粘膜切除術 / ゲルイマージョン内視鏡的粘膜切除術
- 17) 生理食塩水などを注入しなくても粘膜をスネアで把持することができるため, 注入の有無は問わない。
- ・ 内視鏡的粘膜下層剥離術
- 18) 粘膜病変の一括切除を目的として直視下に各種の器具で粘膜下層を剝離していく術式である。

## 内視鏡の粘膜下層剥離術（つづき）

ハイブリッド ESD <sup>19)</sup>	hybrid ESD
浸水下内視鏡の粘膜下層剥離術	under endoscopic submucosal dissection (UESD)
ゲルイマージョン内視鏡的 粘膜下層剥離術	gel immersion endoscopic submucosal dissection (GIESD)
内視鏡の乳頭切除術	endoscopic papillectomy
経口内視鏡的筋層切開術 <sup>20)</sup>	per-oral endoscopic myotomy (POEM)
焼灼	cauterization
電気凝固	electrocoagulation, diathermy
レーザー凝固	laser ablation
レーザー治療 <sup>21)</sup>	laser therapy
光線力学的治療 <sup>22)</sup>	photodynamic therapy
レーザー温熱療法	laserthermia
ヒータープローブ法	heater probe therapy
マイクロウェーブ法	microwave coagulation
アルゴンプラズマ凝固法	argon plasma coagulation therapy (APC)
ラジオ波焼灼療法	radiofrequency ablation (RFA)
凍結療法	cryotherapy
局注療法 <sup>23)</sup>	injection therapy
拡張	dilation, dilatation
ブジー拡張 <sup>24)</sup>	bougienage
バルーン拡張	balloon dilation, balloon dilatation
ステント挿入術	stent deployment, stenting
経皮内視鏡的胃瘻造設術 <sup>25)</sup>	percutaneous endoscopic gastrostomy (PEG)
経肛門的イレウス管挿入術	transanal endoscopic tube decompression, endoscopic retrograde transanal drainage
内視鏡的大腸ステント挿入術	endoscopic colorectal stenting
経肛門の内視鏡下マイクロ サージェリー	transanal endoscopic microsurgery (TEM)
治療腹腔鏡	therapeutic laparoscopy
腹腔鏡下手術	laparoscopic surgery

## Ⅲ. 内視鏡治療

- ・ハイブリッド ESD
- 19) 「ハイブリッド ESD」は、ESD 専用ナイフあるいはスネア先端を用いて病変周囲を切開した後、粘膜下層の剥離操作を行い、最終的にスネアリングを施行する手技と定義されている。
- ・経口内視鏡的筋層切開術
- 20) 全身麻酔下に CO<sub>2</sub> 送気を用い、内視鏡的粘膜下層剥離術 (ESD) と同様の手技で内視鏡を粘膜下層へ挿入する。胃側まで粘膜下トンネル筋層を露出するように作成し、食道側から胃側まで内輪筋層を外縦筋が露出するまで切開することにより接合部の狭窄を解除する。
- ・レーザー治療
- 21) レーザー照射による組織破壊を期待した方法である。
- ・光線力学的治療
- 22) 腫瘍親和性のある光感受性物質を投与した後、腫瘍組織にレーザ光を照射することにより光化学反応を引き起こし、腫瘍組織を変性壊死させる局所的治療法である。
- ・局注療法
- 23) 局注療法は止血や消化管の狭窄予防に用いられている。
- ・ブジー拡張
- 24) 良・悪性疾患のいずれに対しても行われる。とくに bougie を用いた拡張術を bougienage という。
- ・経皮内視鏡的胃瘻造設術
- 25) 胃瘻を介して空腸に栄養チューブを留置する方法 percutaneous endoscopic transgastric jejunostomy (PEG-J) や、直接空腸に栄養チューブを留置する方法 direct percutaneous endoscopic jejunostomy (D-PEJ)、PEG が困難な症例に内視鏡を使用せずに頸部食道から胃管を留置する経皮経食道胃管挿入術 percutaneous transesophageal gastrostomy (PTEG) などが開発されている。

## 2. 治療内視鏡各論（つづき）

腹腔鏡併用下手術	laparoscopy-assisted surgery
迷走神経切離（切断）術 （幹迷切）	truncal vagotomy
選択的迷走神経切離（切断） 術（選迷切）	selective vagotomy
食道切除術	esophagectomy
食道裂孔修復術	fundoplication
胃切除術	gastrectomy
虫垂切除術	appendectomy
総胆管切開術	common bile duct exploration
肝嚢胞切開術（造窓術）	deroofting of liver cyst
胆嚢摘出術	cholecystectomy
術中胆管造影	intraoperative cholangiography
術中胆管鏡	intraoperative choledochoscopy
結腸切除術	colectomy
ヘルニア修復術	hernioplasty, herniorrhaphy
大網固定術	omentopexy
癒着剝離	adhesiolysis
脾摘術	splenectomy
肝部分切除術	partial hepatectomy
婦人科の手術	gynecological surgery
泌尿器科の手術	urological surgery
縦隔鏡下手術	mediastinoscopic surgery
胸腔鏡下手術	thoracoscopic surgery
経管腔の内視鏡手術 <sup>26)</sup>	natural orifice transluminal endoscopic surgery (NOTES)
腹腔鏡内視鏡合同手術 <sup>27)</sup>	laparoscopy and endoscopy cooperative surgery (LECS)

## IV. 内視鏡器具

## 1. 内視鏡

前方視、直視  
側視  
斜視

## endoscope and device

## endoscope

forward-viewing  
side-viewing  
oblique-viewing

・経管腔の内視鏡手術

26) 内視鏡を自然孔（口、肛門、膣など）から挿入後、管腔を介して体腔内に到達し、体表面を切開することなく診断・処置を行う手技。

・腹腔鏡内視鏡合同手術

27) 内視鏡治療と腹腔鏡手術を同時に行うことで、必要最小限の侵襲で腫瘍切除を可能とする新しい手術方法。胃粘膜下腫瘍をはじめとした疾患において、試験的に行われている。

## 1. 内視鏡 (つづき)

硬性鏡	rigid endoscope
軟性鏡	flexible endoscope
胃カメラ <sup>1)</sup>	gastrocamera
ファイバースコープ	fiberoptic endoscope
電子スコープ <sup>2)</sup>	electronic endoscope
経鼻 (細径) 内視鏡	transnasal (small-caliber) endoscope
拡大 (内視) 鏡 <sup>3)</sup>	magnifying endoscope
処置用内視鏡	therapeutic endoscope
2チャンネル内視鏡	double-channel endoscope
マルチベンディング・スコープ	multi-bending scope
自家蛍光内視鏡	autofluorescence endoscope
赤外内視鏡	infrared endoscope
立体内視鏡 (計測用内視鏡)	three-dimensional endoscope, stereoscopic endoscope
上部消化管内視鏡	esophagogastroduodenoscope, upper gastrointestinal endoscope
パンエンドスコープ <sup>4)</sup>	(panendoscope)
食道 (内視) 鏡 <sup>5)</sup>	esophagoscope
胃 (内視) 鏡	gastroscope
胃カメラ <sup>1)</sup>	gastrocamera
十二指腸 (内視) 鏡	duodenoscope
小腸 (内視) 鏡 <sup>6)</sup>	enteroscope
デバイス小腸内視鏡	device assisted enteroscopy (DAE)
スパイラル小腸内視鏡	spiral enteroscopy (SE)
電動スパイラル小腸内視鏡	motorized spiral enteroscope
バルーン内視鏡	balloon assisted endoscope (BAE)
先端バルーン付き内視鏡	balloon-attached endoscope
スコープ先端バルーン	balloon at the endoscope tip
ダブルバルーン内視鏡	double-balloon endoscope (DBE)
ショート・ダブルバルーン内視鏡	short double-balloon endoscope (short DBE)
シングルバルーン内視鏡	single-balloon endoscope (SBE)
ショート・シングルバルーン内視鏡	short single-balloon endoscope (short SBE)

## IV. 内視鏡器具

## ・胃カメラ

1) 上部消化管内視鏡の意味で、非医療従事者の間だけでなく医師の間でも、胃カメラという用語が安易に使われているが、本来胃カメラとは、胃内に挿入された器械の先端部分にフィルムの入ったパトローネを含むミニカメラが設置されており、ひとコマひとコマフィルムを巻き上げながらフラッシュを焚いて粘膜面の像を撮影した、宇治らによって発明され崎田らによって実用化された器械をさす。

## ・電子スコープ

2) スコープの先端に固体撮像素子 CCD (Charge-coupled device) もしくは CMOS (Complementary metal oxide semiconductor) を内蔵した内視鏡で、画像を電気信号として取り出し、電気的処理により得られたモニターテレビ上の映像を観察するシステムである。カラー撮像方式には、画順次方式 sequential color illumination method と同時方式 color chip method がある。画像が電気信号化されたことから、電子的保管技術が実用化されたほか、最近ではさまざまな画像強調が可能になり、NBI (narrow band imaging) などはその一例で、従来の白色光観察による情報を超える診断情報が得られている。

## ・拡大 (内視) 鏡

3) 内視鏡のレンズの観察倍率を上げるタイプのもののほかに、細胞レベルの観察が可能な endocytoscope や内視鏡処置用チャンネルを通して laser confocal microscope による超高倍率の観察を可能にした器械も登場している。

## ・パンエンドスコープ

4) panendoscope という英語は消化器領域では一般的ではないようである。膀胱鏡で膀胱および尿道が観察できる広視野角のものを panendoscope という。

## ・食道 (内視) 鏡

5) 硬性食道鏡を rigid esophagoscope, 軟性鏡を flexible esophagoscope という。

## ・小腸 (内視) 鏡

6) 経口小腸鏡には、プッシュ式、ゾンデ式、ロープウェイ法などもある。

## 1. 内視鏡（つづき）

カプセル内視鏡	capsule endoscope
大腸内視鏡	colonoscope
S 状結腸鏡	sigmoidoscope
直腸鏡	proctoscope
胆道鏡, 胆管鏡 <sup>7)</sup>	cholangioscope, choledochoscope
膵管鏡	pancreatoscope
腹腔鏡	laparoscope

## 2. 超音波内視鏡機器 EUS Equipment

メカニカル・ラジアル・ スコープ（機械式ラジアル型 スコープ）	mechanical radial echoendoscope
電子式ラジアル型スコープ	electronic radial echoendoscope
電子（式）コンベックス（型） スコープ	curvilinear array echoendoscope, curved linear array echoendoscope
電子（式）リニア（型）スコープ	electric linear echoendoscope
軟性プローブ	flexible blind ultrasound probe
直腸用硬性プローブ	rectal rigid blind ultrasound probe
ラジアル超音波プローブ	radial ultrasound probe
リニア超音波プローブ	linear ultrasound probe
3次元超音波プローブ <sup>8)</sup>	three-dimensional ultrasound probe

## 3. 内視鏡処置用器具 endoscopic device

高周波発生装置	high frequency electrosurgical unit
高周波ナイフ	electrosurgical knife
ヒータープローブ装置	heater probe unit
レーザー発生装置	laser generator
マイクロウェーブ凝固装置	microwave coagulator
アルゴンプラズマ凝固装置	argon plasma coagulator
鉗子	forceps
生検鉗子	biopsy forceps
バスケット鉗子, バスケット・カテーテル	basket forceps, basket catheter
バルーン・カテーテル	balloon catheter
把持鉗子	grasper
止血鉗子	hemostatic forceps

## IV. 内視鏡器具

## ・胆道鏡, 胆管鏡

7) 胆道鏡は進入するルートによりまったくその機種が異なる。経乳頭的アプローチによる胆道鏡は経口胆道鏡 peroral cholangioscope と呼ばれ、親スコープ mother scope と子スコープ baby scope よりなる方法が一般的である。一方、経皮経肝的に用いる胆道鏡は、経皮経肝胆道鏡 percutaneous transhepatic cholangioscope と呼ばれている。経皮経肝的に胆嚢に胆道鏡を挿入する場合、機種は同じであるが経皮経肝胆嚢鏡 percutaneous transhepatic cholecystoscope と呼ぶことがある。

## ・3次元超音波プローブ

8) これらのプローブは、消化管において使用される場合と、ガイドワイヤーを用いるなどして、経乳頭的に胆管および膵管内に挿入して行う（intraductal ultrasound ; IDUS）場合がある。

## 3. 内視鏡処置用器具 (つづき)

スネア	snare
留置スネア	detachable snare
回収ネット	net retriever
対極板	indifferent plate, patient plate
クリップ	clip
再留置可能なクリップ	reopenable clip
ステープル	staple
内視鏡用局注針	endoscopic injection needle
スライディング・チューブ	splinting tube, stiffening tube
オーバーチューブ	overtube
バルーン付きオーバーチューブ	balloon-attached overtube
洗浄用チューブ	lavage tube, irrigation tube
散布用チューブ	sprayer
吸引用チューブ	aspiration tube
パピロトーム, スフィンクテロトーム <sup>9)</sup>	papillotome, sphinctertome
ステント <sup>10)</sup>	stent
プラスチックステント	plastic stent
straight 型	straight type
pig tail 型	pigtail type
金属ステント	self-expandable metal stent
フルカバー金属ステント	fully-covered self-expandable metal stent
パーシャルカバー金属ステント	partially-covered self-expandable metal stent
アンカバー金属ステント	uncovered self-expandable metal stent
カニユーレ (カニユーラ) <sup>11)</sup>	cannula
プロステーゼ	prosthesis
拡張バルーン	dilation balloon
結石除去用バルーン	retrieval balloon catheter
碎石具 <sup>12)</sup>	lithotripter
機械的碎石器	mechanical lithotripter
電気水圧碎石器	electrohydraulic lithotripter (EHL)

## IV. 内視鏡器具

- ・パピロトーム, スフィンクテロトーム
- 9) 同義語として用いられるパピロトームには Classen 型 (Erlangen papillotome), 相馬型 (Sohma papillotome), ふかひれ型 (shark fin papillotome), 針状 (needle-type papillotome) などがある. papillotomy knife という語は不適當である.
- ・ステント
- 10) ステントは主に狭窄を内視鏡的に解除して維持するものである. 消化管狭窄に用いられるものと胆管あるいは膵管狭窄に用いられるものがある. 胆管狭窄に対して, 主として黄疸の内視鏡的減黄術に用いられる. プラスチックステント plastic stent と金属ステント self-expandable metal stent が使われている.
- ・カニユーレ (カニユーラ)
- 11) 病変部に留置して液の導出や薬剤の注入に用いる套管.
- ・碎石具
- 12) 結石破碎に用いられる器具を lithotripter という. その種類として機械的碎石器 mechanical lithotripter, 電気水圧碎石器 electrohydraulic lithotripter (EHL), レーザー碎石器 laser lithotripter などがある. 破碎された結石の摘出にバスケット鉗子, バルーンカテーテル balloon catheter などを用いることもある.

碎石具（つづき）

レーザー碎石器

laser lithotripter

経肛門のイレウスチューブ、

transanal decompression tube

経肛門的減圧チューブ

#### 4. 体腔鏡（腹腔鏡，胸腔鏡） devices for laparoscopic, thrachoscopic surgery

下手術に用いる器具

surgery

送気装置<sup>13)</sup>

insufflation device

気腹器

insufflator

気腹針

insufflation needle, Veress needle<sup>14)</sup>

トロッカー（トロカー）<sup>15)</sup>

trocar

ハッソン・カニューレ<sup>16)</sup>

Hasson's cannula

腹腔鏡下腸管手術用

laparoscopic bowel surgery cannula

カニューレ<sup>17)</sup>

腸管把持鉗子<sup>18)</sup>

bowel grasper

肺把持鉗子<sup>19)</sup>

lung grasper

剥離鉗子<sup>20)</sup>

dissector

洗浄吸引装置

irrigation and aspiration device

結紮器<sup>21)</sup>

tying device, ligation device

内視鏡的吻合器<sup>22)</sup>

endoscopic surgical stapler

鉤

retractor

#### IV. 内視鏡器具

・送気装置

13) 二酸化炭素ガス CO<sub>2</sub> gas を注入し，気腹 pneumoperitoneum する器具で気腹器とも呼称される．一般に腹腔内圧はガス流量で自動的に調節される．

・insufflation needle, Veress needle

14) 考案者の名前をとって名づけられている．

・トロッカー（トロカー）

15) 腹腔鏡，胸腔鏡，鉗子類挿入用の門 port として用いる筒状の套管．

・ハッソン・カニューレ

16) 癒着などで気腹針の盲目的穿刺が危険と考えられ開腹した場合に用いるもので，用途はトロッカーに同じ．ガス漏れ，自然逸脱を予防するための工夫がなされている套管．

・腹腔鏡下腸管手術用カニューレ

17) 切除された腸管などを引き出すための套管で，30，40，50mm の太径のものがある．

・腸管把持鉗子

18) 腸管損傷を予防するための工夫がなされた把持鉗子．

・肺把持鉗子

19) 肺組織損傷を予防するための工夫がなされた把持鉗子．

・剥離鉗子

20) 先端の形状，用途により各種の名称（curved, straight または sharp, blunt）がある．

・結紮器

21) あらかじめ作られた結び目をもつ糸（Roeder loop）の結び目を押しやることにより，結紮が完了する結び目送り器 knot pusher もその 1 つ．

・内視鏡的吻合器

22) 腸管の自動吻合，消化管や肺切除に用いられる自動切離器でもある．